

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
FACULTAD DE ARQUITECTURA
PROGRAMA DE DISEÑO GRAFICO**



**ELABORACION DE MATERIAL
GRAFICO PARA UNA CAMPAÑA DE
CONSERVACION DE LA CIUDAD DE
ANTIGUA GUATEMALA**

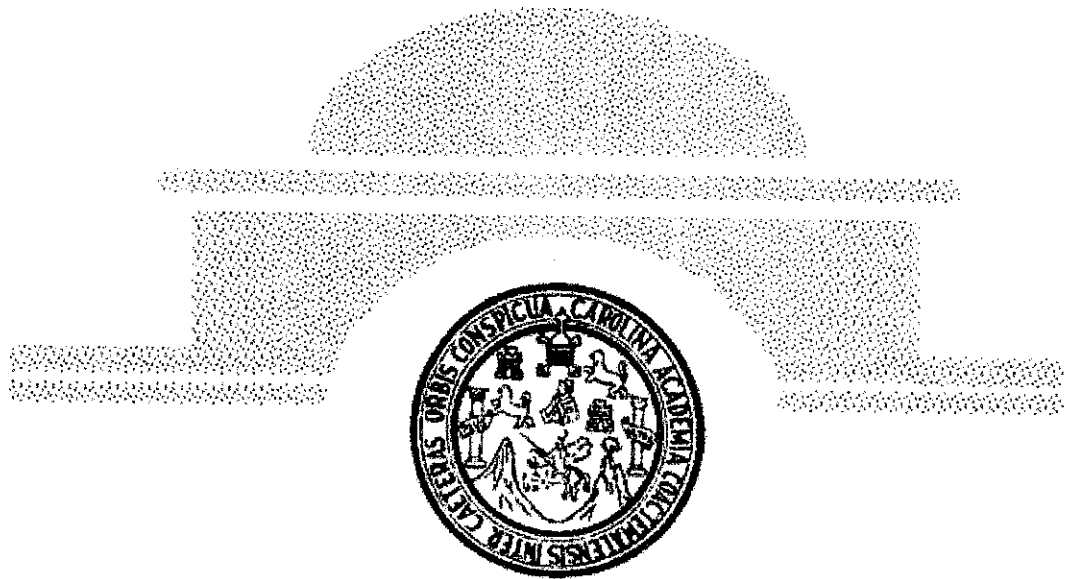
**Proyecto de graduación presentado por:
Flor de María Caniz Terreaux**

**Previo a obtener el título de:
Técnico Profesional en Diseño Gráfico**



Guatemala, noviembre de 1,997.

02
TC799
c.4



**JUNTA DIRECTIVA DE LA FACULTAD DE ARQUITECTURA
DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA**

DECANO:	Arq. Julio René Corea y Reina.
SECRETARIO:	Arq. Byron Alfredo Rabé Rendón.
VOCAL I:	Arq. Edgar López Pazos.
VOCAL II:	Arq. Víctor Hugo Jáuregui García.
VOCAL III:	Arq. Silvia Morales Castañeda.
VOCAL IV:	Bachiller Alberto Sarazúa Gali.
VOCAL V:	Bachiller Edgard Barrientos Girón.

JURADO EVALUADOR:	Arq. Brenda Penados.
	D.G. Julieta Molina.
	Arq. Alma Irene Hernández.

ASESOR: D.G. Marco Antonio Morales T.

Guatemala, noviembre de 1997.



Gracias

A Dios, a la Patria, a la USAC, a la Facultad de Arquitectura, al Programa de Diseño Gráfico, a los Catedráticos del Programa; mis Padres Luis Alfonso Caniz y Alcira de Caniz, a mis hermanos Luis y Omar Caniz, a mi asesor del proyecto Marco Antonio Morales, a Carlos Tarragó, a mis compañeros de promoción, a mis amigos, al Consejo Nacional para la Protección de La Antigua Guatemala, al Instituto Guatemalteco de Turismo, Cirma; y, a todas aquellas personas que, directa o indirectamente, hicieron posible la realización de este Proyecto Final.



Indice

Introducción	5
--------------------	---

Capítulo I

Planteamiento del problema

1. Formulación del problema	7
2. Objetivos generales	7
3. Objetivos específicos	7
4. Justificación	8
5. Delimitación y objeto de estudio	8
6. Metodología	8
7. Técnicas y procesos de investigación	9

Capítulo II

Marco contextual y conceptual

1. La ciudad de Antigua Guatemala en la Época colonial	11
1.1 Antecedentes de su fundación	11
1.2 Historia arquitectónica de la ciudad	11
1.3 La vida en la Época colonial	13
2. Tradiciones, costumbres, y artesanías de la ciudad de Antigua Guatemala	16
2.1 Tradición	16
2.1.1 Tradiciones en la Antigua Guatemala	16
2.2 Costumbres antiguas	17
2.3 Artesanías antiguas	18
3. Fenómeno de la transculturación y pérdida de la identidad en Antigua Guatemala	20
3.1 Transculturación	20
3.1.1 Breve relación histórica	20
3.2 Causas de la transculturación	20
3.3 Formas de transculturación	21
3.4 Consecuencias de la transculturación	23

4. Comunicación actual del CNPAG dirigida a los escolares sobre la conservación de la Antigua Guatemala _____	25
Organigrama sobre la forma del trabajo del CNPAG con los escolares _____	26
5. Diseño gráfico aplicado a libros infantiles _____	27
5.1 Libros infantiles _____	28
5.2 Cubiertas o portadas para libros infantiles _____	29
5.3 En cuanto a la diagramación de la página _____	29
5.4 Diseño de información didáctica _____	29
6. Características del grupo objetivo _____	30
7. Acciones que se han tomado para preservar la ciudad de la Antigua Guatemala _____	31

Capítulo III

Propuesta gráfica justificada	
1. Descripción de las propuestas de diseño _____	33
1.1 Libro para colorear _____	33
1.2 Cartilla para maestros, directores de escuela y promotores del patrimonio cultural antigüeño _____	42
2. Técnicas gráficas y elementos empleados en el desarrollo de la propuesta _____	52
3. Etapas principales del proceso de diseño _____	53

Capítulo IV

Comprobación de la eficacia de las piezas de diseño	
1. Validación con pieza final _____	55
1.1 Validación con prueba piloto para escolares _____	55
1.2 Validación con prueba piloto para maestros y directores de escuela _____	58
Conclusiones y recomendaciones _____	60
Bibliografía _____	61
Glosario _____	63
Anexos _____	64
1. Resultados del trabajo de campo _____	65
1.1 Encuesta para niños del nivel primario _____	65
1.2 Encuesta para maestros y directores de escuela de establecimientos educativos del nivel primario _____	71
2. Entrevistas planeadas _____	73
Proceso de bocetaje _____	74

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central

Introducción

El presente trabajo de graduación lleva por título "Elaboración de material gráfico para una campaña de conservación de la ciudad de Antigua Guatemala;" lo que significa que las piezas de diseño que se han elaborado están dirigidas a la niñez antigüeña (escolares), sus maestros y directores de escuela o colegios, para que aprendan de qué manera pueden colaborar en la preservación de esta ciudad.

Al valorar la importancia histórica de Antigua Guatemala y tener conocimiento que está sufriendo grandes transformaciones, no sólo desde el punto de vista arquitectónico sino cultural y social; surge la necesidad de que las nuevas generaciones conozcan y comprendan las razones por las cuales deban conservar su patrimonio cultural, pues, aún es tiempo de hacer conciencia y, al mismo tiempo evitar la contaminación, tanto visual como ambiental.

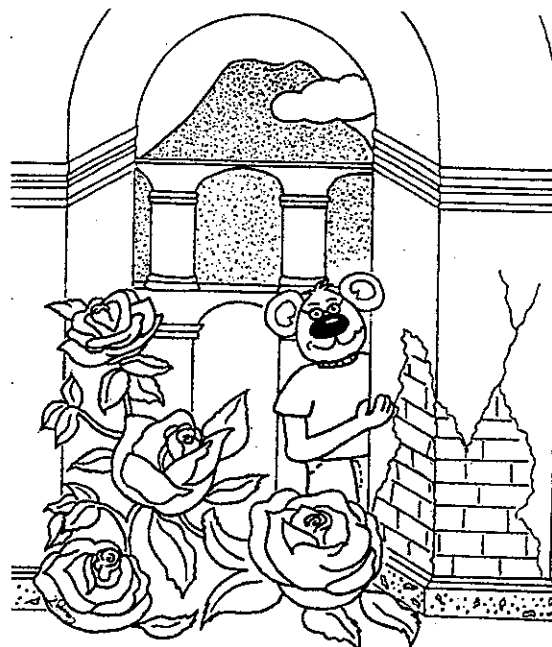
Con el solo hecho de visitar Antigua Guatemala, se pueden observar los cambios que ha sufrido la ciudad. Algunos medios de comunicación como Prensa Libre, Siglo XXI, Pequeña Prensa (periódico local), los programas de radio locales, Tribuna Noticiosa y Panorama Informativo; han divulgado los diferentes problemas de transculturación que se han dado y se seguirán dando si no se dan soluciones que puedan atacar el problema desde sus raíces.

Por medio de la realización de piezas gráficas que motiven al grupo objetivo se pretende que éste fije su atención respecto de la forma en que se puede evitar la destrucción de la ciudad, pues es evidente y comprobado por la psicología que es más fácil educar a un niño que a un adulto. Es necesaria la nueva creación de material gráfico que pueda dar solución a la dificultad de comunicación entre el "Programa de Atención a Niños" del Consejo Nacional para la Protección de La Antigua Guatemala (CNPAG) y los escolares.

Para lograr la propuesta final de diseño de las piezas gráficas fue necesario emplear una metodología que incluyó una serie de datos sobre la importancia histórica de la ciudad, sus costumbres, su cultura, las formas de trabajo del programa de Atención a Niños del CNPAG. El trabajo de campo es imprescindible para la elaboración de las piezas gráficas. La investigación bibliográfica fue muy necesaria para respaldar el contexto del presente trabajo. La recopilación gráfica consistió en material con que cuenta el CNPAG y otras instituciones destinadas al mismo fin. Esta última necesariamente incluye reunir datos teóricos y de carácter gráfico.

Este proyecto contribuirá al mejoramiento de la educación de los escolares, y será un apoyo para los maestros en la enseñanza de la conservación de la ciudad e innovación para el Programa de Atención a Niños del CNPAG.

Finalmente, la autora de este proyecto agradece a las instituciones y personas que contribuyeron en la realización del mismo, esperando que dicho aporte ayude al engrandecimiento de Antigua Guatemala.





Capítulo I

Planteamiento del Problema

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central

Planteamiento del Problema

1. Formulación del problema

La Antigua Guatemala constituye un conjunto monumental de inmenso valor para el patrimonio nacional. Tiene, en realidad, tal rango que se puede asegurar que su conservación es primordial, no sólo para Guatemala sino para América y, en un sentido más amplio para la cultura universal; pues Antigua es "Patrimonio Cultural de la Humanidad." (CNPAG, 1,978:3).

Actualmente es imprescindible proteger del deterioro natural que impone el tiempo a los monumentos; pero también de los depredadores humanos, quienes por falta de educación y cultura contribuyen a la destrucción de la ciudad, ensuciándola con desechos orgánicos e inorgánicos, rayando los muros de construcciones coloniales, contaminan el aire y algunas veces hasta provocan la contaminación

visual, lo que rompe el ambiente colonial. La ciudad también enfrenta el problema de la transculturación, debido a la gran afluencia de turismo que recibe; pues si bien es cierto que los habitantes reciben grandes beneficios económicos del turismo, también están perdiendo su identidad debido al cambio de costumbres y tradiciones.

Por tanto al tener conocimiento de los problemas que pueden provocar la total destrucción de la Antigua Guatemala y pérdida de la identidad es urgente aportar soluciones gráficas que den paso a la implementación del Programa de Atención a Niños (escolares) del Consejo Nacional para la Protección de Antigua Guatemala (CNPAG) y de esta manera cooperar por medio de este trabajo final de graduación con la necesidad de comunicación visual que afronta la institución antes mencionada.

2. Objetivos Generales

- 2.1 Aportar soluciones visuales por medio de imágenes que ayuden a la conservación de la ciudad de Antigua Guatemala.
- 2.2 Cultivar la promoción de valores culturales e históricos en las nuevas generaciones.

2.3 Difundir la función social del Programa de Diseño Gráfico de la Facultad de Arquitectura de la USAC por medio de la cooperación con instituciones nacionales.

2.4 Llevar a la práctica la formación y conocimientos obtenidos a lo largo de la carrera de Diseño Gráfico.

3. Objetivos Específicos

- 3.1 Colaborar con el Departamento de Divulgación del Consejo Nacional para la Protección de Antigua Guatemala; ampliando el programa actual de "Atención a Niños."
- 3.2 Incentivar a investigación profunda sobre los medios gráficos adecuados para lograr los fines del proyecto (Li-

bro de actividades para colorear para escolares del nivel escolar primario (de cuarto a sexto grado) y una Cartilla de información sobre el patrimonio cultural para maestros y directores de escuelas o colegios.

4. Justificación

Ante la necesidad de colaborar con instituciones que provean soluciones efectivas al problema de la falta de educación y conocimiento general sobre la conservación de la ciudad de Antigua Guatemala, la pronta paralización de la destrucción de la misma y la evidente transculturación que enfrenta la niñez antigüeña; es de mucha importancia evitar que todo esto continúe y, de esta manera mantener la identidad de la sociedad guatemalteca.

La colaboración del diseñador gráfico con

el "Programa de Atención a Niños" del Consejo Nacional para la Protección de la Antigua Guatemala, viene a ser, justamente muy necesaria en la actualidad, debido a que tendrá gran significación visual a nivel escolar, pues, es preciso la elaboración de material gráfico de apoyo a dicho programa, ya que, éste buscaba con anterioridad la implementación del mismo y cuyo objetivo es la formación de valores históricos y culturales sobre la ciudad de Antigua Guatemala, así como la manera en que se debe contribuir con la conservación de la misma.

5. Delimitación y objeto del estudio

El proyecto de una campaña de conservación de la ciudad de Antigua Guatemala estará enfocada a proveer parcialmente soluciones al problema de medios de comunicación visual que enfrenta el Consejo Nacional para la Protección de Antigua al dirigir el "Programa de Atención a Niños" aplicado a los estudiantes del nivel escolar primario, específicamente de cuarto a sexto grado.

Al mismo tiempo se elaborará una nueva diagramación de una cartilla destinada a los maestros, directores de escuela y promotores del patrimonio cultural antigüeño. Dicha cartilla puede ser de apoyo y guía para los maestros en el trabajo dentro y fuera del aula en relación con patrimonio cultural, tomando en cuenta la realidad en que se encuentra la ciudad; la pérdida de valores culturales e históricos y el cambio de identidad que afecta a las nuevas generaciones.

6. Metodología

Para lograr una respuesta adecuada al problema de comunicación gráfica del programa de "Atención a Niños" del Consejo Nacional para la Protección de Antigua Guatemala se siguió la metodología que a continuación se describe:

6.1 Se procedió a la indagación de datos sobre la forma de trabajo del programa de "Atención a Niños" para ofrecer una solución gráfica que funciones como complemento en actividades que actualmente realiza el programa con los escolares. Se determinó realizar un libro de "actividades para colorear" (para niños) y una Cartilla para maestros, directores de escuela y promotores del patrimonio cultural antigüeño.

6.2 Investigación de campo, visitando las escuelas primarias y conocer el nivel educativo que tienen sobre

la conservación de Antigua, preferencias de percepción visual, edad, lenguaje que utilizan, características principales del grupo objetivo.

6.3 Investigación bibliográfica.

6.4 Investigación gráfica, recabando el material con que cuenta la institución y de otras instituciones dirigidas al mismo fin (afiches, folletos, slides, etc.) Esta recopilación, necesariamente, incluye reunir los datos teórico y de carácter gráfico.

6.5 Análisis y síntesis de la información.

6.6 Aplicación de encuesta al grupo objetivo para amparar la información con fines de diseño.

6.7 Selección de medios gráficos.

6.8 Elaboración de la propuesta de diseño: bocetos *rough*, prebocetos, bocetos exhaustivos, modelos o maquetas (*dummys* de plasticina, etc.)

6.9 Presentación de bocetos finales y sugerencias para futuros trabajos de la institución.

7. Técnicas y procesos de investigación.

7.1. Caja de Cristal:

Proceso lógico de diseño que elabora una investigación en la cual se recopila y se analizan los datos; para realizar este proceso se necesita seguir este orden:

- a) elaboración de *brief*,
- b) conceptualización,
- c) investigación bibliográfica: libros, folletos, seminarios, talleres, monografías, tesis, etc.,
- d) visualización (bocetaje),
- e) prueba piloto,
- f) elaboración de artes finales.

En el proceso anteriormente descrito se seleccionarán diseños, materiales, tintas y medios de impresión.

Según el autor Robert Scott William (1980:23) las características más comunes del método de la caja de cristal son las siguientes:

- a) las variables y los criterios son fijados de antemano,
- b) el análisis es completado, por lo menos así se intenta, antes de buscar las conclusiones,
- c) la evaluación es, eminentemente lingüística y lógica,
- d) las estrategias son dictadas de antemano.

7.2 Investigación de campo.

Proceso necesario para la recolección de datos de la institución con la cual se colabora, así como el conocimiento de las características del grupo objetivo; entre las actividades que contempla esta técnica están:

- a) visitas a las instituciones dedicadas a la conservación de la Antigua Guatemala.
- b) entrevista personal planeada: método "cara a cara" con preguntas preparadas con anterioridad, para poder cubrir los detalles más importantes. Estas serán aplicadas en el Departamento de Divulgación del CNPAG y en la Regional V de Educación de Sacatepéquez, del Ministerio de Educación,
- c) encuestas al grupo objetivo para determinar las características principales, edades, nivel de conocimiento del tema, etc;
- d) toma de fotografías, diapositivas, etc;
- e) asistencia a conferencias y seminarios sobre el tema.



Capítulo II

Marco Conceptual
y Contextual

1. La ciudad de Antigua Guatemala en la Época Colonial

1.1 Antecedentes

Pedro de Alvarado fundó la primera ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala el 25 de julio de 1524, con la solemnidad del caso y observando lo que las leyes mandaban al respecto. La fundación ocurrió en el centro ceremonial de los cakchiqueles, Iximché. (Rubio S., 1,989:7)

Por causa de la rebelión que los cakchiqueles iniciaron, casi de inmediato, fue necesario abandonar este lugar trasladar la ciudad provisionalmente a un lugar llamado Xepau, y después de dos años de lucha e inestabilidad la ciudad fue asentada el 22 de noviembre de 1527 en el valle de Almolonga ó Bulbuxá. Por causa de una catástrofe ocurrida el 10 de septiembre de 1540, fue trasladada al sitio denominado Panchoy o Pancán. Oficialmente, la ciudad de Santiago inició sus funciones en el mencionado lugar la fecha del 13 de julio de 1543.

Este nuevo sitio es conocido hoy como la ciudad de Antigua Guatemala, fue durante 230 años y nueve meses la capital del Reino y Audiencia de Guatemala, sede y ojo político de la vasta región de las provincias de Chiapas, Soconusco (hoy parte de México) y Centroamérica.

La ciudad de Santiago había sido galardonada con el título de Noble y Leal Ciudad, fue desarrollándose hasta llegar a ser una de las principales en los dominios españoles de América.

La ciudad fue trasladada al valle de la Ermita después del terremoto de Santa Marta en 1773. A este nuevo asiento le dieron el nombre de Nueva Guatemala de la Asunción y es la actual capital de la República de Guatemala.

1.2 Historia arquitectónica de la ciudad.

La historia arquitectónica de la ciudad de Antigua Guatemala está muy ligada a los terremotos. En las diversas épocas sus constructores siempre buscaron mejores soluciones para hacer los edificios más resistentes a los constantes sismos.

El estilo antigüeño empieza a desarrollarse en la segunda mitad del siglo XVII y establece cuatro períodos constructivos separados cada uno por una catástrofe telúrica. (Markman, 1,966:66)

El Primer Período comprende treinta años (1650-1680), durante el cual fueron construidos templos y conventos como los de Santa Catalina, Nuestra Señora de los Remedios, San Agustín, San Pedro, (donde funcionó el hospital) Belén, La Catedral y Santo Domingo.

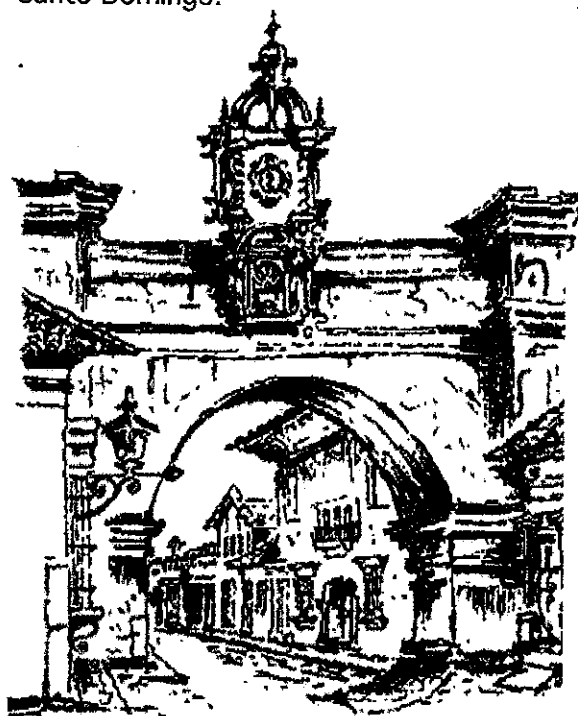


Fig. 1
Arco de Santa Catalina
Autor anónimo

En el segundo período de 37 años (1680 - 1717), se construyeron los templos y conventos de San Francisco, La Merced, Santa Teresa, San Sebastián, La Compañía de Jesús, La Ermita del Espíritu Santo, Nuestra Señora de los dolores del Cerro, La Recolectión y el Palacio Arzobispal.

El tercer período, de 34 años (1717-1751), durante el que se construyeron los templos y conventos de El Calvario, El Carmen, La Candelaria, La Concepción, Santa Cruz, Santa Clara, Las Capuchinas, La Escuela de Cristo, San José El Viejo, Santa Rosa y el Palacio del Ayuntamiento. En el cuarto período, de veintidós años (1751 - 1773), se construyeron los templos de Santa Ana, Santa Isabel, San Jerónimo, el Colegio Tridentino, el Real Palacio o Palacio de los Capitanes Generales y la Universidad de San Carlos.

Puede decirse que las características más singulares de la arquitectura antigüeña son: muros gruesos, la torre achatadas de sus campanarios y la baja altura de las edificaciones. Estos y otros rasgos, producto de las medidas adoptadas para evitar la destrucción de los edificios por causa de los terremotos, ha definido a La Antigua Guatemala como una ciudad de arquitectura barroca sísmica.

1.2.1 Materiales Constructivos

Por no existir canteras en las proximidades de la ciudad para obtener material adecuado, la mampostería fue el recurso de los arquitectos para construir los edificios de Santiago de Guatemala.

La habilidad del artesano antigüeño le permitió elaborar complejas formas ornamentales en los exteriores e interiores de los edificios, en algunos casos utilizaron fachaletas de piedra y, en otros, imitaron la labor de los canteros con ladrillos y yeserías.

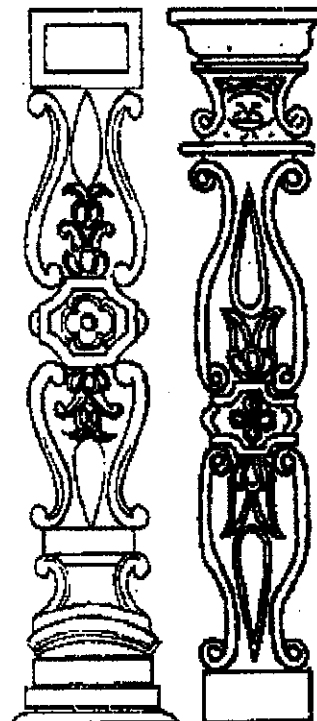
1.2.2 Decoración

En la mayoría de los templos antigüeños y en los interiores de algunos de ellos y de sus conventos se puede apreciar la decoración realizada en estuco (yesería) que toma formas ricas y variadas formas vegetales (atauriques - ver fig. 2) o formas geométricas (arabescos). También puede encontrarse gran variedad de pilastras (ver fig. 3) que, si bien, están inspiradas en las formas clásicas, adoptan caprichosas variantes y nuevos trazos, producto de la libre concepción e interpretación de los artesanos antigüeños.

Fig. 2
Ataurique Templo de la Merced
Ilustración tomada del Libro "Por el Mundo de Antigua Guatemala" (Pág.22)



Fig.3.
Estipite o pilastras serlianas
Ilustración tomada del Libro "Por el Mundo de Antigua Guatemala" (Pág. 22)



1.2.3 Construcciones religiosas

Los templos son generalmente de una sola nave, con la excepción de la Merced que tiene tres naves y la Catedral, cinco naves. Durante el siglo XVI, los techos fueron contruidos a dos aguas cubiertos con paja, luego, con teja, apoyados sobre estructuras de madera. Cuando llegaron maestros constructores hispanos, se empezaron a utilizar las bóvedas, pero, a causa del deterioro que sufrieron por los terremotos, los arquitectos modificaron su curvatura y las convirtieron en bóvedas de perfil rebajado.

1.3 La vida en la época colonial

1.3.1 Sistema de Gobierno

Durante la época colonial, lo que hoy son los Estados Unidos Mexicanos de Chiapas y Soconusco y toda Centroamérica constituían una unidad política, llamada Reino de Guatemala. Éste, era gobernado por un funcionario designado por el Rey de España, que, además de ser el gobernador, tenía cargos de Presidente de la Audiencia, Capitán General y Vicepatrón Real.

1.3.2 Vida Religiosa

La religión fue determinante en la vida social, política, económica y cultural de la época. Para el Reino de Castilla, además de la conquista política y militar, era necesaria una acción evangelizadora que convirtiera al Cristianismo a los habitantes de las tierras descubiertas.

El primer Obispo del Reino de Guatemala fue don Francisco Marroquín y el primer Arzobispo fue fray Pedro Pardo de Figueroa. Las órdenes religiosas establecidas en la ciudad fueron dieciséis; entre las primeras sobresalen los franciscanos, los dominicos, los mercedarios y los jesuitas; entre las órdenes femeninas se mencionan las carmelitas, las dominicas, las de la Concepción y las capuchinas. Debido al establecimiento de todas estas órdenes religiosas se construyeron numeras iglesias y conventos.

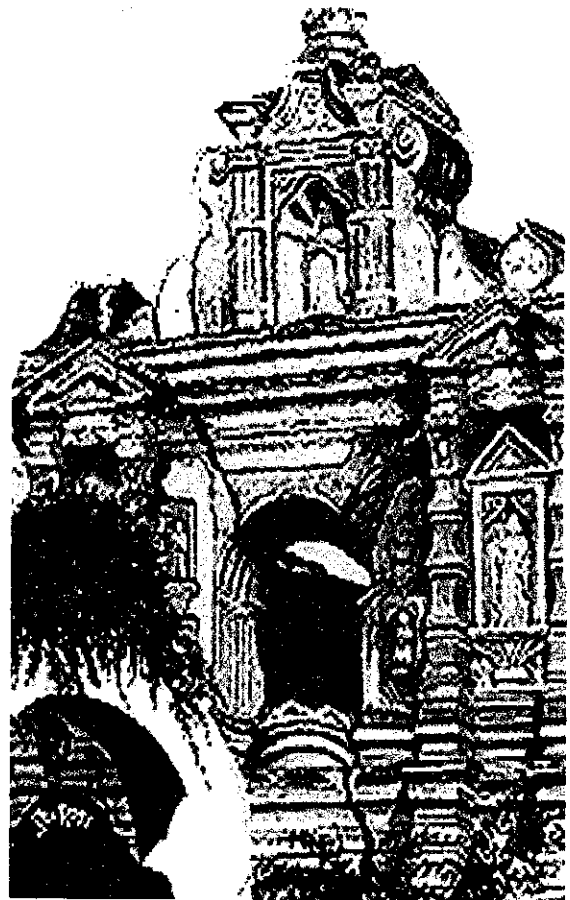


Fig. 4
Ruinas de Santa Rosa
Ilustración por Augusto Paredes

La Iglesia cristianizó a los indígenas y con ese propósito los misioneros hicieron gramáticas de las lenguas autóctonas. En las Artes, la iglesia patrocinó las obras más trascendentales de escultura, pintura, música, arquitectura, mobiliario y platería. Santiago de Guatemala tuvo treinta y ocho templos, quince oratorios y varias ermitas. También fue preocupación de la Iglesia católica la beneficencia pública y la defensa del indígena en cuanto al derecho de sus bienes y al buen trato que debían recibir. Para los diversos intereses del Estado en asuntos de la Iglesia, funcionó el Patronato Real, que tenía mucha participación en los asuntos eclesiásticos.

1.3.3 Cultura y Educación

En la ciudad de Santiago de Guatemala, Francisco Marroquín, entonces cura párroco de la ciudad, creó en 1530 una Escuela de Primeras Letras para criollos. Los mercedarios fundaron en 1535 una escuela para indígenas.

Las diversas órdenes religiosas crearon varios Colegios Mayores, como el de Santo Domingo, el de Santo Tomás, el de San Francisco, el Tridentino, el de San Lucas, el de San Borja, los cuales fueron exclusivamente para varones.

Para niñas hubo siete colegios en la ciudad. Se les enseñaba a leer y escribir, a coser y bordar; oficios domésticos, además de la doctrina cristiana. (Mata, 1,969:226)

La Real y Pontificia Universidad de San Carlos se creó en 1676 y funcionó después de la de México y Lima. En ella se otorgaron los grados de Bachiller, Licenciado y Doctor en Artes (Filosofía y Humanidades), Teología, Leyes y Medicina. En las Artes plásticas, en particular en la Arquitectura sobre sale el Maestro Mayor José de Porres y su hijo Diego, quien fue el arquitecto mayor de Santiago. En Pintura son conocidas las obras de Pedro de Liendo, Tomás y Pedro Francisco Merlo (siglo XVII), José Valladares y Juan José Rosales (siglo XVIII).

En escultura, la imaginería religiosa tallada en madera policromada es considerada la manifestación artística más sobresaliente del arte

colonial.

Hubo muchos maestros talladores y estofadores, destacó, sobre todo, Quirio Cataño, (siglo XVI), Alonso de la paz, Mateo Zuñiga (siglo XVII), y Juan de Chávez (siglo XVIII). Por solicitud del Obispo Fray Payo Enríquez de Rivera, se trajo la primera imprenta en el año de 1660 y se inició una pequeña producción bibliográfica entre las que se destaca, la primera edición del primer periódico mensual "La Gaceta de Guatemala", que fue el primero de Centroamérica. Hubo también una importante producción literaria, entre las que sobresalen las crónicas. La primera de ellas fue la Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España, escrita por Bernal Díaz del Castillo en Santiago de Guatemala.

Otros importantes cronistas fueron Antonio de Remesal (s. XVI), Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán (s. XVII), Fray Francisco Vásquez, Domingo Juarros y Fray Francisco Ximénez, quien siendo párroco de Santo Tomás Chichicastenango entre 1701 y 1703 descubrió y tradujo el manuscrito del Popol Vuh del quiché al Castellano.

La actividad musical fue muy importante, dentro de ella se destaca la fabricación de excelentes órganos de los cuales sólo quedan unos pocos algunos municipios del interior del país.



Fig. 5
Dibujo de la primera imprenta traída Guatemala en 1,660.
Ilustración por Flor Caniz

2. Tradiciones, costumbres y artesanías de la ciudad de La Antigua Guatemala

2.1 Tradición

Se define como el proceso por el cual un grupo social transmite creencias, valores, costumbres y aspectos de tipo cultural. Perpetuación de idea, creencia, que se transmite oralmente; pueden ser o no verdad. (Lara, 1,984:32)

2.1.1 Tradiciones de la Antigua Guatemala

Guatemala es un país rico en tradiciones. En la ciudad de Santiago se originaron muchas de ellas, que aún se practican, pero, algunas se han ido perdiendo o transformando.

A continuación se hace una breve descripción de las tradiciones más importantes.

2.1.1.1 Semana Santa

La manifestación más sobresaliente de estas tradiciones es la Semana Santa, conmemoración de la Pasión de Cristo, con rituales que se verifican en toda la cuaresma y culminan en la Semana Mayor con velaciones y procesiones, así como la elaboración de alfombras de aserrín y flores de todos colores.

El primer viernes de cuaresma se inician las conmemoraciones con el rezo a la media noche del Vía Crucis, que recorre las Capillas de los Pasos desde el templo de San Francisco hasta el Templo de El Calvario; esta tradición del Vía Crucis fue iniciada en el siglo XVII por el Hermano Pedro de San José Bethancourt.

Durante este ciclo, los penitentes o cargadores de las procesiones acuden a las mismas vistiendo túnicas moradas y el Viernes santo por la tarde túnicas negras; los cargadores son también conocidos como "cucuruchos."

2.1.1.2 Tradición Oral

La tradición oral abarca los relatos, narraciones, cuentos y leyendas de un pueblo. En la Antigua Guatemala, sobresalen las leyendas, las cuales se definen como "la narración irreal, pero con huellas de verdad, ligada a un área o a una sociedad, sobre temas de héroes, de la historia patria, de seres mitológicos, de almas en pena, de seres sobrenaturales o sobre orígenes de hechos varios." (Díaz, 1,990:8).

En la siguiente página se encuentra una breve descripción de las leyendas populares más importantes que se escuchan en la ciudad:



Fig. 6
Procesión

a) El Sombrerón

También conocido como el "Tzitzimite o Duende," el cual es un espíritu burlón de 1.10 metros de altura; lleva un sombrero de ala ancha, suele ser gracioso y persigue a las muchachas bonitas de larga cabellera y les canta y baila al son de su guitarra. Para alejarlo ellas deben mencionar la palabra gloria.

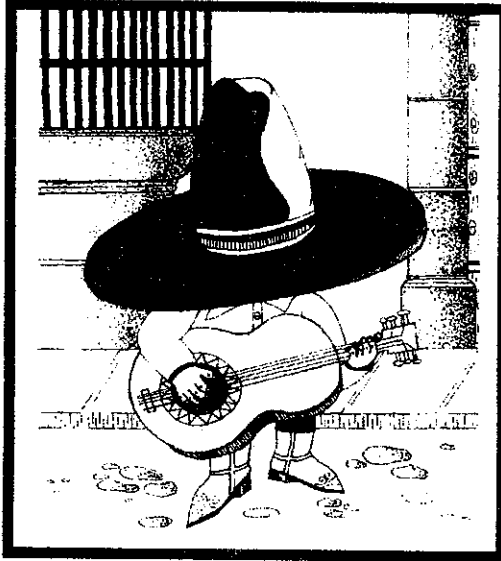


Fig. 7 Ilustración por Flor Caniz

b) La Siguanaba

Es una hermosa mujer, muy perfumada y adornada con larga cabellera. Se le encuentra cerca de las pilas; cautiva a los hombres que juegan con los sentimientos de las mujeres y se les aparece simulando ser la novia. Luego, cambia su fisonomía por la de un caballo y se los lleva.



Fig. 8 Ilustración de Arnolde Ramirez Amaya

c) El Cadejo

Adopta la forma de perro; tiene como misión cuidar a los ebrios y conducirlos a su casa. Ronda los barrios y se tiene la creencia que si es de color blanco es bueno; y, si es negro, es malo.

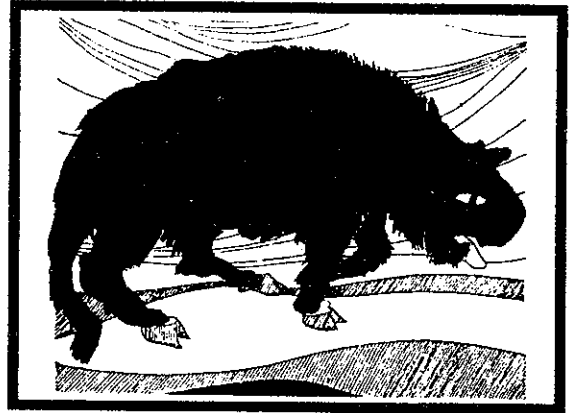


Fig. 9 Ilustración de Arnolde Ramirez Amaya.

d) La Llorona

Es el espíritu errante de una mujer de larga cabellera que perdió a sus hijos y llora al buscarlos por las calles. El llorar de esta mujer es estridente y asusta a las personas.

e) Entierros de dinero

También se narran cuentos de aparecidos, relatos sobre casas en donde se escucha que arrastran cadenas y se mueven muebles supuestamente para indicar que en ese sitio hay dinero enterrado. Se dice que esto ocurre, sobre todo, en la calle ancha de los herreros.

f) Leyendas e historias religiosas

Hay leyendas religiosas que son narraciones piadosas de los milagros realizados por la Virgen María y el Hermano Pedro, así como, también, historias sobre diferentes imágenes a las que se tiene gran devoción: por ejemplo el Señor de San Felipe y el Nazareno de la Merced.

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central

2.1.1.3 Algunos Bailes Tradicionales

En Antigua Guatemala existen bailes que forman parte de la tradición e identidad de esta ciudad, he aquí una breve descripción y significado de ellos.

a) Baile de los Gigantes:

este baile antecede a la procesion del Corpus Christi; y se hace para marcar el recorrido por donde transitará esta procesión. Por lo general este baile se realiza un día antes de la procesión. Salen a danzar por las calles con música de marimba cuatro gigantes elaborados con armazones de madera, por encima se les viste con ropas de tela de colores y son cargados por personas quienes son los que bailan. De estos cuatro gigantes dos representan al rey y la reina de España. y dos sirvientes de raza negra (un hombre y una mujer).

b) Baile de los Cabezones:

es un baile tradicional de la época navideña, y consiste en que personas usan sobre su

cabeza, "cabezas" grandes y exageradas, estas son pintadas como si fueran de personas. Danzan al ritmo de marimba, pero, cuando caminan lo hacen mientras se toca la chirimía y el tambor. Este baile indica las calles por donde pasará la "procesión del ángel" que anuncia el nacimiento del niño Dios. Los cabezones van acompañados de "fieros o micos" que son personas disfrazadas de animales o personajes utilizando máscaras y vestimentas diversas; éstos también bailan y recaudan limosna para la iglesia (católica) de donde pertenecen y, a veces, también le hacen gracias o chistes a los espectadores.

2.2 Costumbres Antigüenas

2.2.1 Costumbre

Se define como "el hábito adquirido por la repetición de actos de la misma especie": es un conjunto de cualidades que distingue un pueblo o ciudad de otra. (de León, 1,995:22).

Entre las costumbres más practicadas en Antigua Guatemala están:

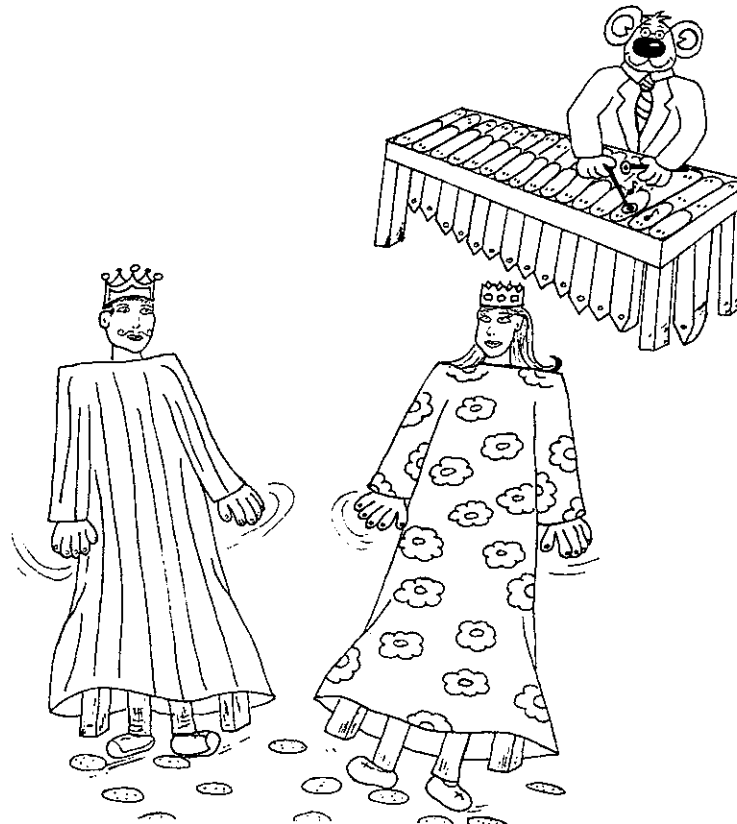


Fig. 10
Baile de los Gigantes
Ilustración por Flor Caniz

a) Muchas familias acostumbran visitar las plazuelas de los templos los fines de semana, en especial el domingo y saborear una taza con atol, acompañado de comida típica, tales como: chuchitos, rellenitos, dobladas, tostadas y otros.

b) La costumbre sobresaliente en una comunidad católica es participar en oficios religiosos y asistir a misa los domingos.

c) El día domingo muchas personas preparan comida especial para almorzar en familia, elaboran platillos típicos, entre los que se pueden citar: pepián, revolcado, chiles rellenos, enchiladas, caldo de gallina.

d) Las jóvenes parejas acostumbran sentarse en una banca del Parque Central, a la luz de la luna y faros estilo colonial, para platicar y cortejarse.

e) Los antigüeños practican ciertas normas de cortesía, las cuales, desafortunadamente, se van perdiendo poco a poco; entre ellas están: saludar amablemente a las personas; dar los buenos días, las buenas tardes, las buenas noches; descubrirse la cabeza, quienes todavía usan sombrero y persignarse al pasar frente a los templos religiosos; dar el rincón de las aceras a las personas mayores; ceder los lugares de los autobuses a damas, ancianos y niños. También los ciudadanos son amables con los turistas y les orientan dándoles direcciones.

inmediatas aún conservaban y elaboran los suyos. Los tejidos tradicionales indígenas son realizados por mujeres, que usan para su confección telares de cintura o palitos, con un complicado procedimiento de trama y urdimbre.

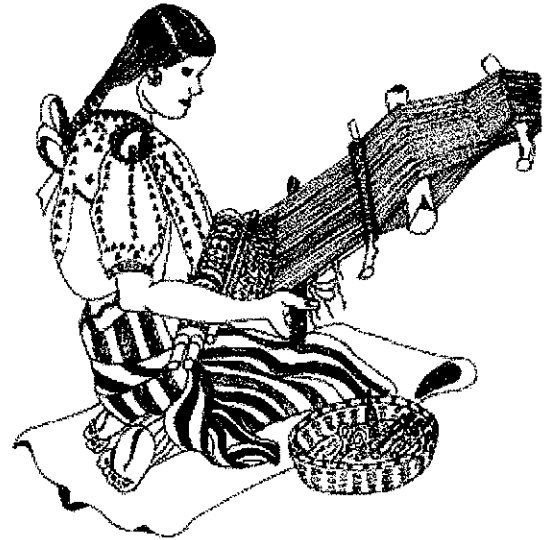


Fig. 11 Tejedora
Ilustración Flor Caniz

2.3 Artesanías Antigüeñas

2.3.1 Artesanía

"Es una modalidad de la cultura popular que se distingue por ser una obra material del hombre a la cual corresponden determinadas formas". (de León, 1,995:22)

Las artesanías son elaboradas a mano, producto de talleres organizados o domésticos con técnicas e instalaciones propias.

Entre las artesanías más comunes que produce Antigua Guatemala están:

a) La cerámica, en la cual se emplea el barro para realizar diferentes figuras y alcancías de frutas, animales y otros; estas figuras son horneadas, pintadas y barnizadas. También se practica la alfarería, técnica por la cual se fabrican vasijas de barro.

b) Los textiles, aunque el traje típico de Santiago ya no existe, algunas comunidades

c) Los dulces típicos: de mucha tradición son los dulces que se fabrican con frutas naturales y deliciosas mezclas de leche, huevos y otros ingredientes que les hacen gozar de merecida fama y gran aceptación entre los visitantes y propios de la ciudad. Estos dulces se venden en San Felipe y tiendas especializadas de la ciudad.

d) La imaginería: los primeros talleres de arte se establecieron en la Antigua desde 1,540 (Samayoa, 1,962:31). El tema central de las esculturas de la época colonial es la configuración plástica del cuerpo humano como transmisor de ideas, sea que se trate de argumentos religiosos o laicos, de relatos conceptuales y creaciones imaginativas.

"Guatemala fué un mundo católico durante los siglos de arte colonial (1,523 a 1,820) y la escultura ha mantenido un rol primordial en la propagación de las creencias y la representación de los episodios evangélicos. La escultura religiosa ha sido casi la única clase

de escultura." (Gallo, 1,986:10).
Entre los escultores de la época colonial sobresalen Alonso de la Paz, Mateo Zuñiga y Quirio Cataño.

Las imágenes que fueron talladas en la época colonial se encuentran en las diversas iglesias católicas de todo el país.

En la actualidad existen talleres de escultura en madera, que también trabajan imaginería religiosa y laica.

d) La carpintería: Antigua Guatemala es famosa por la talla de todo tipo de muebles en madera, existen muchos talleres de carpintería en toda la ciudad. Se trabaja desde los muebles rústicos de madera de pino, hasta los muebles de finos acabados en madera de caoba y cedro.

e) El hierro forjado: suelen trabajarse faroles, balcones para ventanas y otros.

En la "Calle Ancha de los Herreros" se encuentran ubicados en su mayoría los talleres que trabajan esta técnica.



Fig. 12
Pieza de Imaginería Policromada.

3. Fenómeno de la transculturación y pérdida de la identidad en La Antigua Guatemala

3.1 La Transculturación.

"La transculturación es entendida como el fenómeno, cambio o transformación del conjunto de estímulos ambientales que generan una socialización de los individuos en el curso de su desarrollo."(Alvarez 1,993:54)

La transculturación en Antigua Guatemala es un proceso que se ha venido desarrollando a través de los años, debido a la convergencia turística que tiene la ciudad y, por no existir una normativa que pretenda la conservación de costumbres y tradiciones propias de esta ciudad, así como de la cultura guatemalteca en general.

3.1.1 Breve Relación Histórica.

Al hacer esbozo histórico del fenómeno de la transculturación, para con la cultura guatemalteca, es necesario indicar que la misma ha sido afectada desde sus raíces, a partir del establecimiento y descollante desarrollo de la cultura maya como civilización.

Aunque no se sabe con certeza el verdadero origen y desaparición de los mayas, se cuenta con información recopilada por los mismos conquistadores que narra básicamente la forma de hacer guerra, costumbres y tradiciones de esta brillante civilización. Es preciso hacer mención que a principios de 1524 los españoles irrumpieron el actual territorio de Guatemala, como parte del expansionismo conquistador que impulsa Hernán Cortés desde México.

Pedro de Alvarado fue uno de los principales capitanes que acomete la dominación de estas regiones y estableció un asiento para sus operaciones de exploración y sometimiento indígena. Con la mezcla de razas y culturas surgió el mestizaje como un fenómeno de la transculturación.

En el libro La America Central ante la Historia,(Batres, 1,949:44) "los mestizos conformaban tres capas medias urbanas:

la plebe, los artesanos, la media Alta Urbana"; a pesar de que destacaron en aspectos varios, ninguna de ellas desarrolló una función económica común, importante y bien definida en el régimen de producción y propiedad.

Entonces, surge la pregunta: ¿Qué se hizo para tratar de evitar la implantación de una nueva cultura?

La respuesta es sencilla: se luchó; se entablaron diversos enfrentamientos entre españoles e indígenas y aunque para muchos fue en vano, para otros Guatemala sigue manteniendo sus raíces.

3.2 Causas de la Transculturación.

Las causas que han influido el proceso de transculturación en la ciudad de Antigua Guatemala son muchas y de distinta índole, tanto por la afluencia de turistas de todas partes del mundo, como por la enajenación que constantemente se produce en los pobladores, por los medios de comunicación social, por las modas diversas de los turistas de paso o de los extranjeros que se quedan a vivir en la ciudad, así como por el factor económico-social de las distintas clases que se manifiestan en ella. Entre las causas más significativas están:

a) Economía: como de todos es sabido, la economía es factor esencial de toda sociedad, pues alrededor de ella giran los demás factores que la forman.

Gran parte de la población depende del turismo para subsistir, económicamente. Algunas personas trabajan como maestros de español en las diversas escuelas lingüísticas. Otros proveen alojamiento y alimentación a los turistas, que les es bien remunerado; pero esto implica convivencia con ellos y, sin darse cuenta, en la mayoría de casos, los ciudadanos imitan y aprenden costumbres extranjeras.

b) La política: la política gubernamental y local es otro factor que ha incidido en este proceso, tomando en cuenta que no se ha renovado la actual ley de protección para la Antigua Guatemala (Decreto 60-69) o bien crear una nueva ley protectora para rescatar la ciudad, las tradiciones y costumbres. En esta ciudad existen entidades y agrupaciones que proyectan la cultura a través de espectáculos que únicamente, llegan a determinado sector de la población, con lo cual se ha marginado al resto de los pobladores, debido al precio prohibitivo para ingresar a dichos espectáculos.

c) La religión: referente a la religión se considera fundamental en el proceso de transculturación, si se toma en cuenta la proliferación de sectas religiosas, la mayoría de influencia norteamericana, con lo cual se ha cambiado a sus integrantes en hábitos, costumbres y creencias, siendo notorio el cambio de personalidad.

d) La tecnología: la tecnología es una de las innovaciones de la que no puede apartarse la población, pues, por medio de ella es como se desenvuelve la sociedad actual, tanto a nivel industrial, comercial, educacional, etc., siendo parte del desarrollo de Guatemala y beneficia directa e indirectamente.

Básicamente, la tecnología, por ser propia de países desarrollados, ha influido en todas las culturas, sin importar la situación económica, social, política y cultural de cualquier país.

e) El turismo: finalmente, se tiene al turismo como fuente principal en el proceso de transculturación, cuya afluencia se analiza a través de las campañas publicitarias realizadas por los medios de comunicación social, cuyos órganos son los encargados de difundir la cultura guatemalteca y, en especial, la antigüeña, que despierta el interés a nivel mundial y por lo cual convergen los turistas de distintas culturas: americana, europea, oriental y otras, que de una u otra manera han influido en el status de los pobladores de Antigua Guatemala, en algunos casos beneficiándoles y en otros perjudicándoles.

3.3 Formas de Transculturación

Las formas como se ha desarrollado el proceso de transculturación en la ciudad de Antigua Guatemala son diversas, tomando como punto de referencia que todas las culturas difieren unas de otras.

a) El vestuario de los turistas de diferentes países que visitan Antigua Guatemala ha influido, de una manera u otra, en los pobladores, mayormente en los jóvenes, quienes han adoptado esas formas de vestirse sin importarles si son modas que se adaptan a su condición económico-social o, por el contrario, si las usan por el simple hecho de sobresalir, aparentando un status que no les corresponde.

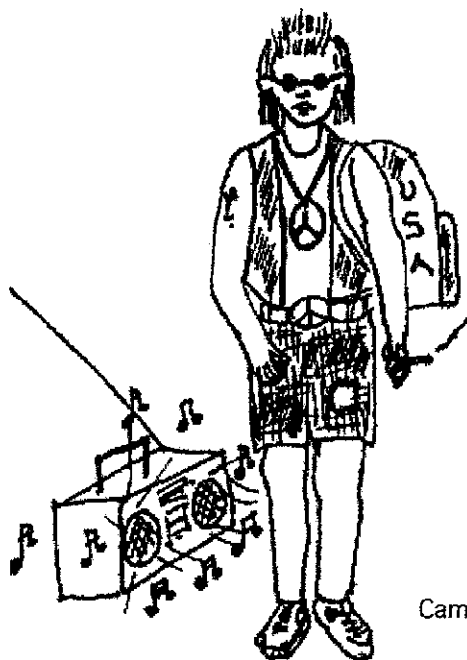


Fig. 13
Cambios en el vestuario y conducta.
Ilustración por Flor Caniz

b) La educación ha jugado también un papel preponderante en la transculturación de La Antigua Guatemala al no incluir dentro de su programación curricular, un espacio dedicado a la identidad guatemalteca.

"Es notorio en los distintos actos culturales que, por motivo de alguna celebración, realizan en los centros educativos la aceptación de alumnos que participan interpretando o imitando a cantantes extranjeros, ignorando la música guatemalteca o la interpretación de bailes autóctonos, con lo que, automáticamente, se extingue el folklore." (Editorial Pequeña Prensa, 1,996:2)

Antes se hacía referencia de las costumbres, leyendas y tradiciones, lo que también se ha perdido con el paso de los años, introduciéndose cambios derivados de la influencia de otros países como la Noche de Brujas ó HalloWen y de la cual la gente guatemalteca desconoce su significado.

Anteriormente en La Antigua Guatemala la acción política que se ejercía era que una sociedad podía contribuir, promover, defender y proyectar sus valores mediante metas o mecanismos que giraban alrededor de la cultura enfatizando los siguientes aspectos:

- 1) herencia y patrimonio cultural;
- 2) creación cultural o potencial de recreación representado, fundamentalmente, por la creación artística.

La forma de transculturación en Antigua se empieza a definir como una nueva instrumentalización de aspectos institucionales, financieros y administrativos.

c) La música es otra de las influencias que se une a este proceso, ya que no hay ningún organismo que controle la introducción de todo tipo de música y su difusión; así que se ven a diario grupos interpretando música andina en el parque central y sus alrededores, grupos imitando a los mariachis mexicanos que andan en los restaurantes, cafeterías, en las calles y por las noches en el parque central. Pero, de marimba, nada, demostrando esto, que no existe ninguna instancia por rescatar, y preservar los valores nacionales guatemaltecos.

d) Los medios de comunicación social, como la radio y televisión también contribuyen a la pérdida de la identidad cultural, al no dedicar tiempo en su programación para la difusión de la marimba. Sin embargo, con toda pomposidad y apoyados por las distintas empresas comerciales, dan mayor auge a la música ranchera y estadounidense. La radio local podría incluir programas que den a conocer la importancia de Antigua Guatemala, impulsar concursos que motiven a la población a participar en la conservación de la ciudad, etc.

Diversas reuniones de carácter intelectual, con el auspicio de la UNESCO, tienden a definir políticas y sistemas de financiamiento, particularmente, para las naciones del tercer mundo, tratando de rescatar, conservar y proteger su cultura.



Fig. 14
La preferencia por la música extranjera.
Ilustración por Flor Caniz.

3.4 Consecuencias de la transcultura

Las consecuencias que ha originado el proceso de transcultura en la ciudad de Antigua Guatemala son diversas, por la confrontación de la cultura guatemalteca con culturas extranjeras, que de una u otra manera, han influido en sus pobladores. Las consecuencias de este proceso son inevitables si se toma en consideración que no se puede prohibir el ingreso del turista por la significación económica que representa para el país; a continuación se describen los resultados de la transcultura:

3.4.1 Pérdida de la identidad cultural

Como resultado de la transcultura se ha venido perdiendo la identidad cultural, tanto en la población antiguense como en toda la población de Guatemala.

Los primeros extranjeros en calidad de emigrantes se dedicaron a la exportación de café.

Con el auge del turismo en el país, se empezaron a introducir nuevas costumbres, provenientes de otras culturas, que han venido transculturaando a lo largo de los años.

3.4.2 Deformación del Folklore

"Así se puede llamar al cambio que el

folklore ha sufrido a través de innovaciones en las costumbres"(Díaz, 1,993:39) como ejemplo de ello se cita lo siguiente:

anteriormente se conocía la marimba, la flauta, la chirimía, el tún, el tambor, como instrumentos tradicionales que acompañaban ceremonias religiosas y bailes tradicionales de la gente, ahora, algunas veces son discotecas rodantes las que amenizan las danzas y bailes tradicionales en lugar de que fuera la marimba.

Ahora hay exceso de música extravagante y bailes que responden a patrones culturales externos.

3.4.3 Costumbres extranjeras imitadas

Un vivo ejemplo de la imitación de costumbres extranjeras es el uso del cabello largo, en el vestuario masculino el uso de prendas y cosméticos femeninos (el llevar aretes en las orejas) formas de actuar, la imitación del lenguaje, etc.

Todo eso trae la pérdida de las costumbres y tradiciones, del lenguaje y de los valores morales.

La transcultura se da también en el caso de personas inmigrantes de otros países que vienen a residir en Antigua Guatemala, introduciendo así sus costumbres, las cuales son imitadas por personas que de alguna manera, mantienen una relación estrecha con ellas.



Fig. 15 - Prensa Libre, Agosto 15 de 1,995.
Ilustración por Fos.

3.4.4 Transformación estructural de la ciudad

Esto se debe al cambio que se ha venido dando en las construcciones actuales, tanto en viviendas como en instalaciones de comercios.

El estilo colonial de la ciudad, puesto de manifiesto en sus edificios monumentales, casas de habitación, plazas, templos y calles, ha sido seriamente afectado por construcciones ilegales que no respetan las normas establecidas en la Ley Protectora de la Antigua Guatemala (Decreto No. 60-69).

3.4.5 La drogadicción

Es la Dependencia psicológica y física de un individuo respecto de la droga.

Desafortunadamente, la drogadicción ha aumentado debido, en parte, a imitación de vicios practicados por algunos, extranjeros, ya que, de muchos de los países de donde provienen, es permitido el consumo de drogas.

Los resultados del consumo de drogas, fármacos y estupefacientes son totalmente negativos para la persona humana, manifestándose a través de enfermedades, intoxicación, daños cerebrales, limitaciones físicas, accidentes de tránsito, daños al niño por nacer de padres drogadictos, pérdida de bienes materiales, problemas familiares, rechazo de la sociedad, fracaso en los estudios, pérdida de los amigos, delincuencia juvenil, embarazo en la adolescencia, narcotráfico, encarcelamiento y, en casos extremos, la muerte.

3.4.6 Vida Nocturna

Recientemente ha cobrado auge en la ciudad la apertura de bares y centros nocturnos, creando serios problemas al vecindario, ya que fomentan el alcoholismo, la prostitución y la inseguridad.

La tranquila ciudad de Antigua se está convirtiendo en un centro de perdición y alto riesgo. Urge tomar medidas severas para frenar esta degeneración social.

3.4.7 Pérdida del patrimonio nacional

Esta situación se ha venido presentando a causa de diversos factores como lo son: "robos, falta de interés en las autoridades en su conservación, falta de amor de las personas antigüeñas al valorar su herencia cultural y poco interés por parte del Estado en cumplir sus obligaciones establecidas en la Constitución Política de la República, en lo que se refiere al Patrimonio Cultural." (La Hora, 1,995:2)

El problema de la pérdida del patrimonio, guatemalteco es debido a la falta de interés de las autoridades gubernamentales y municipales, quienes, en cierto grado, han menospreciado el valor cultural reconocido a nivel mundial a la Antigua Guatemala, al permitir el deterioro de sus monumentos, modificaciones de la estructura colonial de las viviendas y, principalmente, la venta de éstas a extranjeros, quienes lo valoran más que los propios.

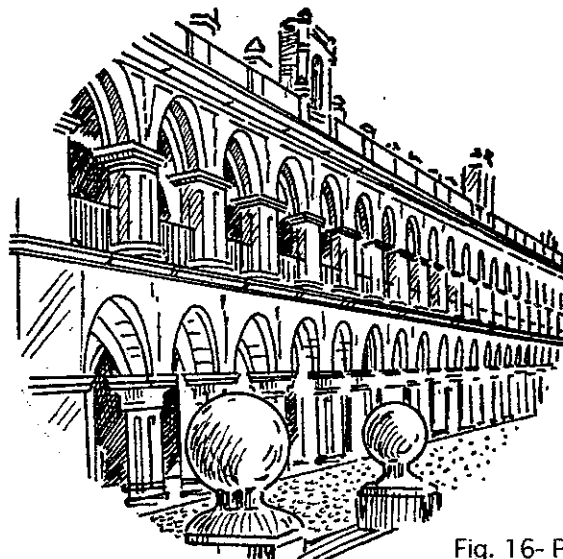


Fig. 16- Palacio de los Capitanes Generales, ilustración Miguel Ceballos

4. Comunicación actual del CNPAG dirigida a los escolares sobre la conservación de la ciudad de Antigua Guatemala

El Consejo Nacional para la Protección de La Antigua Guatemala (CNPAG), realiza el "Programa de Atención a Niños", por medio del Departamento de Divulgación de esta institución; dicho programa está dirigido a los escolares de la ciudad desde el año de 1973. Anualmente, asiste un promedio de 30,000 estudiantes, según datos proporcionados por la directora del Departamento de Divulgación del CNPAG.

Según los maestros encuestados e información del Departamento de Divulgación del CNPAG, se ha empleado la comunicación oral y visual por medio de diapositivas y en algunas ocasiones, la proyección de documentales proporcionados por el Instituto Guatemalteco de Turismo, para la promoción de la conservación de la ciudad. A los maestros se les ha hecho participar en seminarios y talleres a fin de informarles sobre la importancia del patrimonio cultural antigüeño.

El CNPAG hace una publicación trimestral denominada "Carta Informativa", en la cual transcriben las actividades realizadas por la

institución y es enviada a los maestros que lo deseen.

Debido a que las charlas que son impartidas a los niños y maestros ya están agotadas y el material visual muy repetido, el CNPAG tiene la necesidad de buscar otras formas de comunicación o bien implementar el Programa de Atención a Niños.

A partir de 1,998 el CNPAG contratará a la Empresa de Servicios Culturales y Turísticos, para que ellos se encarguen de llevar a los escolares de visita a los monumentos. Habrá cuatro diferentes recorridos: el primero dura tres horas, el segundo medio día, el tercero un día y el cuarto dos días. Esto con el fin de que los escolares conozcan cada monumento por su nombre y su función en la época colonial; pero, también, se seguirán presentando videos, conferencias y algunos folletos.

En la siguiente página se presenta un organigrama sobre la manera en que trabajará el CNPAG con escolares y maestros para dar a conocer la importancia del patrimonio cultural en el año próximo (1,998):

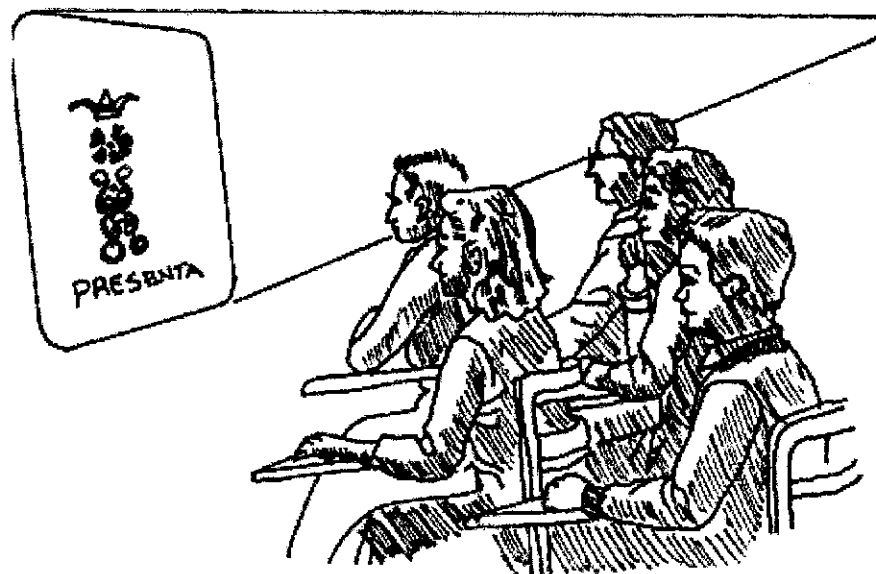
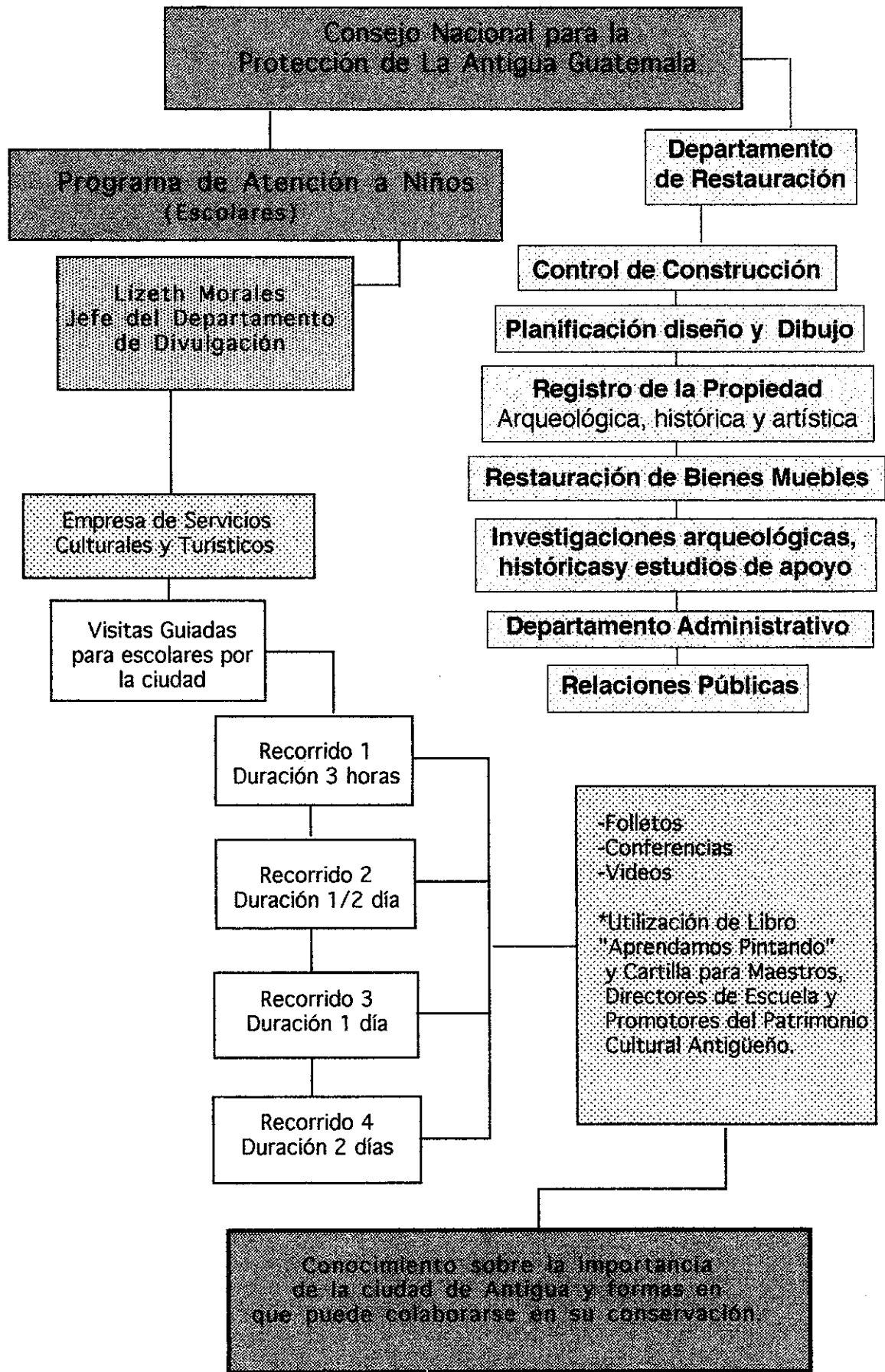


Fig. 17
Proyección de videos en el CNPAG.
Ilustración por Flor Caniz.



5. El diseño gráfico aplicado a libros para colorear

5.1 Libros Infantiles

Los libros para niños educan más por imágenes que por el texto. Exigen diferentes ilustraciones para evitar que el niño pierda su atención de lo que se desea la mantenga.

El autor David M. Schneider (1984:63) dice que "el éxito de la aceptación de un libro infantil depende de la imaginación que el diseñador tenga en las ideas y desarrollo de éstas."

No existen reglas para la creación de dibujos para colorear, únicamente existen algunos medios que facilitan la elaboración de ellos; a continuación una breve descripción de ellos:

a) bocetar varias veces para desarrollar figuras para elegir una de ellas que pueda llegar a ser el personaje central de una historia o tema, cuando ya ha sido encontrada, tenga cierta gracia y personalidad, imagínese una historieta o cuento sobre ella. Este proceso puede ser más decisivo si se deja que la mente trabaje en una dirección preconcebida y concentrada sobre determinado objetivo;

b) mientras la imaginación vaga puede anotarse las ideas y ocurrencias aunque sean disparatadas. De este proceso surgiran varias o una idea más concreta del escenario, y acciones del tema a desarrollar;

c) la versión puede tener una introducción interesante, unas frases intermedias intrigantes y una solución atractiva. "Debe pensarse en el niño y su mentalidad para saber cómo puede reaccionar éste ante cada ilustración. Imagínese cómo se siente para no decepcionarlo. Debe presentársele personajes que los considere verdaderamente humanos, aunque no lo sean";(Phillys, 1,984:63)

d) cuando ya se tenga resuelta la estructura del tema o historia se desarrollan las situaciones y personajes, no olvidando que el texto y los personajes deberan estar perfectamente relacionados, debiendo ser la exposición lo más claro posible.

"Los temas infantiles se derivan de ideas muy variadas. A medida que el niño va creciendo y desarrollando, imaginativamente, salta de lo material a lo fantástico: hadas, duendes,

animales que desenvuelven su vida como personas; esto le entretiene y lo excita, lo que provoca se identifique con el contexto del libro y lo viva."(Carrasco, 1,987:92).

La finalidad de un libro infantil es de enorme amplitud: orientada con inteligencia y sin dar impresión de una enseñanza deliberada puede ser altamente educativa.

En los libros infantiles tiene más importancia la ilustración que el texto; el efecto visual es siempre más decisivo en el niño que la palabra impresa. Al seleccionar un asunto considérese, primero el motivo o incidente que mejor se preste a una representación interesante y viva.

"Es conveniente que el diseñador ejecute bocetos y, con éstos confeccione un formato que dé una impresión del libro completo, situando las ilustraciones por su orden, al tamaño de la reproducción y en sus respectivas páginas; en éstas deben estar bien equilibradas las áreas de la ilustración con las del texto, teniendo cuidado que la ilustración coincida con el texto y, así éstos puedan ser leídos y vistos, simultáneamente."(Harris, 1,985:12)

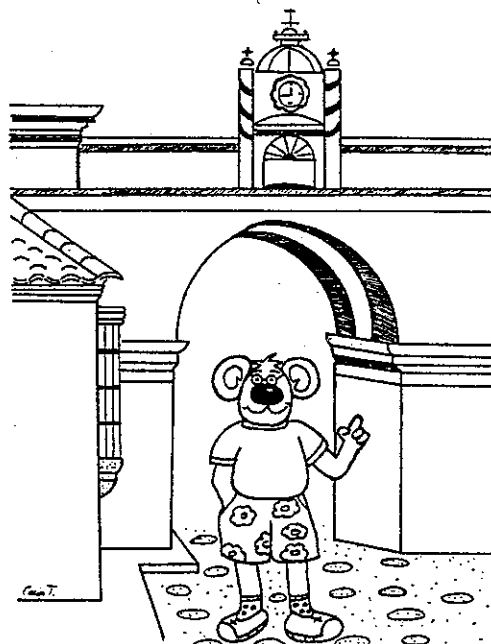


Fig. 18

Ilustración por Flor Caniz.

Debe utilizarse lenguaje sencillo y comprensible para el niño, adecuado a su edad. En cuanto a la extensión del texto, no es preciso que sea muy corto aunque si es recomendable. Puede emplearse el texto largo cuando sea necesario o, incluso, para crear variedad; si se logra un texto creativo e interesante al lector, logrará mantener la atención.

El estilo del dibujo depende del tipo o tema del libro y debe estar en relación con la edad del niño a que sea destinada la publicación. Las ilustraciones no deben hacerse con un realismo extremo, pues, es siempre inconveniente porque establece límites a la imaginación, desvirtúa la verdadera finalidad del arte y anula la individualidad y potencias del creador.



Fig. 19
Ilustración por Flor Caniz

Los dibujos de personajes animados, ofrecen a los niños interés y regocijo, y, son una forma de humor visual; además, también atraen y divierten a mayores. Aunque un dibujo sea absurdo desde el punto de vista conceptivo, éste podrá agradar y hasta entusiasmar al niño, si se le ofrece de manera que lo comprenda.

La técnica que se emplee en las ilustraciones (acuarela, rapidografo, aerógrafo, etc.) depende del procedimiento de reproducción que habrá de ser empleado, a la calidad superficial del papel que será utilizado en el tiraje y efecto de la presentación, que puede ser de carácter popular o de lujo; así mismo, al medio que más le convenga a la técnica

particular del diseñador, pues, para uno puede ser mejor el pincel o la acuarela y, para otros, el uso de rapidógrafos.

El medio que más corrientemente se utiliza es el dibujo a la pluma, en negro, lo que se justifica por el coste más reducido y la rapidez de la solución.

5.2 Cubiertas o portadas para libros infantiles

La cubierta de un libro infantil tiene mucha importancia porque su función es la misma que la de una etiqueta de presentación de un producto o la de un pequeño cartel, también, porque ofrece una visión del carácter de la publicación.

El primer objetivo del diseñador en la creación de una cubierta o portada es el que ésta tenga un gran poder de atracción para que capte la vista y excite la curiosidad del lector potencial por una buena expresión del carácter del libro o de la cualidad del asunto; que el niño se sienta familiarizado con la escena a representar.

Debe considerarse el espacio necesario para la tipografía con el nombre del autor, título, subtítulo, etc.

"La portada debe evitar "entregar" demasiado sobre el contenido del libro, a manera de que algo quede para la imaginación del lector y el estímulo de la curiosidad de éste."(Harris, 1,985:13).

La realización de las cubiertas se inicia trazando las dimensiones del dibujo; si éste es a "sangre" habrá de dejar el espacio suficiente para el corte final. Seguidamente habrán de ser consideradas las exigencias del formato y la situación del título; la disposición de éste importa mucho en la impresión del conjunto, pues como sirve para regir el equilibrio de la ilustración, debe ser tenido en cuenta una arbitraria disposición de las letras puede hacer fracasar un buen trabajo.

Las cubiertas para libros infantiles deben tener colores que denoten alegría y una expresión simplificada que el niño capte fácilmente y distinga; siempre será mejor representar el personaje más caracterizado o sintetizar el asunto de manera que no dé la impresión que la simplificación ha sido muy deliberada. Lo que más fascina y atrae a un niño es un personaje animado y bien distintivo que le cautive o excite.

5.3 La diagramación de la página

En cualquier diseño debe controlarse el movimiento de los ojos del lector; el lector empieza en la esquina superior izquierda y se mueve hacia la derecha, luego hacia abajo, hasta llegar al fondo de la página. El diseñador puede aprovechar esto, poniendo sus elementos uno por uno en el camino de del recorrido.

Los lectores no sólo más mueven la vista de izquierda a derecha y de arriba abajo, sino, también, de lo grande a lo pequeño, de lo oscuro a lo claro, de la forma poco común a la forma común.

La página debe estar agradablemente proporcionada. Los elementos que vayan a incluirse deben dividir el espacio disponible en unidades que interesen al lector. Desde luego el elemento mayor llevará, evidentemente, el impacto visual.

"El elemento que se está destacando se apodera, primeramente de la atención del lector, luego, presumiblemente, la retiene un momento y pasa después a observar los otros elementos presentados; por lo que en los libros para colorear se emplean imágenes de mayor tamaño que el texto para capturar la atención del niño y lo lleve a interesarse en el texto." (Phillys, 1,984:64)

5.4 Diseño de información

Así se le llama a todos aquellos mensajes que son transmisores de contenidos complejos. El diseño de información abarca todo el conjunto de los recursos gráficos y de lenguaje visual susceptibles de ser utilizados y combinados en la elaboración de toda clase de mensajes informacionales.

5.4.1 Diseño de información didáctica

Dentro del grafismo funcional, la información didáctica implica la presentación de conocimientos y la transmisión de contenidos de saber cultural, científico, técnico y profesional. Sus ejemplos más precisos son el libro, en sus diferentes variantes. (Futrel, 1,990:72) Se puede decir basado en lo anteriormente escrito que el libro para colorear "Aprendamos pintando" es un diseño de información didáctica, pues, su cometido es transmitir conocimientos culturales de la ciudad de Antigua Guatemala.

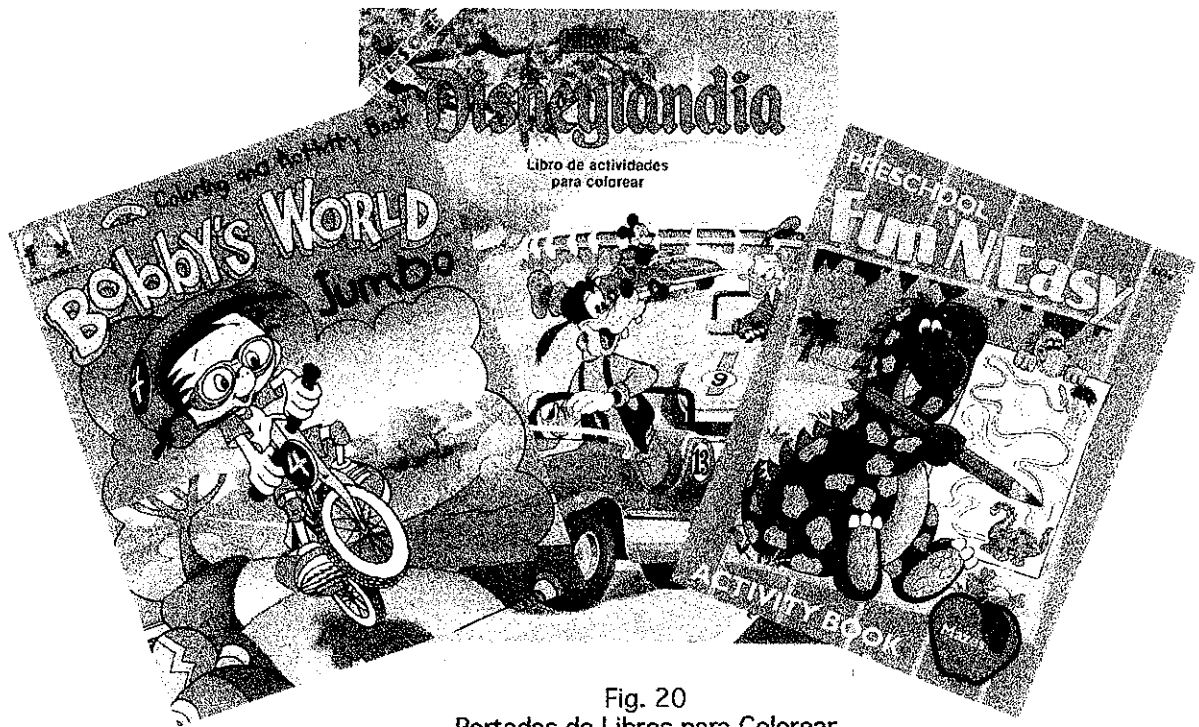


Fig. 20
Portadas de Libros para Colorear

6. Características del grupo objetivo

El grupo objetivo se determinó por medio de entrevistas con los coordinadores del Programa de Atención a Niños del CNPAG, directores de establecimientos educativos de la ciudad y la Regional del Ministerio de Educación de Sacatepéquez, tomando en cuenta los resultados obtenidos de la asistencia de los escolares a este programa.

El grupo objetivo está dividido en dos sub grupos. Entre las características del primer sub grupo se encuentran las siguientes:

- a) son niños de nueve a 12 años de edad;
- b) cursan cuarto, quinto y sexto grado del nivel escolar primario;
- c) los escolares asisten a centros educativos públicos y privados;
- d) el 98 % de estos estudiantes han asistido al Programa de Atención a Niños, y les gustaría que esta actividad variara;
- e) Saben que Antigua Guatemala es una ciudad importante pero no comprenden el porque de su importancia.

El segundo sub grupo atiende a las características a continuación descritas:

- a) son maestros y directores del nivel primario;
- b) en su mayoría son adultos, entre las edades de 20 y 35 años;
- c) el 50% de los maestros ha asistido a algún seminario o taller sobre la conservación del patrimonio cultural antigüeño;
- d) todos han asistido con sus alumnos más de una vez al programa de Atención a Niños del CNPAG;
- e) apoyan la conservación de la identidad por medio de tradiciones y costumbres.
- f) aprueban la lectura de periódicos, libros, revistas y especialmente folletos que contribuyan a la información del patrimonio cultural antigüeño;
- g) están dispuestos a colaborar en la divulgación sobre la conservación de la ciudad.



Fig. 21
"Niños" (Grupo objetivo)
Ilustración por Flor Caniz

7. Acciones mediatas realizadas para preservar la ciudad de Antigua Guatemala

Desde el año de 1,969 que el Estado creó el Consejo Nacional para la Protección de Antigua Guatemala se vienen realizando actividades para conservar la ciudad; pero, por motivos de extensión y espacio de esta tesis no pueden incluirse todas, debido a que tendrían que incluirse las cartillas informativas que se han publicado desde el año de 1,970 por el CNPAG para transcribir todas las acciones que se han realizado para preservar la ciudad; por lo que únicamente se incluirán las acciones más recientes que son inherentes a este trabajo, por su finalidad.

1. El Consejo Nacional para la Protección mantiene el Programa de Atención a niños anteriormente descrito, año con año.

2. Desde el año de 1995 la Asociación de Amigos de Antigua, la municipalidad y el CNPAG, han realizado campañas de limpieza con los escolares de la localidad, una vez por año.

3. Acorde con el diario Siglo XXI, del 4 de junio del año en curso, el diputado por Sacatepéquez, Enrique González Villatoro propuso un nuevo proyecto de ley para proteger a Antigua Guatemala.

4. Desde marzo de 1,997 se colocaron sanitarios públicos en la mayoría de las rui-

nas, aunque las personas incultas han destruido parte de éstos.

5. Ya está por terminarse para fines de este año, el mercado de artesanías y trasladar a este lugar a los vendedores ambulantes y los que ocupan las ruinas de la iglesia de la Compañía de Jesús.

6. En la entrevista realizada en la radio local (Radio Amiga) el primero de Septiembre de 1,997 el alcalde de La Antigua Guatemala, Víctor Hugo del Pozo, dió a conocer que se realizaría desde esa fecha una serie de concursos para los escolares, esta actividad lleva por nombre "Reencuentro con los valores culturales de Antigua Guatemala".

Dicha actividad consiste en que dos grupos de cinco escolares tienen que contestar en grupo, a las preguntas que se se les hagan sobre la ciudad y tiene, como fin, rescatar los valores culturales y de identidad y hacer participar a los estudiantes de los planteles educativos.

Para incentivar a los escolares se les dará, como premio a los ganadores, trofeos, medallas y dinero en efectivo al finalizar los concursos.

7. En tres ocasiones, en lo que ha transcurrido del año, se ha tratado de desalojar a los vendedores ambulantes del portal de las panaderas con orden de juez competente, pero, insisten en regresar y seguir ensuciando este lugar.



Fig. 22
"Justicia"
Ilustración por Flor Caniz



Capítulo III

Propuesta
Gráfica
Justificada

1. Descripción de las propuestas de diseño

1.1 Libro para colorear

El nombre del libro es "Aprendamos Pintando". Éste utiliza el slogan o frase de identificación de la campaña de conservación "Salvemos a la Antigua Guatemala". Este slogan fue seleccionado con ayuda de los maestros de los escolares. Se seleccionó un personaje animado llamado "Santiaguito", quien es un ratón - fue elegido por los niños- Santiaguito tiene muchos años de vivir en la ciudad de Antigua; con su experiencia ha aprendido mucho sobre la ciudad y por eso es el guía de libro.

El colorear ayuda a desarrollar coordinación sobre el orden de las ilustraciones y el entendimiento de éstas. Se busca que el niño comprenda a través de las imágenes. Por medio de las ilustraciones los escolares podrán aplicar los conocimientos básicos de la conservación de la ciudad, ya que éstas le transmitan educación sobre cultura; la imaginación del niño le llevará a asociar las ilustraciones con la realidad; éstas presentan lugares específicos de la ciudad que necesitan ser conservados y constantemente sufren daños.

Respecto del diseño de la portada, se buscaba un diseño original que no fuera un simple dibujo a color pero, que, a la vez, fuera agradable para los niños. Se recurrió a la elaboración de *dummys* (muñecos) de plásticina para una posterior fotografía de éstos.

La escena que se representa es un salón de clases (con escritorios, libros, lápices, etc.), al centro aparece Santiaguito como maestro, a los lados un niño y una niña en representación de los escolares, para que el grupo objetivo se sienta aludido.

Se eligió esta escena porque el libro para colorear será para utilizarse dentro del salón de clases. La portada del libro también

incluye un marco, el cual tiene dibujos de lápices de madera y pinceles, debido a que al grupo objetivo le agrada más pintar con estas técnicas, según la encuesta pedagógica realizada (ver pag. 74). Para este marco se utilizaron colores que cautivaran la atención del niño, sobre un fondo blanco.

La finalidad de los entretenimientos incluidos, es que el niño no se aburra ni pierda la atención del contenido. En el sentido pedagógico, el niño cree que está jugando, pero, en realidad, está obteniendo conocimientos.

El lenguaje a empleado está adecuado al nivel de comprensión del grupo objetivo.

La impresión de la portada es a cuatro tintas (*full color*) en soporte de papel *premium coated paper o couché* para obtener la calidad de impresión deseada.

La impresión de los dibujos para colorear (ilustraciones interiores) debe ser en tiro y retiro a una tinta (negro) en papel bond de 120 gramos. La variante de impresión de los dibujos para colorear, es que se puede utilizar soporte al papel manila, dependiendo del presupuesto de la institución.

El tamaño de impresión es a 17 x11 pulgadas.

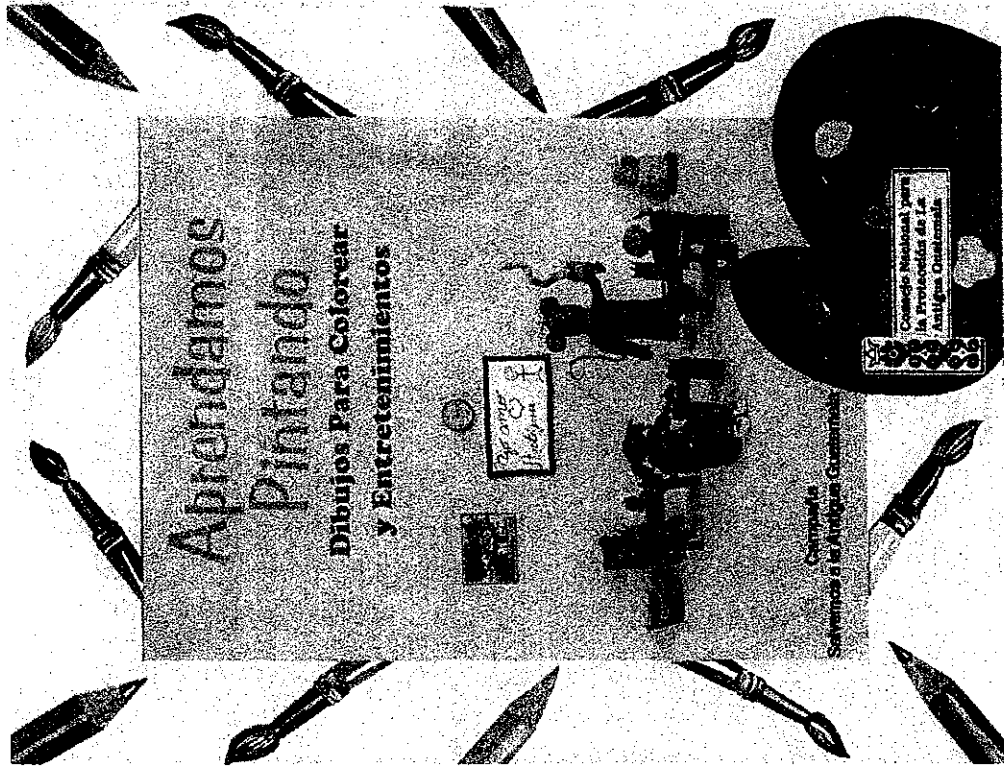
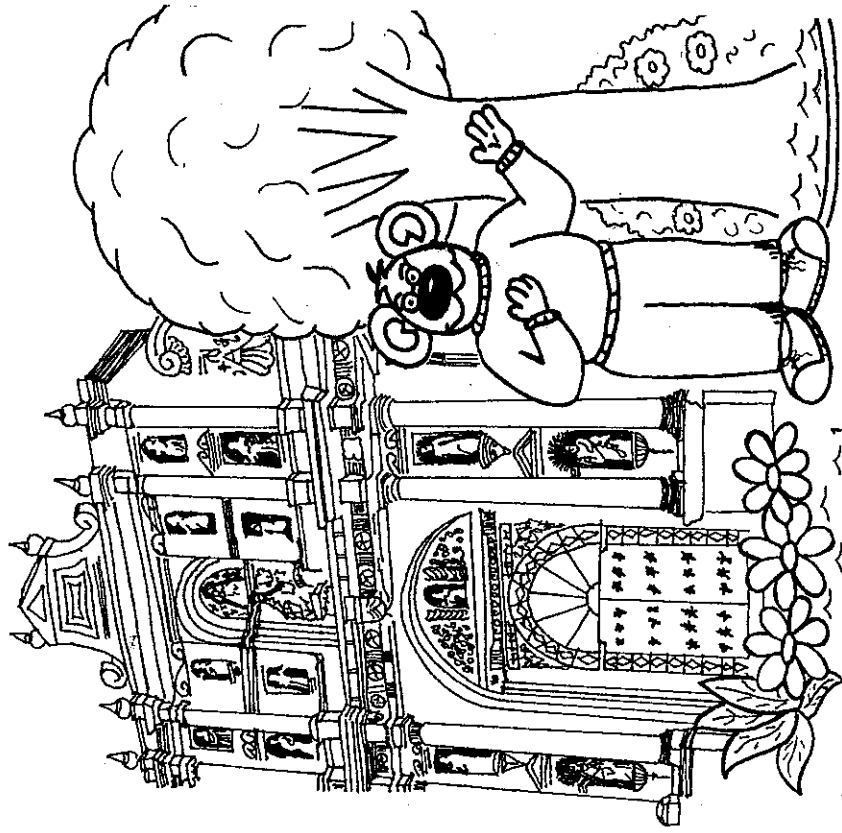
La mayoría de las ilustraciones fueron elaboradas a mano, para dibujar los detalles del personaje y de las ruinas y monumentos que aparecen en el libro.

El derecho de utilización de las ilustraciones es exclusivo de la autora y únicamente el CNPAG puede hacer uso de ellas sin previa autorización.

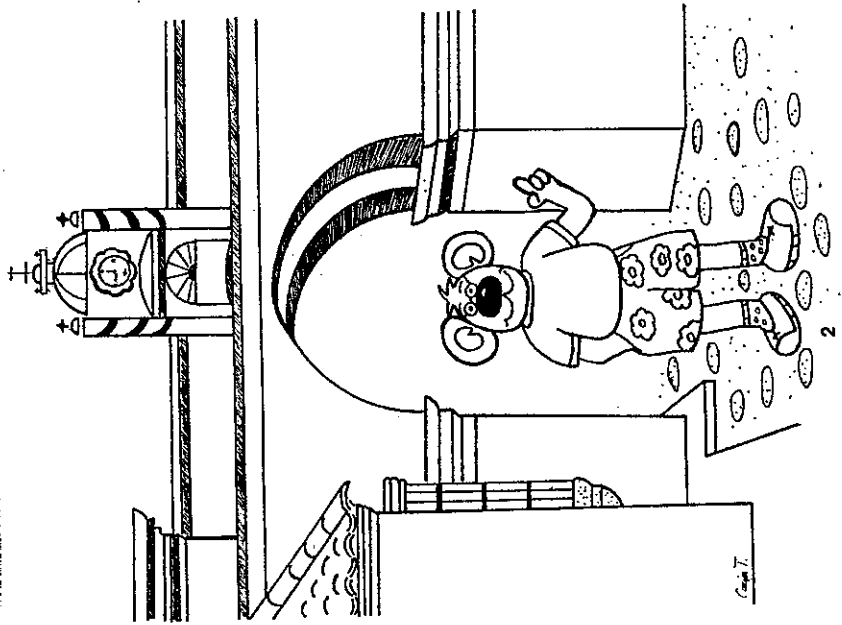
Los bocetos *roof* o bocetos preliminares que se elaboraron para lograr los bocetos finales, no se incluyen en este espacio sino que pueden encontrarse al final de los anexos de esta tesis.

Se presenta a continuación la reducción del boceto final de cada ilustración del libro para colorear:

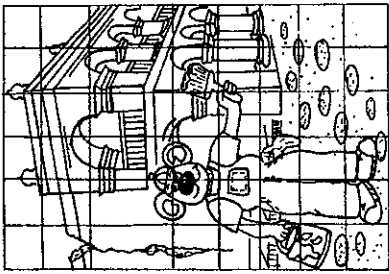
¡Hola amiguitos! Mi nombre es Santiaguillo... yo nací en Antigua Guatemala, quiero compartir con todos los niños y niñas mis conocimientos sobre esta ciudad única en el mundo. Por el gran valor histórico de ella debemos cuidarla mucho, quererla y protegerla. Vámonos a divertirnos juntos...



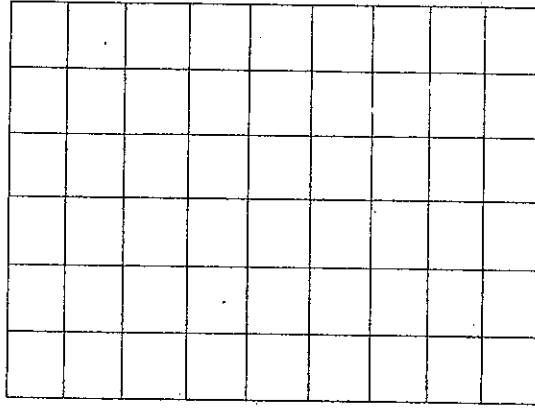
Como habrás notado nuestra ciudad tiene muchas iglesias, ruinas, monumentos y casas antiguas, así como hermosas calles empedradas, todo este conjunto recibe el nombre de "Patrimonio Cultural de la Humanidad", es una señal viva del esplendoroso pasado de nuestro país. Pero la ciudad sufre daños diariamente por lo que tú también debes participar en la conservación de tan hermoso lugar.



Santiago quiere colaborar en la "conservación de la ciudad", esto significa que no deberá rayar ni ensuciar los monumentos y los mantendrá limpios, como debes hacerlo tú también.

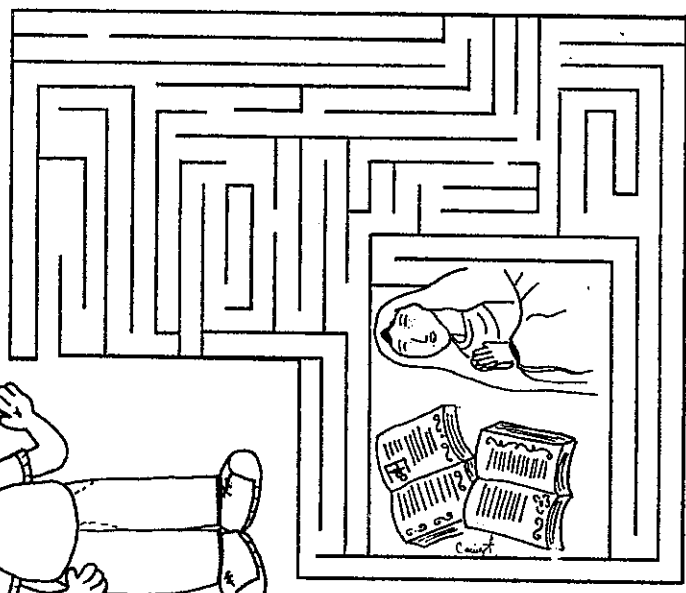
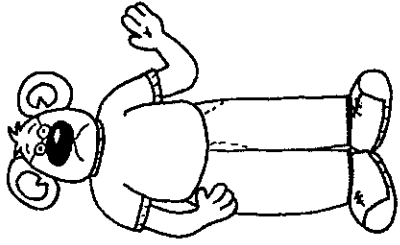


Y ahora vamos a que me dibujen a mí, espero que me dibujen muy guapo. Solo tienes que tomar como guía los cuadrillos y ¡listo!



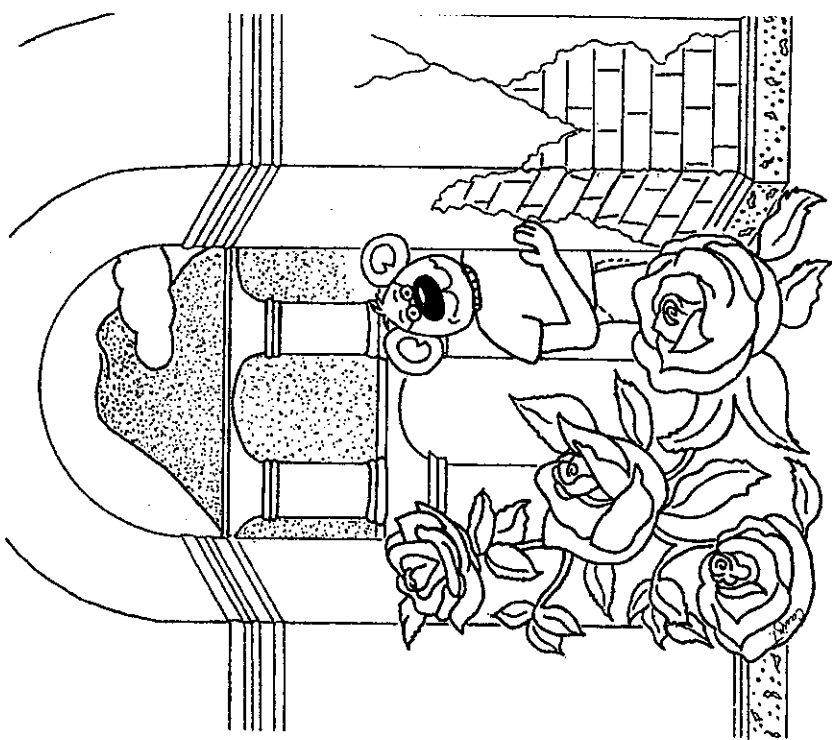
Ayuda a Santiaguito a encontrar algunos bienes muebles perdidos.

Los bienes muebles de esta ciudad son las pinturas e imágenes antiguas que se encuentran en los museos e iglesias, también los libros antiguos, como los que hay en el museo del libro antiguo. Los muebles coloniales y objetos de plata que se encuentran en el museo de arte colonial y en algunas casas e iglesias forman parte de los bienes muebles.

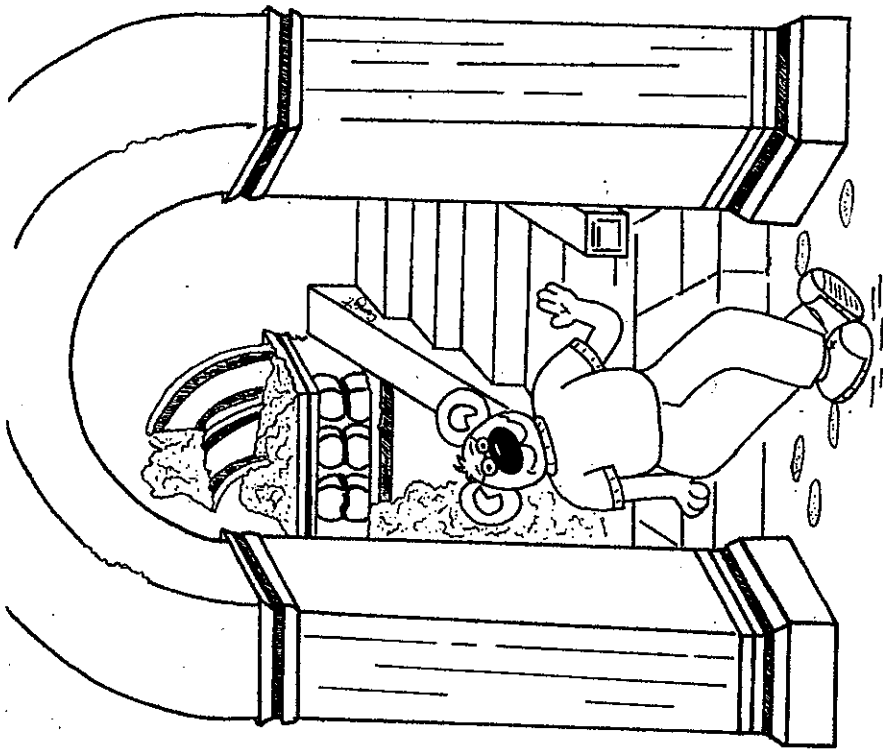


5

Las montañas, los árboles, los animales y el agua forman nuestro "patrimonio natural". Recuerda que no debes contaminar el aire ni el agua para que en un futuro no nos hagan falta. Mira a tu alrededor, la naturaleza embellece aún más a la ciudad de Antigua.

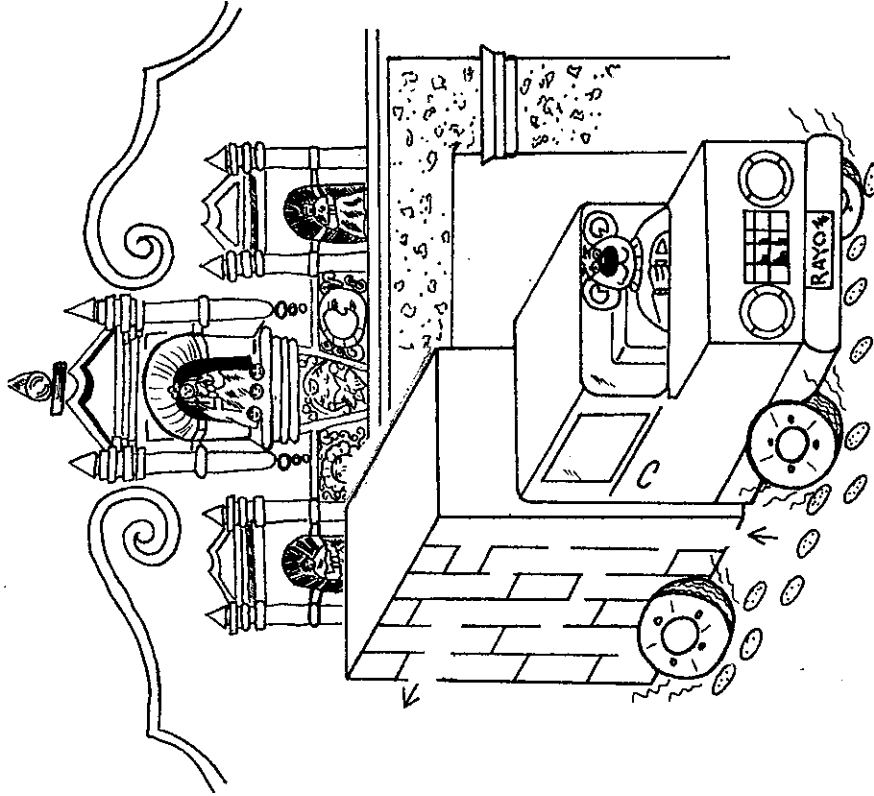


4



Los edificios coloniales que están casi o completamente destruidos se llaman "Ruinas", esta destrucción es causada por los terremotos, el tiempo y el hombre. Entre ellas podemos mencionar las ruinas del Convento de la Recolectación.

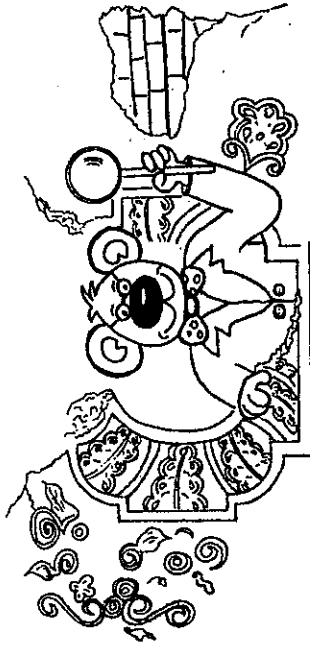
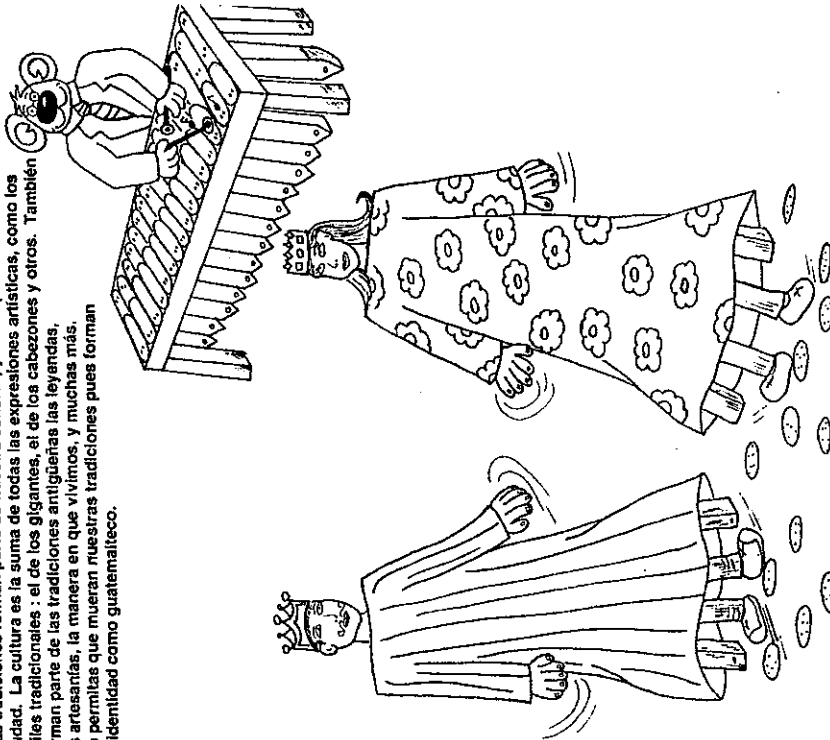
6



El paso del transporte pesado, como camiones y camionetas también causa daño a la ciudad, porque al pasar sobre las piedras provoca vibraciones muy fuertes que van debilitando los monumentos, ruinas y casas coloniales. Las autoridades deberán buscar la manera de desviar el tráfico pesado de la ciudad de Antigua.

7

"Las tradiciones forman parte de nuestra cultura", y son el patrimonio vivo de la ciudad. La cultura es la suma de todas las expresiones artísticas, como los bailes tradicionales; el de los gigantes, el de los cabezones y otros. También forman parte de las tradiciones antiguas las leyendas, las artesanías, la manera en que vivimos, y muchas más. No permitas que mueran nuestras tradiciones pues forman tu identidad como guatemalteco.



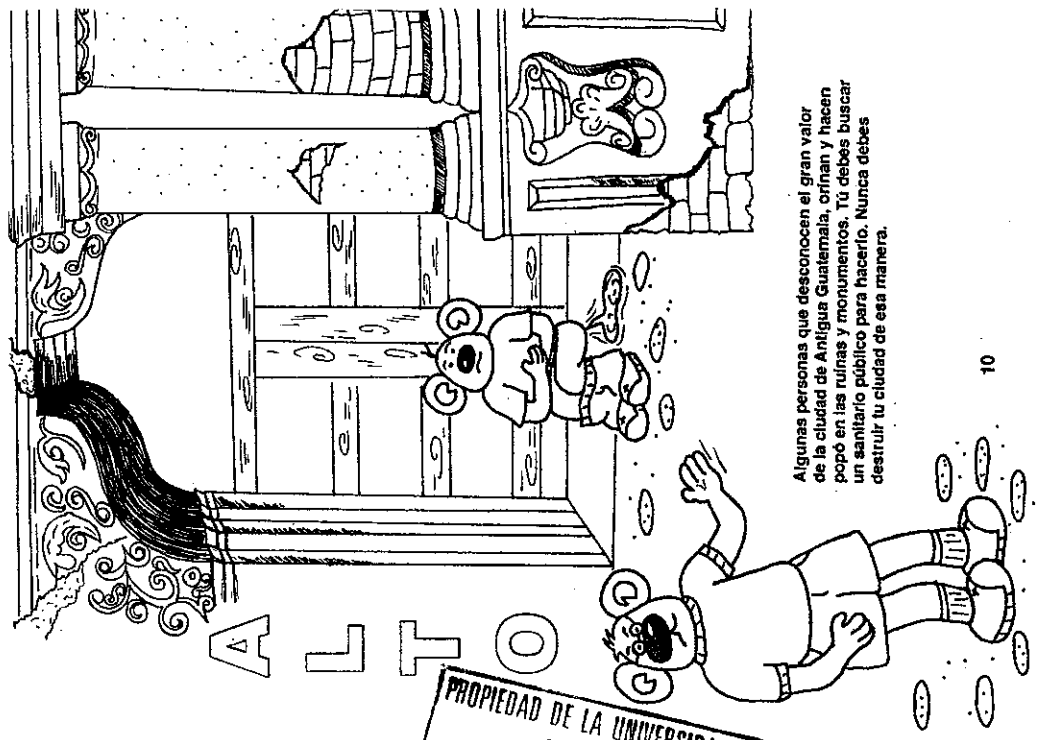
Encuentra las siguientes palabras :

- 1. Patrimonio 2. Ruina 3. Tradición 4. Antigua
- 5. Colonial 6. Cultura 7. Conservar 8. Santiaguito

A	N	R	O	P	A	R	U	Y	C	I
C	H	U	I	A	Q	S	C	N	O	L
U	C	I	L	T	Ñ	F	O	Z	N	K
L	O	N	A	R	C	I	L	A	S	E
T	R	A	D	I	C	I	O	N	E	U
U	L	B	O	M	J	Y	N	T	V	P
R	U	E	K	O	G	Ñ	I	A	F	
A	Ñ	Z	D	N	F	K	A	G	R	S
P	I	O	T	I	V	D	L	U	P	Q
Ñ	G	X	Y	O	M	Ñ	W	A	R	H
S	A	N	T	I	A	G	U	I	T	O

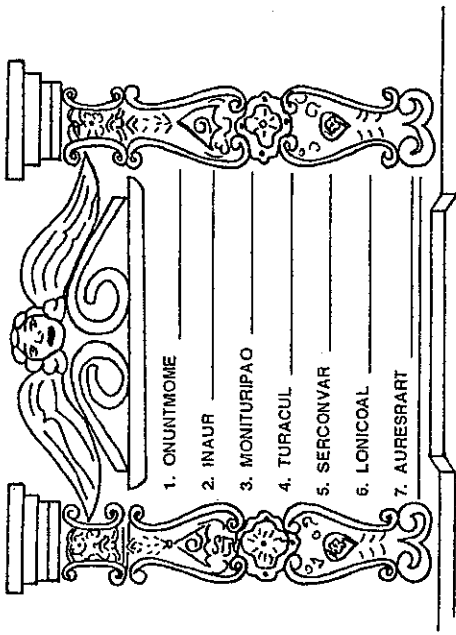
El "patrimonio" es la cultura y el territorio que los guatemaltecos han heredado de sus antepasados. Conservar implica mantener un objeto o cosa en el mejor estado posible, evitando que se deteriore más.

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central



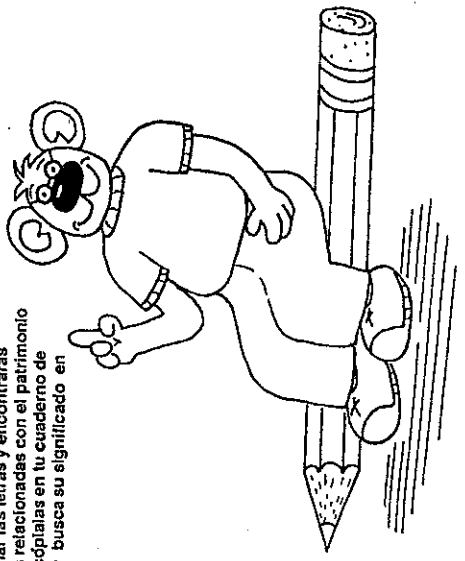
Algunas personas que desconocen el gran valor de la ciudad de Antigua Guatemala, orinan y hacen popó en las ruinas y monumentos. Tu debes buscar un sanitario público para hacerlo. Nunca debes destruir tu ciudad de esa manera.

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central

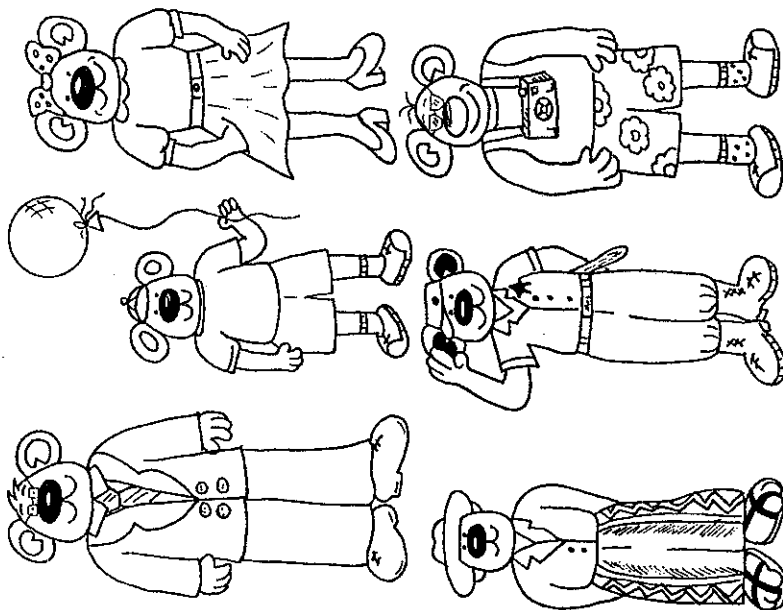


1. ONUNTMOME
2. INAU
3. MONITURIPAO
4. TURACUL
5. SERCONVAR
6. LONICOAL
7. AURESRRART

Ayúdame a ordenar las letras y encontrarás algunas palabras relacionadas con el patrimonio cultural. Luego cópialas en tu cuaderno de idioma Español y busca su significado en tu diccionario.

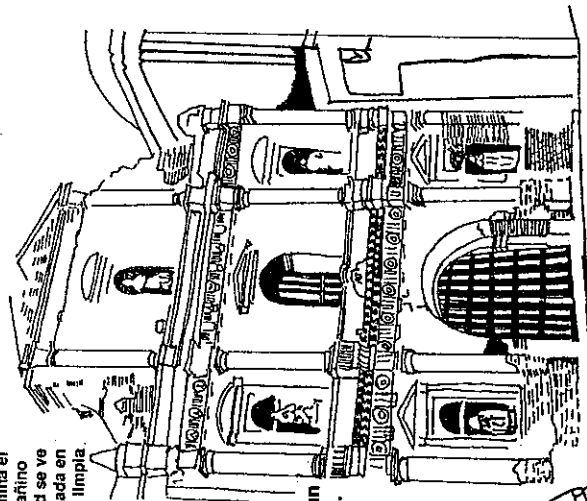


1. Monumento
2. Ruina
3. Patrimonio
4. Cultura
5. Conservar
6. Colección
7. Inscrito

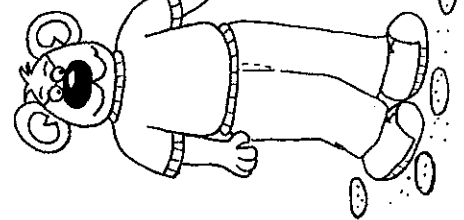


Debes saber que es obligación de todos conservar el "Patrimonio Cultural." Los ciudadanos, las autoridades, "tu", y aún los turistas tienen obligación de proteger la ciudad.

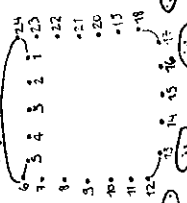
Recuerda que la basura contamina el ambiente, y con el tiempo es dañino para tu salud, además, la ciudad se ve muy mal cuando hay basura tirada en las calles. Ayuda a mantener limpia tu ciudad...

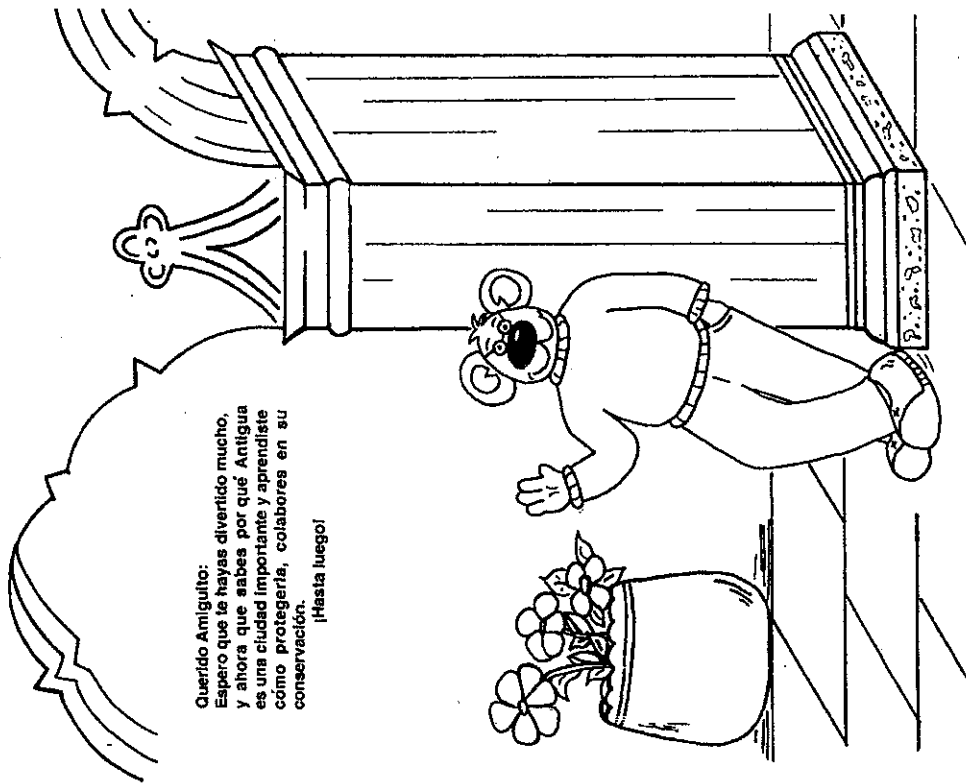


Si basura quieres tirar, un basurero debes buscar...



Úne los puntos para que Santiaguillo pueda depositar la basura en el lugar adecuado.



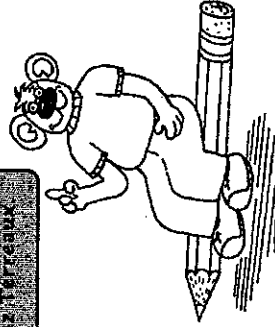


Querido Amiguito:
 Espero que le hayas divertido mucho,
 y ahora que sabes por qué Antigua
 es una ciudad importante y aprendiste
 cómo protegerla, colábores en su
 conservación.
 ¡Hasta luego!



Colaboración del Programa de Diseño Gráfico
 de la Facultad de Arquitectura de la
 Universidad de San Carlos de Guatemala.

Creación, texto y diseño:
 Fluj de María Carmita Ferreraux



Publicación Oficial del:
**Consejo Nacional para
 la Protección de La
 Antigua Guatemala.**

1.2 Cartilla para Maestros, Directores de escuela y Promotores del Patrimonio Cultural Antigüeno.

Esta cartilla es un escrito de carácter breve y elemental sobre el patrimonio cultural de la ciudad de Antigua. Está dirigida a los maestros del Nivel escolar primario. Cuando se menciona que también está dirigida a "promotores" se refiere a personas que están interesadas en promover el patrimonio y su conservación.

El fin de este documento es despertar el interés en los maestros para salvar los valores culturales y de identidad que se están perdiendo en las nuevas generaciones.

En realidad la cartilla es una rediagramación de un documento que ya existía, pero que no había utilizado el CNPAG desde hace años por falta de recursos económicos.

Se buscaba un diseño nuevo pero que a la vez conservara las formas de diagramación tradicionales de una cartilla, que a la vez que presenta imágenes coloniales, llevará al lector al mundo de Antigua Guatemala.

Se empleó un diseño de información para dar a conocer cuál es el patrimonio cultural, colonial, nacional y natural.

Se dan algunas sugerencias sobre actividades que pueden realizar fácilmente los maestros o directores con sus alumnos.

También incluye sugerencias para las autoridades departamentales y la ciudadanía en general.

Y por último, se muestran algunas leyes que protegen a la ciudad.

Se utilizó para la portada una fotografía de la entrada del Convento de Santa Clara, esto significa la entrada a la cartilla.

Para el índice se empleó la silueta de un balcón de ventana; también estilo tradicional de las ventanas antiguas; se hizo de esta manera porque el índice es como darle un vistazo al contenido de la cartilla.

La numeración de las páginas se hizo dentro de un farol para darle un aire colonial.

El capitular (letra inicial de los textos) está encerrada dentro de un cuadro (gris) que es un detalle de un ataurique de la iglesia de Nuestra Señora de las Mercedes.

A lo largo de la cartilla se encontrarán 13 ilustraciones y cuatro fotografías arregladas incluyendo la portada.

En la parte inferior de algunas páginas se encontrará un adorno (gris) también es un detalle colonial que puede encontrarse en balcones de ventana y, comúnmente, en verjas de hierro de casas, iglesias o conventos de la ciudad.

En su mayoría, los elementos visuales elaborados fueron realizados por medio de la computadora por ser el medio más rápido y factible.

Toda la información que contiene la cartilla es la requerida por el CNPAG.

Con base en los datos recabados, el maestro pide ayuda de material didáctico pero, también es necesario que tenga una base de conocimiento para emplear, adecuadamente el material didáctico con sus alumnos por lo que se tomó como solución para esta base la cartilla.

La impresión es de tiro y retiro a una sola tinta (negro) esto es debido al presupuesto con que cuenta la institución. El soporte para la portada será de papel premium coated paper o couché; el resto puede ser impreso en papel bond de 120 gramos. La variante de impresión puede ser de tiro solamente y en papel couché cuando el presupuesto lo permita.

El tamaño de impresión será de 17 x 11 pulgadas.

El derecho de utilización de las ilustraciones es exclusivo de la autora y únicamente el CNPAG puede hacer uso de ellas sin previa autorización.

Los bocetos preliminares que se elaboraron para lograr los bocetos finales se encuentran al final de los anexos de este informe.

Se presentan a continuación, las reducciones de los bocetos finales de la cartilla:

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central



Prólogo

El presente folleto pretende hacer llegar un mensaje de S.O.S. a maestros, y todos aquellos que tienen alguna orientación educativa, a los que por años han ignorado que los guatemaltecos son muy, pero muy ricos en Patrimonio Cultural, y que lo pierden a pasos agigantados por falta de conocimiento, negligencia e irresponsabilidad. La destrucción de este patrimonio provoca la pérdida de la identidad cultural, la cual es la representativa del "ser guatemalteco" y que cada nación protege como su más caro tesoro, y es a través de su conocimiento y valorización que las personas encuentran lazos que les unen e identifican como nación y les garantizan la soberanía de su territorio.

Ningún educador puede pasar por alto el conocimiento de la cultura nacional, la que fundamenta los principios sobre los cuales todo guatemalteco debe ser formado para que en función de ella sea un miembro útil y adecuado a las necesidades reales de su comunidad. Este folleto trata de motivar a los educadores para que se introduzcan sobre lo que es el patrimonio cultural, orienten a los educandos acerca de ello, y conjuntamente actúen y hincen hacia una patria mejor con el aporte a esta nueva generación, unido a lo realizado por sus antepasados, que hoy debe ser orgullo e imagen ante la humanidad.



Patrimonio Nacional



El pasado que explica nuestro presente y nos permite construir nuestro futuro está formado por muchos elementos:

Los movimientos de varios grupos humanos y relaciones que han guardado entre ellos, a veces políticas y constructivas, otras violentas y destructivas; las obras de esos grupos, fueron creadas con su ingenio y sus manos; ciudades, centros religiosos, instrumentos de trabajo, prendas de vestir, objetos de uso diario, el modo de celebrar las fiestas, de practicar los juegos, de bailar y cantar, etc. Todo este saber y hacer que acumularon los abuelos a lo largo de miles de años, es lo que constituye el "patrimonio nacional", el patrimonio Guatemalteco.

El patrimonio nacional es el que los guatemaltecos han heredado de sus antepasados; refleja cómo los guatemaltecos han logrado superar dificultades para sobrevivir en su territorio. Es un patrimonio común, el que le pertenece a cada guatemalteco como individuo y a todos los guatemaltecos como nación sin importar que sean hombres, mujeres, campesinos, comerciantes, políticos, artesanos, etc.

"Conservar el patrimonio es conservar a nuestro pueblo."

2

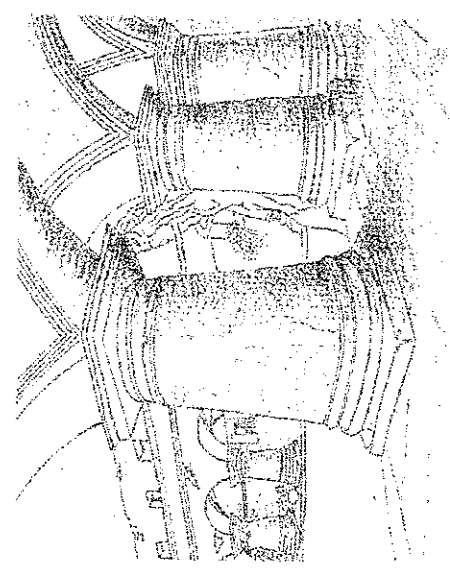
Patrimonio Cultural



Guatemala cuenta con un valioso patrimonio cultural, constituido por las ideas, obras de todos los pueblos que han vivido en el territorio nacional. La cultura acumulada desde los primeros habitantes indígenas hasta el día de hoy, es el espejo de cómo con su creatividad los guatemaltecos han legado a ser quienes son.

Unido a este patrimonio el de los demás pueblos, forma lo que se llama "Patrimonio Universal". En la historia del hombre hay obras que por su monumentalidad, perfección y belleza son apreciadas en el mundo entero como verdaderas obras cumbre del genio creador humano, tal es el caso de la ciudad colonial de Antigua Guatemala.

Pero el patrimonio no consiste únicamente de tales obras excepcionales, sino de todos los conocimientos y actividades que han permitido a la sociedad lograr estas obras cumbre.



3

Patrimonio Colonial

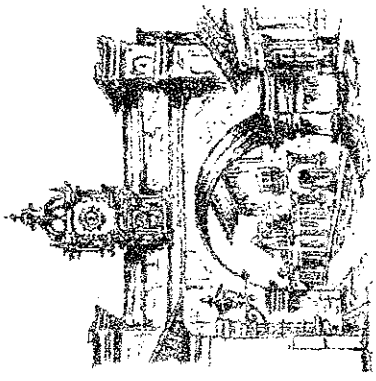


La capital de Santiago de los Caballeros de Guatemala compela con grandes ciudades de América tales como México, Puebla, Quito y Cuzco, en la época colonial, en la que tuvo un papel importante el desarrollo intelectual propiciado por la fundación de la Universidad de San Carlos y la introducción de la imprenta en 1680. Pero los frecuentes temblores obligaron a reconstruir la ciudad una y otra vez.

Gracias a la prosperidad de gobernantes, clero y ricos comerciantes, con cada reconstrucción aumentaba el esplendor de la capital, hasta que los terremotos en 1773 la dejaron en ruinas. Hubo miles de heridos y muertos y los principales edificios sufrieron daños irreparables al desmoronarse muros y techos. El gobierno colonial decidió trasladar su sede al vecino valle de La Emilia, y la ruinoso ciudad pasó a ser la Antigua Guatemala para distinguirla de la Nueva Guatemala de la Asunción.

El abandono y aislamiento en que permaneció desde entonces la deshabitada ciudad, permitió su conservación como uno de los principales centros urbanos de estilo barroco en toda América, al visitarla se siente una transposición a cientos de años atrás, y los museos de Arte Colonial y del Libro Antiguo ayudan a ubicarse en la vida de aquellos días.

El Consejo Nacional para la Protección de La Antigua Guatemala y numerosas personas e instituciones de Guatemala y del exterior, trabajan constantemente para salvar, restaurar y reconstruir iglesias, conventos, cascos, reliquias, esculturas, pinturas y archivos documentales.



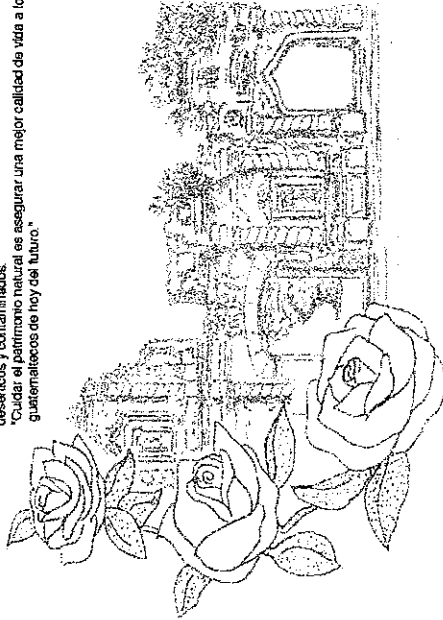
4 La Naturaleza es Parte del Patrimonio



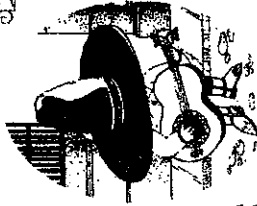
El patrimonio se divide en dos grandes sectores relacionados entre sí, en primer lugar está el suelo que habitamos, con sus montañas, valles, ríos y las riquezas del subsuelo. La infinita variedad de paisajes y el mismo aire que se respira pertenecen a los guatemaltecos. En estos paisajes hay vida: vida vegetal, vida animal, vida humana. Todo ser viviente necesita de los demás para subsistir y también el hombre interactúa siempre con la naturaleza. La transición al establecer sus pueblos y ciudades, al crear campos de cultivo, al extraer materias primas para producir toda clase de objetos.

Pero hay dos formas en que el hombre puede aprovechar la naturaleza, una en forma constructiva, en que el hombre respeta la vegetación y la fauna de una región para permitir que se desarrollen sus propias interrelaciones, así como un manejo adecuado de la tierra y su consorcio fértil. La otra manera de aprovecharla es destructiva, sea por ignorancia, por un exceso afán de lucro, o por mera indiferencia, el hombre llega a explotar irracionalmente los recursos naturales al talar árboles sin ocuparse de reforestar, al acabar con los animales, arrojando desechos industriales a los ríos, contaminando el ambiente al lanzar basura en cualquier lugar. De continuar con estas acciones las futuras generaciones vivirán en paisajes desérticos y contaminados.

"Cuidar el patrimonio natural es asegurar una mejor calidad de vida a los guatemaltecos de hoy del futuro."



5 Las Tradiciones Viven



El patrimonio tiene poco sentido si no va unido a la presencia de un pueblo dinámico, cuyo quehacer cotidiano sea parte de su evolución histórica, irradiaando al mismo tiempo su creatividad.

Este quehacer diario se expresa en el cultivo de tradiciones, tradiciones en las relaciones sociales, en las fiestas, en las danzas y cantos, en el vestir, en las múltiples formas de interpretar la naturaleza y la propia historia a través de refranes, leyendas y coplas.

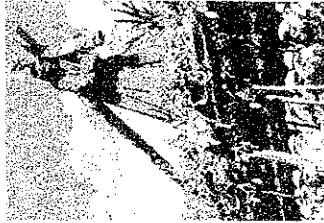
La artesanía, el trabajo manual creativo, es un aspecto esencial en el mundo de las tradiciones, ya que en el tejido y la cerámica, el tallado de la madera, la elaboración de adornos personales y otros, se plasma la visión que un pueblo tiene de sí mismo.

La cultura popular es, sin efecto, la parte más vital del patrimonio de una nación. Y los guatemaltecos tienen el privilegio de contar con una cultura popular de incalculable valor, al haber sabido capacitar a mantener vivientes una infinidad de costumbres indígenas, variadísimas y enriquecedoras con otras tradiciones llegadas de otras partes del mundo, ante todo españolas. Las alfombras de esparto y las procesiones, los sones de marimba y el canto de alabanzas, el uso de telares de cintura de pie para tejer gómbilas, trajes en el mundo por sus vigorosas y delicadas combinaciones de colores, las quemadas del diablo, los dulces típicos, los muebles tallados en maderas, todos estos y muchos más ejemplos, constituyen el patrimonio vivo de Antigua, el que propiamente le da sentido al gran patrimonio del pasado.

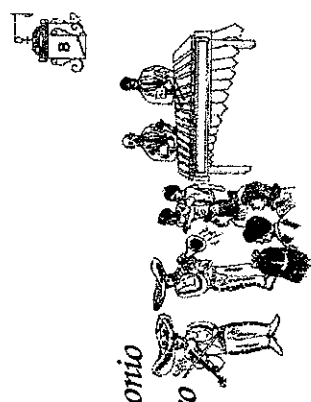
El patrimonio popular es aún más valioso que el colonial, ya que por tratarse de algo vivo y en continuo cambio, puede estar dotado de las fuertes presiones que ejercen actuales las grandes compañías nacionales y transnacionales para uniformar, vulgarizando el gusto refinado del pueblo, con el propósito de convertir a éste en masa consumidora de productos industriales. La identidad de cada una de las comunidades, como el riesgo de perderse, y si no se está alerta, la patria podría llegar a ser un mero satélite económico de las grandes potencias comerciales.

El lenguaje plástico está auxiliando al camión de madera y la marimba de tipo; el rock y el machichí silencian la marimba, el refresco envasado hará olvidar el sabor de la fruta fresca, y la televisión convierte a las personas en espectadores pasivos de programas prefabricados en lugar de ciudadanos participantes. Es cierto que el desarrollo tecnológico, las comunicaciones modernas y las nuevas relaciones internacionales facilitan la vida, sería absurdo e imposible mantener la mirada atrás; hacia el pasado: sin embargo cabe extenderse pagar el progreso y la modernidad con la pérdida de la identidad.

Se deben cultivar las tradiciones, pues son uno de los patrimonios más valiosos.



6 El Patrimonio en Peligro



e aquí algunos ejemplos de la destrucción del patrimonio:

- a) La marimba se ve cada vez más desplazada por la canción ranchera mexicana y el rock norteamericano.
- b) Profesionales en inglés, sustituyendo a los que hablan español.
- c) Prensa Libre (15 de Agosto de 1995): "Artigua en peligro de perder el título de Patrimonio Cultural de la Humanidad".
- d) Reportaje de Prensa Libre (16 de Agosto de 1995): "Artigua Guatemalteca Agotiza".
- e) Editorial de diario La Hora (16 de Agosto de 1995): "De patrimonio colonial a ciudad de arrabales".

Se podrían multiplicar los ejemplos de cómo los guatemaltecos destruyen el patrimonio y permiten que otros lo destruyan. A menudo la destrucción se debe a la ignorancia o a la convicción de que ser moderno es tanto como eliminar las obras del pasado. Si no se conocen estas obras y lo que significan para saborear un pueblo con raíces, no puede extrañarse que sean destruidas. Si se cree que ser modernos consiste en construir altos edificios, ingerir alimentos enlatados y cubrir de cemento las áreas verdes, insatisfando así, modales de vida y consumo de otros países, es comprensible que se desprece lo propio. Muchas veces no nos damos cuenta de cuán valiosa ha sido una persona, costumbre o vivienda, hasta que ha dejado de existir, ojalá que el desarrollo del patrimonio cultural logre detenerse a tiempo para no tener que llorarlo como perdido.



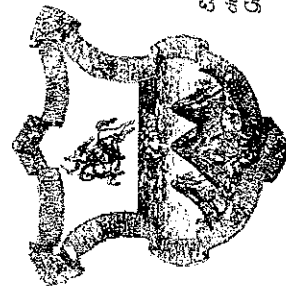
7 ¿Quién Debe Cuidar el Patrimonio?



Los guatemaltecos, en distinción de lengua, color o religión son responsables de cuidar lo que es suyo. Adultos, niños, campesinos, artesanos, comerciantes, políticos, militares, profesionales y obreros deben cuidar y proteger con amor el patrimonio de la nación, del mismo modo como protegen sus hogares, lo que han ido reuniendo por razones de utilidad y adorno. Muchos campesinos no han tenido la oportunidad de aprender a apreciar lo que es suyo y por eso lo desobedecen o malbaratan; otros tienen la equivocada opinión de que es sólo cosa del Gobierno proteger el patrimonio nacional, y que si así e no le dedica toda la atención y los recursos necesarios, se debe a que el propio patrimonio no tiene suficiente importancia como para que, los guatemaltecos se ocupen de él.

El "maestro" es uno de los pilares en la defensa y promoción de el patrimonio; desde el jardín de niños hasta la universidad; su vocación lo lleva a tocar en niños y jóvenes una conciencia viva sobre el valor que tiene los paisajes y la cultura en Guatemala, para que, ya adultos, sumen su esfuerzo a la protección de su patrimonio frente a las amenazas que acosan desde dentro y fuera.

Los servidores públicos forman otro grupo fundamental de guatemaltecos que por sus mismos cargos tienen el deber moral de proteger el patrimonio de la Nación; entre ellos se encuentran el Presidente y los Ministros, los funcionarios de todos los niveles, las autoridades departamentales y municipales, y muy especialmente las fuerzas del orden y de la defensa, en cuyas manos está insurreccionalmente la decisión de salvar o dejar partir su más valiosa herencia. Y toda persona, agrupación profesional o de vecinos que ama su ciudad, su barrio o pueblo; que sabe gozar de un cielo limpio y del timar de un pájaro; que sabe dialogar con el pasado a través de lo que las viejas culturas han dejado, que tenga ese sentir por lo propio, debe y puede convertirse en un promotor cultural de Guatemala.



Escudo de Armas de la ciudad de Santiago de Guatemala



8 Los Organismos que Velan por el Patrimonio



Para proteger el patrimonio natural y cultural de la Nación, el Gobierno de Guatemala ha establecido organismos cuya labor combinada permite lograr el propósito trazado, siempre que el pueblo guatemalteco apoye los esfuerzos de las instituciones.

A. EL CONSEJO NACIONAL PARA LA PROTECCION DE LA ANTIGUA GUATEMALA

Por su gran importancia histórica y artística de la ex-capital Santiago de los Caballeros, conocida como la Antigua desde que la sede del gobierno se trasladó a la nueva capital a raíz de los catastróficos temblores de 1773, las autoridades nacionales y locales y algunas de las principales instituciones culturales del país, crearon el Consejo como un complemento del la labor que realiza el Instituto de Antropología e Historia en todo el rescate de Guatemala. De este modo se atienden con eficiencia los complejos problemas que presentan cuando se desea conservar como patrimonio una ciudad entera a la vez que apoyar el desarrollo de una vida urbana moderna saludable.

El Consejo lleva un registro especial de Bienes inmuebles e inmuebles, conserva y restaura edificios, pinturas y esculturas; controla los cambios que realizan los propietarios de construcciones particulares y realiza actividades de educación y difusión. Con motivo del terremoto de 1976, todos estos esfuerzos se tuvieron que multiplicar para salvar la ciudad.

Para todo lo relacionado con la conservación de La Antigua Guatemala, hay que dirigirse al Consejo, cuyas oficinas se hallan en el Convento de Capuchinas de dicha ciudad.

B. ASOCIACION GUATEMALTECA DE CONSERVADORES Y RESTAURADORES DE MONUMENTOS, BIENES MUEBLES Y CENTROS HISTORICOS.

Es una institución privada no lucrativa, cuyo fin es la conservación y restauración de monumentos, bienes inmuebles (casas particulares) y centros históricos; así como dar a conocer altos y hermosos monumentos que deben ser conservados. De la misma manera divulgar y difundir la labor y rescate del patrimonio cultural e histórico. Su sede se encuentra ubicada en la 2da. Calle Oriente #99 de la ciudad de Antigua Guatemala.

C. AGENCIA DE COOPERACION ESPAÑOLA

Esta organización lleva a cabo el denominado "Plan Maestro de Revitalización Integral del Centro Histórico de la Antigua Guatemala", el cual prioriza la recuperación y conservación del centro histórico y sus áreas de influencia de características históricas y arquitectónicas singulares, al mismo tiempo busca identificar y proponer alternativas para erradicar las causas principales que provocan el deterioro del mismo, también proveer opciones, propuestas y proyectos que fomentan el mejoramiento de la calidad de vida de sus habitantes, cuando estas sean razones de deterioro del centro histórico. Buscará la forma de proponer reglamentos y regulaciones que fomenten la salvaguarda del patrimonio de la ciudad y sus habitantes.



9 Actividades en Torno al Patrimonio Cultural



En toda alguna, es fundamental lo que el Estado haga para proteger el patrimonio natural y cultural de la Nación mediante la promulgación de leyes, la imposición de sanciones cuando alguien viola esas leyes, y el establecimiento de instituciones a las que encomienda el registro, estudio, conservación y cultivo del patrimonio.

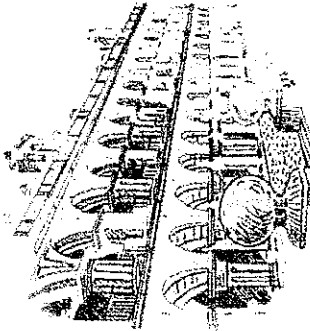
Pero la acción del Estado no es suficiente, sólo la colaboración dinámica y entusiasta de la ciudadanía guatemalteca logrará disminuir y - así se espera - erradicar la depredación cediéndole e incoherente de la naturaleza y de las obras humanas.

La participación directa del pueblo en la salvaguarda de lo que es su ayo resulta imprescindible para que las instituciones puedan cumplir con su misión.

La información sobre un edificio colonial defendido, es una acción de apoyo a las autoridades encargadas de vigilar para que el patrimonio no sea deteriorado o desaparezca.

El progreso de un país revela una buena medida por la manera como sus habitantes aprecian, cuidan y promueven su patrimonio.

El maestro en la escuela y el funcionario público en su departamento, presentarán quizá los más importantes colaboradores en la noble tarea de preservar lo mejor de Guatemala.



10 Sugerencias para Maestros y Directores de Escuela

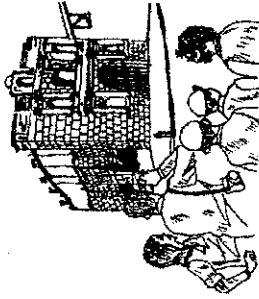


Por medio de las más diversas actividades, el maestro, en coordinación con sus colegas y autoridades de escuela, puede fomentar en sus alumnos respeto y cariño por las riquezas con que la comunidad humana tan generosamente nos ha obsequiado a este país.

Estas actividades han de estar dinámicamente relacionadas con el entorno del niño y del joven: con su ciudad, con algún edificio o rincón particular, con el paisaje circundante, con su flora, con los museos y bibliotecas, con las costumbres, fiestas y tradiciones orales, así como con las artes locales.

Las ideas que se dan a continuación sólo han de servir de sugerencia y estímulo para que el maestro imagine actividades más adecuadas a su circunstancia específica. No se requieren recursos económicos, pero sí convicción y entusiasmo.

Siempre que sea posible, lo que se realice en torno al patrimonio se debería dar a conocer más allá del salón de clases, a los otros maestros y alumnos, a los padres, a otras escuelas mediante intercambios y concursos y en la medida de lo posible, a la comunidad entera.



A. Paseos por la Ciudad

Recorrer, en visita guiada por el maestro, la ciudad, orientando a los alumnos para que identifiquen las características del lugar visitado, y determinar con ellos cuáles elementos se pueden considerar bienes culturales, si el lugar ameno, o un edificio en particular, o una parte del edificio, o un monumento, un museo o parque.

En el caso especial de La Antigua Guatemala, sería conveniente que los niños aprendan qué nombre recibe cada monumento, pues la mayoría de escuelas no conocen los nombres de estos, ni cuál era su función en la época colonial.

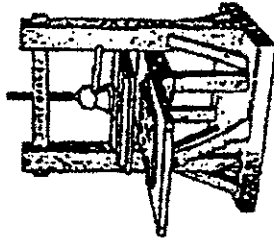


B. Excursiones al Campo
Al hacer excursiones por el campo, guiarlos para que conozcan e identifiquen los elementos de flora y fauna en el paisaje, observen la acción humana sobre la naturaleza y tomen conciencia de lo que esta acción ha significado y puede significar para la vida del guatemalteco futuro.



C. Visitas a Talleres de Artesanos
Conversar con los alumnos sobre las tradiciones artesanales de la región y organizar con ellos visitas a los artesanos vecinos: alfareros, talladores, tejedores, etc., promoviendo entrevistas con ellos para que los alumnos aprendan algo acerca de los materiales utilizados, las técnicas aplicadas, los diseños y formas ante todo, para que reconozcan el valor intrínseco que tiene el oficio mismo.

D. Visitas a Museos y Bibliotecas
Cuando en las proximidades de la escuela exista una de estas instituciones, el maestro puede llevar a los alumnos, para que vean cuáles son algunos bienes que se pueden coleccionar para mostrar diversos aspectos del patrimonio nacional, cuál es la utilidad de las bibliotecas y cómo ellos mismos, los alumnos, pueden participar activamente en su aprovechamiento y mantenimiento. Puede visitarse los museos del Libro Antiguo y de Arte Colonial.



En el museo del Libro Antiguo se encuentra una réplica de la primera imprenta brida, en Guatemala.

E. Formación de Colecciones Escolares.
Apoyar a los alumnos para que formen colecciones escolares que les haga más presente el paisaje urbano o rural donde viven. Pueden consistir tales colecciones en bienes naturales (muestras de hojas, plantas, animales, minerales) o en objetos proclaramente culturales que sean típicos de la tradición local. Pruebas de vestir: de enfilado, máscaras, instrumentos musicales, obras artesanales, etc., cuidando siempre de que cada objeto de la colección vaya acompañado de su ficha correspondiente en que se consignen los siguientes datos cuando sea posible obtenidos:

- Nombre del objeto;
- Lugar de procedencia;
- Material de que está hecho;
- Fecha en que se obtuvo;
- Apreciado por;
- Observaciones;



F. Recopilación de Datos Históricos

Alentar a los alumnos para que consulten a sus padres y abuelos sobre la historia local: quiénes fueron los primeros habitantes, quiénes constituyeron la casa donde viven, qué anécdotas recuerdan de la o cual familia que convivió en la vivienda, algún rincón de la comunidad, cuáles fueron los nombres originales de las calles y plazas y a qué se debían esos nombres, etc.
Los alumnos formarán así un pequeño "banco de datos" con los materiales reunidos.

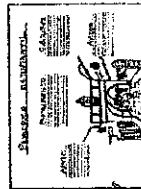


G. Recopilación de Tradiciones

Ovejas
Esta actividad está estrechamente vinculada a la anterior, pero no se refiere tanto a la historia como a las leyendas, cuentos, canciones de arrullo y de amor, coplas, décimas, adivinanzas, refranes, vocabularios usados con relación a un determinado oficio o labor de campo (carpintero, artesano, campesino, etc.) incluye también los juegos de niños y adultos, la música y hasta las danzas.
El trabajo se puede realizar por equipos y por temas, y se pueden organizar concursos en la escuela o con otras escuelas, una vez ordenados los materiales sería conveniente reproducirlos y distribuirlos en la propia comunidad en la medida de lo posible.

H. Dibujos y Composiciones

Estimular a cada alumno a que visite, de ser posible formando equipo con algunos compañeros y aún en compañía de sus padres y/o familiares, un lugar determinado que haya sido conocido como parte del patrimonio local en vistas de que El alumno redactará una composición sobre lo observado y la ilustrará con dibujos. Un tema suele dar buenos resultados por aguzar la capacidad perceptiva del niño es "así es mi ciudad".



I. Periódicos Murales

Dirigir a los alumnos para que elaboren periódicos murales con los resultados de sus visitas, recopilaciones y composiciones. Tales periódicos - que consisten en cartulines en que se fijan amonesta- mentos, dibujos e informaciones - se pueden intercambiar con otras escuelas, y exhibir en centros cívicos y culturales, incluso en oficinas públicas, bancos y mercados.



II Sugerecias para Autoridades Departamentales y para la Ciudadania en General



Las funciones de las autoridades públicas no se limitan al trabajo más o menos rutinario de todos los días, ni a la más o menos rigurosa aplicación de las leyes. Las funciones esenciales y amén a su comunidad de la que forman parte y a la que sirven, en cada momento, también la urgencia de colaborar críticamente en el mejoramiento de la misma. Estas tareas muy en cuenta que este mejoramiento, incluye la protección del Patrimonio Nacional.

En toda localidad hay personas que aman su territorio con todos los recursos, eruditos por casas, incansables y huérfanos y paisajes, personas que se preocupan por evitar deterioros a los monumentos históricos, arcaicos y naturales de su departamento.

A las autoridades no les sería difícil reunir a los vecinos para discutir con ellos las medidas apropiadas tendientes a convertir las desoladas, casi olvidadas riquezas locales en un patrimonio verdaderamente vivo de la comunidad.

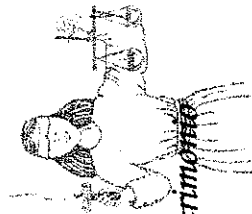
Una de las acciones más atractivas y menos costosas que produce beneficios en todos los aspectos es el de la limpieza, evitando los basureros en parques naturales y urbanos. Otra actividad es la del empuje ciudadano - quizá a través de concursos de calle o de barrio - para mantener muros y portones limpios; la estrecha colaboración con las escuelas en las actividades señaladas en el capítulo anterior; la organización de grupos de vecinos que recolecten y divulguen cuentos, leyendas y canciones de la región - y tantas cosas que con un poco de esfuerzo y mucho entusiasmo pueden realizarse en corto plazo los más hermosos frutos: a saber, el fortalecimiento del orgullo de cada guatemalteco por su patrimonio. Al cuidar el patrimonio mediante todas estas acciones, se podrá evitar saqueos, destrucciones y contaminaciones, logrando que los tesoros de Guatemala estén así para ser disfrutados por todos los guatemaltecos.

En efecto la suma de los patrimonios locales constituye justamente el patrimonio nacional.



12

Algunas Leyes que Defienden el Patrimonio



Legislación pública y los legisladores de Guatemala
llevan cada día mayor conciencia de la necesidad de proteger el patrimonio nacional para
conservar sus valores y su identidad. La buena voluntad de la ciudadanía se ve forzada y
respetada así por una serie de leyes que señalan obligaciones y derechos, delitos y
sanciones en torno al patrimonio cultural y natural de Guatemala.
Aquí se transcriben, en forma condensada, las principales disposiciones:

Constitución de 1965.

Toda riqueza histórica y artística del país forma parte del tesoro cultural de la Nación y estará
bajo la protección del Estado.

Decreto 80-80 Sobre El Consejo Nacional Para La Protección de La Antigua Guatemala (1, 966).

Se declara de utilidad pública y de interés nacional la protección, conservación y restauración
de la Antigua Guatemala y áreas circundantes que integran con ella una sola unidad de paisaje,
cultura y expresión artística. Toda nueva construcción o alteración de las edificaciones deberá
contar con la previa licencia del Consejo Nacional para la Protección de la Antigua Guatemala.
Quien destruya, deteriora o dañe o transfiere los bienes protegidos por esta ley, será
responsable del delito contra el Patrimonio Cultural de la Nación y sancionado con prisión.

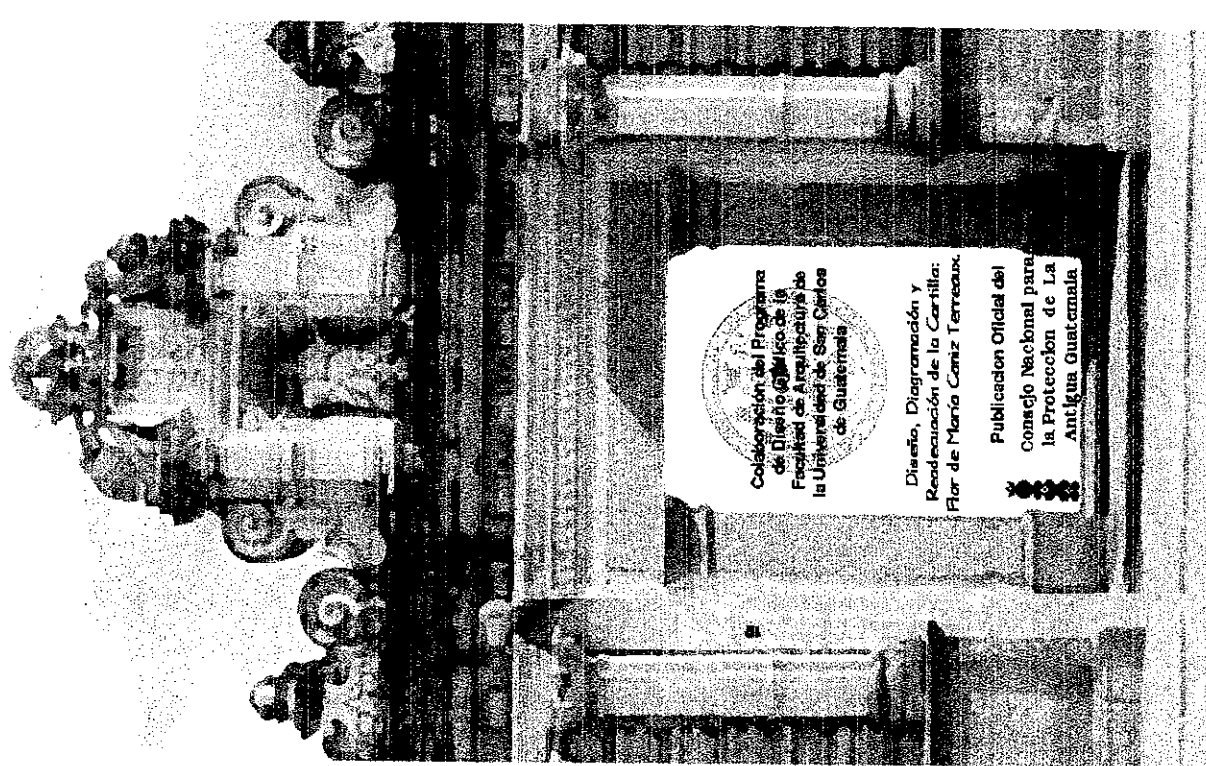
Decreto 55-86

En base en lo considerado y facultades que se confieren el inciso b) del Artículo Cuarto del
Decreto 55-86 del Congreso de la República, la Corporación Municipal de La Antigua Guatemala
acordó:

Prohibir la colocación de objetos y mercadería de cualquier clase para la exhibición y/o venta en
las aceras, vías de acceso público, marquesinas de establecimientos comerciales, áreas que
circundan los monumentos nacionales y dentro y fuera del parque central, salvo en casos
especiales ya y como lo establece el Artículo séptimo del Reglamento del Servicio del Mercado
Municipal publicado el 19 de agosto de 1,982 en el Diario Oficial; dichas actividades deberán
ser realizadas en las áreas para el efecto.

Las personas individuales o jurídicas que violen esta disposición serán consignadas al Juzgado
de Asuntos Municipales, para que se impongan las sanciones para cada caso. Así como al
Congreso de la República.

Dicho acuerdo entró en vigor el 14 de Septiembre de 1,985.
El objeto primordial de este acuerdo es velar por el ornato de la ciudad, la salubridad del
vecindario y el rescate del valor histórico de la misma.



Colaboración del Programa
de Diseño gráfico de la
Facultad de Arquitectura y de
la Universidad de San Carlos
de Guatemala

Diseño, Diagramación y
Reproducción de la Cartila:
Flor de María Camiz Terresau.

Publicación Oficial del
Consejo Nacional para
la Protección de La
Antigua Guatemala

2. Técnicas gráficas y elementos empleados en el desarrollo de la propuesta gráfica

2.1 Referente al Libro para Colorear

2.1.1 El texto

- Seleccionar ideas.
- Adecuación de las frases respecto de los conceptos que se dan a conocer.
- Utilización de vocabulario adecuado para la edad de los escolares y de esta manera puedan comprender el mensaje.
- No cortar las palabras al final del Texto.
- Se empleará tipografía de cuerpo grande, de 12 ó 14 puntos, sin serif, para facilitar la lectura del niño.
- La tipografía será tipo helvética, estilo bold o negritas.
- Se usará una frase o slogan para identificar la campaña.

2.1.3 La imagen

- Se recurrirá a un personaje como guía del libro, quien aparecerá a lo largo del libro transmitiendo el mensaje.
- Las ilustraciones interiores (no la portada) serán lineales, evitando texturas en la medida de lo posible, pues serán para colorear.
- Se empleará una sola tinta (Negro)
- Se utilizarán ambientes y detalles de la ciudad y situaciones familiares del grupo objetivo.
- Se tomará en cuenta la realidad en que se encuentra la ciudad y sus habitantes respecto del cambio de identidad y desarrollo de la ciudad, por medio de la información obtenida a través de la investigación bibliográfica y del trabajo de campo.
- La portada se realizará a full color (4 tintas).
- El texto será complemento de las imágenes.
- Se incluirán entretenimientos a fin de mantener la atención y armonía del contenido del libro.

2.2 Referente a la Cartilla para Maestros, Directores de Escuela y Promotores del Patrimonio Cultural Antigüeno

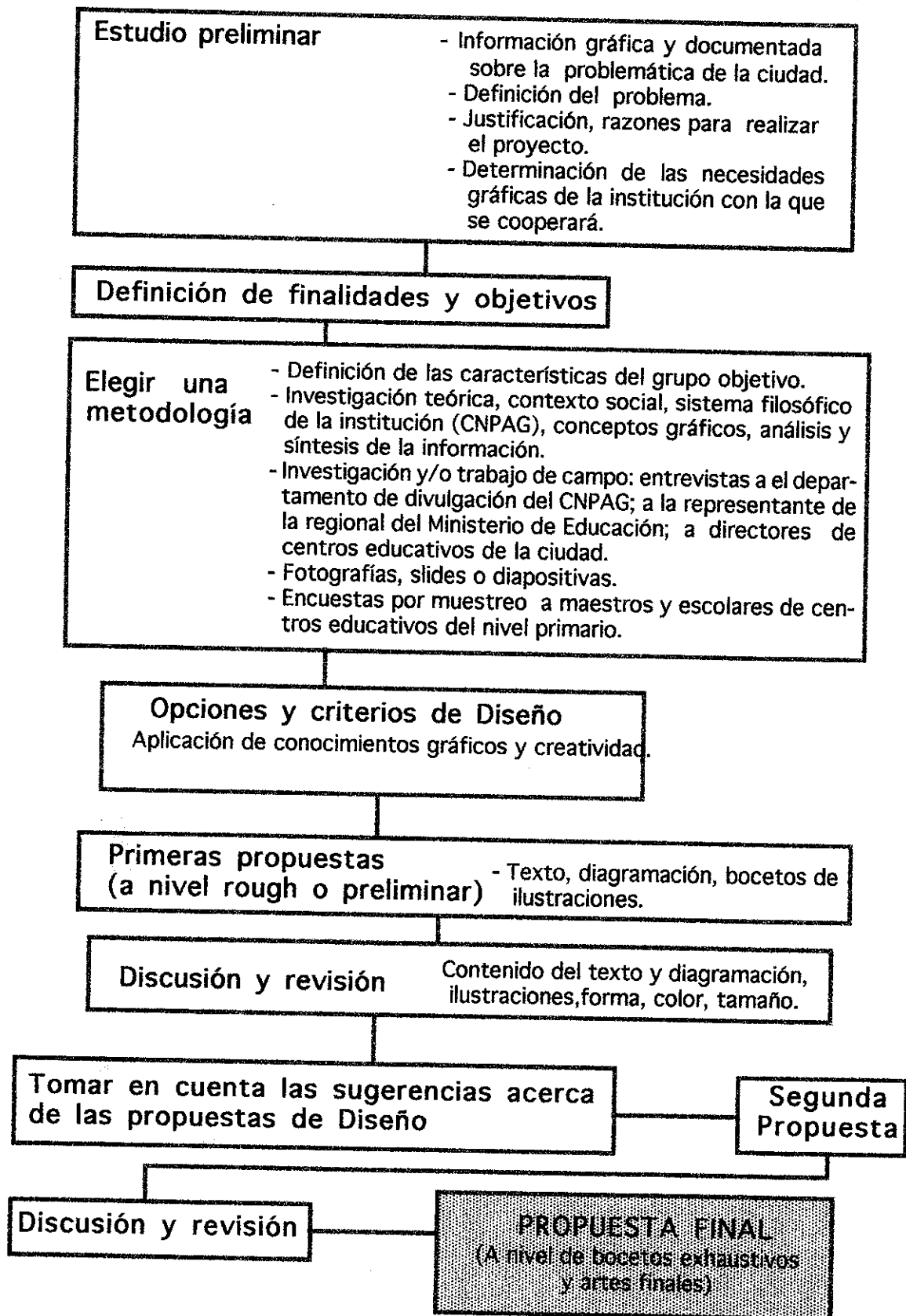
2.2.1 El texto

- El texto es proporcionado por el Consejo Nacional para la Protección de Antigua Guatemala, el cual deberá ser readecuado para la cartilla.
- Se empleará un vocabulario con términos comunes.
- Para los títulos se utilizará tipografía de cuerpo grande para destacar; preferentemente se usarán letras altas y bajas, aumentando el tamaño de las bajas en vez de emplear sólo mayúsculas o altas. El tipo a emplearse será Zapf Chancery.
- Para los bloques de texto se empleará una sola familia tipográfica -helvética- de cuerpo de 10 puntos, para facilitar la lectura.

2.2.2 La imagen

- Utilizar imágenes de acuerdo con el texto.
- En algunos casos la imagen deberá reflejar lo que se describe o que remonte al lector a lugares o acciones con las que pueda familiarizarse.
- Los contrastes de los medios tonos no serán muy fuertes para no desviar mucho la atención de lo que se está leyendo.
- La realidad se tomará como prioridad.
- Se recurrirá a la utilización de dibujos y fotografías.
- Se usará una sola tinta (negro).

3. Etapas principales del proceso de diseño





Capítulo IV

Comprobación de la
eficacia de las piezas

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Escuela Central

1. Validación con pieza final

1.1 Validación con prueba piloto para escolares.

Esta prueba fue aplicada al grupo objetivo con la finalidad de probar si las piezas gráficas (libro para colorear y entretenimientos) están adecuadas a la edad y nivel escolar de los niños, si comprenden el mensaje que éstas tratan de transmitir, etc.

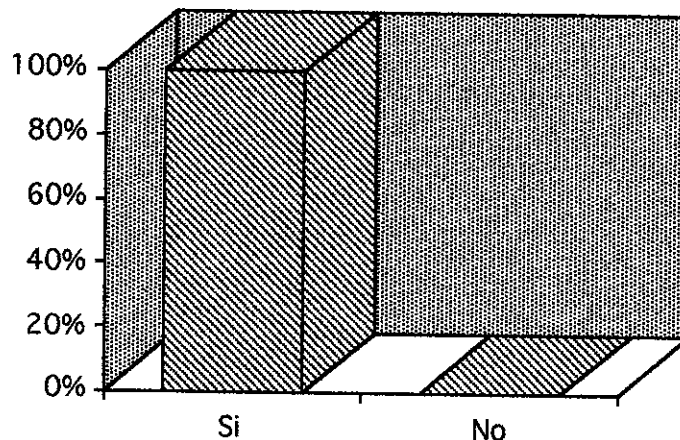
La prueba piloto se realizó con una muestra de cuarenta niños y niñas de la ciudad de Antigua Guatemala.

Esta prueba se hizo lo más específica posible y consta de quince preguntas, de las cuales

sus respuestas revelan que los niños sí atendieron al mensaje del libro y sí lo comprendieron; todos dijeron que les agradaba el libro y que les gustaría tener un ejemplar de este. Desde luego, los niños tuvieron a la vista un *dummy* o ejemplar del libro para comprobar si en realidad las piezas gráficas son del agrado de los niños y cumplen con su objetivo.

A continuación se presentan los resultados de esta prueba, con gráficas y sus respectivas interpretaciones las cuales demuestran la efectividad de la propuesta gráfica.

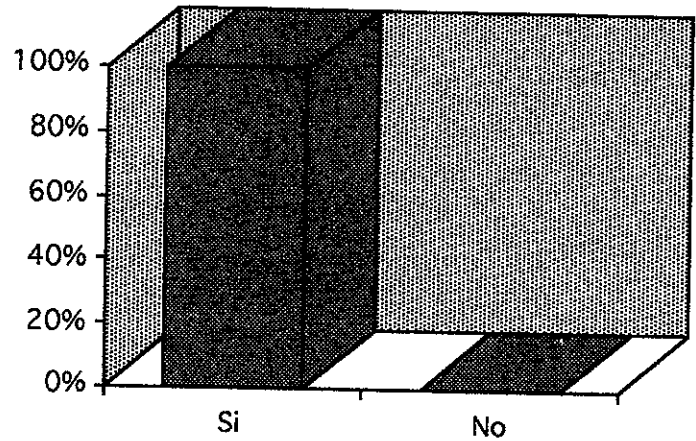
1. Te agradan los colores de la portada del libro?



Respuesta: todos los niños contestaron que si les agradó la portada del libro. Al 40% le gustó porque los muñecos que aparecen en la foto son de plásticina. El 30% observó que los colores eran bonitos. El otro 30% contestó que le agradó porque tenía lápices y pinceles en el marco.

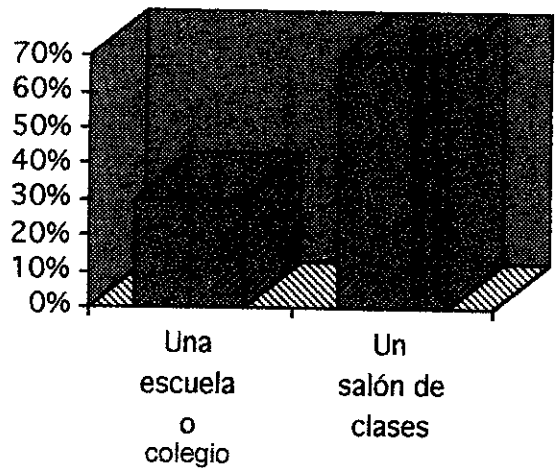
2. ¿Te agradan los muñecos o personajes que aparecen en la portada?

Respuesta: al 100% de los niños les gustaron los personajes. El 50% respondió que le agradaban porque les gustan los ratones y habían niños como ellos en la escuela. Al 40% restante les agradaron porque son bonitos y son diferentes a los personajes que han visto en otros libros para colorear.



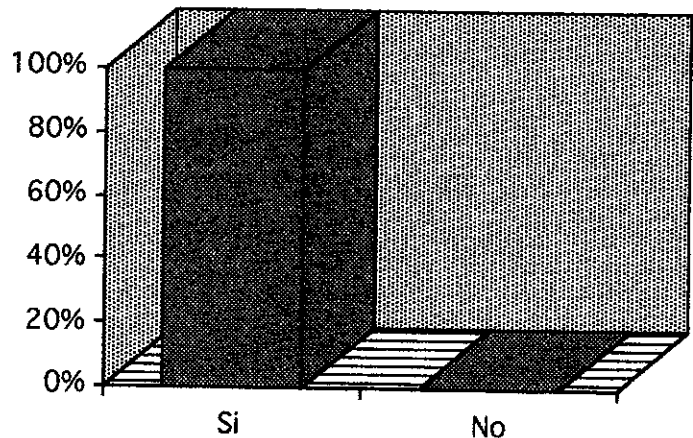
3. ¿Qué se te imagina el lugar donde aparecen los niños?

Respuesta: el 30% de los niños contestó que parecía una escuela, y el 70% contestó que se imaginaban un salón de clases.

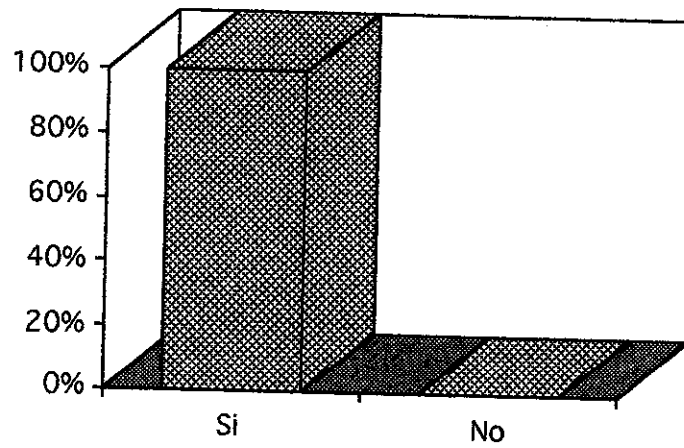


4. ¿Te Agrada Santiaguito?

Respuesta: al 100% de los niños les simpatizó Santiaguito. El 20% respondió que le agradaba por ser amigable. El 40% respondió que les parecía bonito. Al 30% restante le gustó porque era diferente.



5. ¿Te gustan los juegos o entretenimientos que aparecen en el libro?



Respuesta: el 100% de los niños contestó que sí le gustaron los entretenimientos que se encuentran en el libro para colorear.

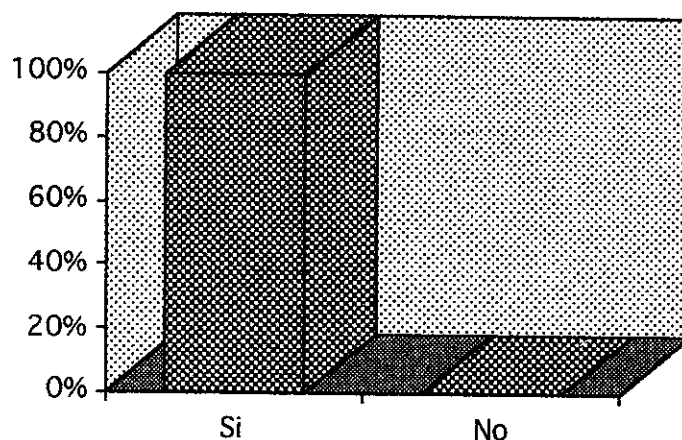
2. Validación con prueba piloto para maestros y directores de escuela.

Para lograr la comprobación de la eficacia de la Cartilla para maestros y directores de escuela se visitó a los maestros de la Escuela Nacional Luis Mena, de Antigua Guatemala, se tomó una muestra de 10 profesores y 2

directores, se les dejó el material gráfico para que pudieran leerlo, observarlo y, luego, contestaran la encuesta, necesaria para la validación de la propuesta gráfica.

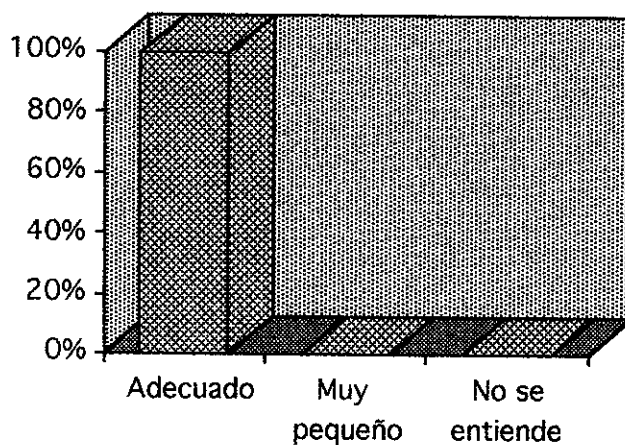
Aquí se presentan los resultados de la validación, los que demuestran que la cartilla sí es eficaz y cumple sus objetivos.

1. ¿Le agrada la portada de la Cartilla?



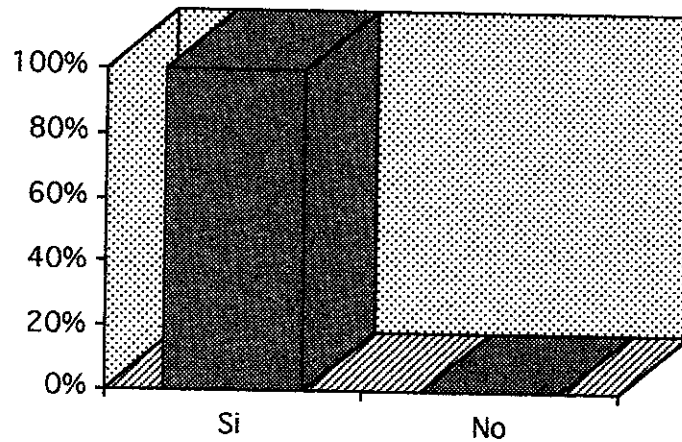
Respuesta: al 100% de los maestros les agradó la portada de la cartilla. Al preguntar ¿por qué? contestaron lo siguiente: Porque es adecuada al tema, porque es agradable a la vista y porque es diferente.

2. La letra de los bloques de texto es:



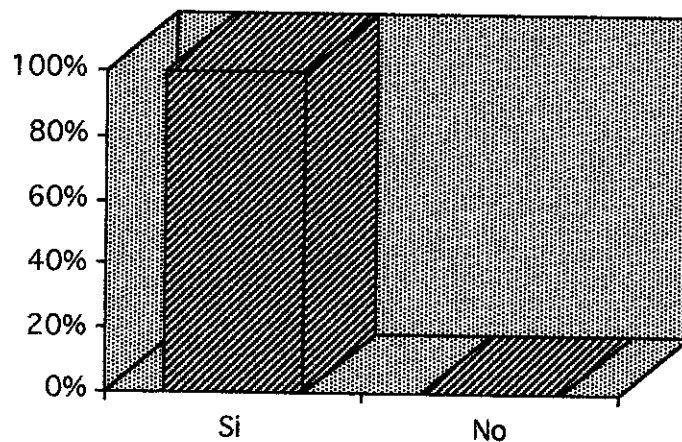
Respuesta: las respuestas confirman que el tamaño del tipo empleado en la cartilla para los bloques de texto es adecuado.

3. ¿Las ilustraciones que aparecen en la Cartilla son adecuadas?



Respuesta: todos los maestros consideran que si están adecuadas las ilustraciones que aparecen en la Cartilla.

4. ¿Le serviría de apoyo este material en la enseñanza de los valores históricos y culturales de la ciudad de Antigua?



Respuesta: los maestros opinan que material de esta calidad les sería de gran ayuda en la enseñanza de los valores históricos y culturales de la ciudad.

Conclusiones y recomendaciones

Conclusiones

1. El diseñador gráfico puede actuar como un comunicador social, al aportar soluciones gráficas a determinado problema que éste relacionado con un contexto social.
2. El seguir una metodología de investigación es el principio de un buen resultado, pues, evidentemente no es suficiente ser un buen dibujante o ilustrador; deben tenerse buenas fuentes de información que justifiquen que un diseño es adecuado para un determinado grupo objetivo o institución.
3. Los criterios de diseño son la aplicación de conocimientos obtenidos a lo largo de la carrera; con lo cual se busca una base para la etapa de bocetaje de un proceso de diseño.
4. Es muy importante formarle valores culturales e históricos a un niño; pues lamentablemente, la mayoría de ciudadanos adultos no le dan a la ciudad la importancia que merece; algunos por falta de educación y otros porque no les interesa; y por lo mismo, no les inculcan a sus hijos valores de identidad.
5. Antigua Guatemala, debido a la fuerte convergencia turística experimenta un alto riesgo de transculturación por la interrelación constante entre turistas y antigüeños.
6. El estilo arquitectónico de la Antigua Guatemala, como en todas las ciudades de su categoría, ha sido afectado por el proceso de modernización, perdiendo sus rasgos originales.
7. La manera más efectiva de evitar la transculturación, es a través del fortalecimiento de los valores que sustentan nuestra identidad.

8. Se comprobó por medio de la validación de las piezas gráficas que libro para colorear "aprendamos pintando" sí es efectivo, a los niños les agradó el material y sí lograron comprender el contenido del mismo.
9. Se logró aportar una solución gráfica para implementar el programa de "atención a niños" del CNPAG.
10. La cartilla para maestros, directores de escuela y promotores del patrimonio cultural antigüeño cumple con el objetivo de informar a los maestros sobre el patrimonio cultural.

Recomendaciones

1. Que es urgente la implementación de campañas cívicas, educativas y de fortalecimiento de la identidad cultural, dirigidas a toda la población de Antigua Guatemala.
2. Que esta tesis sea tomada como una guía al realizar campañas gráficas sobre la conservación del patrimonio cultural antigüeño dirigidas a escolares del Nivel primario.
3. A través de esta tesis se emite una serie de actividades fáciles de realizar, recomendables al promover la preservación de la ciudad.
4. El Ministerio de Educación puede promover la preservación de la ciudad por medio de la implementación a la guía curricular de estudios.
5. Que la ciudad sea declarada "museo-ciudad", y que con la capatación de impuestos turísticos y pago de ingreso a museos y monumentos se dé mantenimiento a la ciudad y se impulsen campañas de conservación de la misma dirigidas a escolares.

Bibliografía

1. Annis, Verle
1968 La Arquitectura de La Antigua Guatemala (1543 - 1773). Guatemala: Editorial Universitaria. USAC. Edición Bilingüe (español - inglés).
2. Alvarez Polanco, Rafael
1993. Así eramos. Guatemala.
3. Alvarez Polanco, Rafael
1994. Cuatrocientos cincuenta años de espantos y espantados. Guatemala.
4. Alvarez Polanco, Rafael
1992. La Muy noble y Muy Leal ciudad de Santiago de Los Caballeros. Guatemala.
5. Batres Jáuregui Antonio. 1949. La América Central ante la Historia. Tomo III. Tipografía Nacional. Guatemala.
6. Carrasco, María.
1987 Dibujos e ilustraciones infantiles México. UNAM.
7. Consejo Nacional para la Protección de La Antigua Guatemala.
1984 Carta Informativa. Publicación del CNPAG.
8. Consejo Nacional para la Protección de La Antigua Guatemala.
1979 Memoria de Labores. Publicación del CNPAG.
9. Consejo Nacional para la Protección de La Antigua Guatemala.
1971 Ley Protectora de La Antigua Guatemala. Publicación oficial del CNPAG.
10. Consejo Nacional para la Protección de La Antigua Guatemala.
1980 Seminario sobre el Patrimonio Cultural Antigüo. Arquitectura en La Antigua Guatemala. Publicación especial del CNPAG.
11. Chinchilla Aguilar, Ernesto.
1963 Historia del Arte en Guatemala. Guatemala. Editorial José Pineda Ibarra.
12. Díaz Castillo, Roberto.
1990 Folklore y Artes Populares. Colección Problemas y Documentos. Vol. I, Guatemala. USAC.
13. Díaz Castillo, Roberto.
1993 Deformación del Folklore guatemalteco. 1a. Edición. Guatemala USAC.
14. De León Meléndez, Ofelia Licda.
1995 Folklore aplicado a la Educación. 2da. Edición. Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos. USAC.
15. De León Meléndez, Ofelia Licda.
1995 Folklore y Educación. Aplicación de Contenidos. Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos. USAC.
16. Frances L. Louis Bates.
1978 La conducta del niño. Tomo II Buenos Aires. Editorial Psique.
17. Gallo, Antonio
1986 Escultura Colonial en Guatemala. Guatemala. Dirección de Cultura y Bellas Artes.
18. Harris, Mark
1985 Editor & Publisher International Book. New Edition. Valley River Advertising. USA.
19. Lara Figueroa, Celso
1984 Leyendas y casos de la tradición oral en Guatemala. Guatemala, Centro de Estudios Folklóricos, USAC.
20. Markman, Sidney.
1966 Architecture of Antigua Guatemala. Philadelphia, American Philosophical Society.

21. Mata Gavidia, José.
1969 Anotaciones de la Historia Patria Centroamericana. Guatemala, USAC.
22. Mata Gavidia, Asociación.
1990 Por el Mundo de Antigua Guatemala. Guatemala, Asoc. Mata Gavidia.
23. Pardo, Joaquín.
1984 Efemérides de La Antigua Guatemala. Guatemala. Editorial José Pineda Ibarra.
24. Phyllis, Robert.
1984 Cartoons for Children. Chicago, Graphic American Association.
25. Pequeña Prensa. Editorial. 1996. Antigua Guatemala. Imprenta Landívar.
27. Prensa Libre. 1995. Las Mascotas de Fo. Guatemala. Prensa Libre.
28. Rubio Sánchez, Manuel.
1989 Monografía de La Antigua Guatemala. Tomo I. Guatemala, Tipografía Nacional.
29. To Quiñonez, Marco Antonio.
1976 Antigua. Mito y Realidad. Tesis de graduación. Facultad de Arquitectura, USAC.
30. Zilberman de Lujan, Cristina
1987 Traslado de la ciudad de Guatemala (1773 - 1783). Guatemala Serviprensa.

Glosario

1. **Alfarería:** arte de fabricar vasijas de barro. Taller donde se fabrican. Tienda o puesto donde se venden.
2. **Ataurique:** labor propia del arte árabe, que representa hojas y flores, hechas con yeso, muy usado en la decoración de los templos antigüenos.
3. **Arabescos:** decoración de dibujos geométricos entrelazados.
4. **Bóveda:** cualquier clase de cubierta curva de un edificio.
5. **Bóveda de perfil rebajado:** bóveda construida con una escala menor que la del plano topográfico a que pertenece.
6. **Corte a sangre:** significa que una ilustración sale fuera del área de trabajo; abarca parte del área de corte, entonces debe dejarse suficiente espacio para que el corte del papel no afecte la ilustración.
7. **Crónicas:** historia en que observa el orden de los tiempos.
8. **Estofadores:** personas que se dedican al arte de estofar esculturas en madera mediante raer con la punta de un garfio el color dado sobre el dorado de la madera para que se descubra el oro y haga visos.
9. **Estuco:** material preparado con yeso (yesería) aceite de linaza y cola que se aplica espeso como revestimiento decorativo; una vez endurecido puede labrar se dorarse o pintarse. También se hacen piezas con molde que luego se agregan a los muros.
10. **Fachaleta de piedra:** parte anterior y, generalmente, principal de un edificio el cual en su entrada o puerta lleva un marco de piedra.
11. **Mampostería:** muro construido de piedra sin labrar o con labrado tosco, que es colocado en forma irregular. Aunque no es correcto a veces se llama mampostería de ladrillo a la construcción con este material.
12. **Nave:** (del latín *navis*) cada uno de los espacios que, entre muros o filas de columnas, se extienden a lo largo de los templos.
13. **Pilastra:** columna o soporte cuadrado que sobresale de una pared.
14. **Real Audiencia:** organismo judicial y administrativo, regido por un presidente y compuesto por dos oidores; las audiencias fueron de diversas clases: virreinales, presidenciales, pretoriales y subordinadas. La audiencia de Guatemala fue pretorial. Era un organismo consultor y de fiscalización; tenía funciones gubernativas, velaban por el mantenimiento del orden, el cuidado específico de la real audiencia y de los repartimientos de indios. Funcionaban como presidentes de la audiencia los Virreyes o los Capitanes Generales.
15. **Urdimbre:** estambre urdido. Conjunto de hilos que se colocan en el telar paralelamente unos a otros para formar una tela.
16. **Vicepatrón Real:** durante la época colonial tenía las funciones de un gobernador. Esta persona era nombrada por el Capitán General.

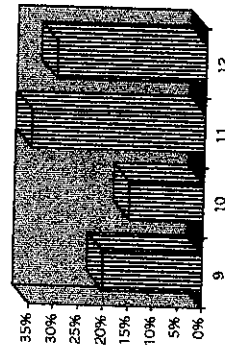


PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central

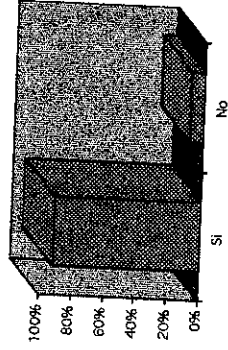
I. Resultados del trabajo de campo

I.1 Encuesta Para Niños del Nivel Primario

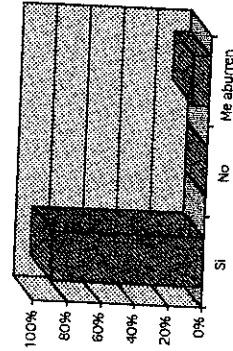
Esta encuesta fue aplicada a escolares del nivel primario, de Antigua, específicamente de la escuela Nacional Luis Mena. Fue tomada una muestra de 30 escolares de ambos sexos, de los grados de Cuarto a Sexto primaria comprendidos entre las edades de nueve a 12 años. La encuesta fue dividida en dos partes: la primera parte es técnica, elaborada para informarse sobre lo que sabe el niño de la ciudad de Antigua Guatemala y su nivel cultural. La segunda parte de la encuesta fue creada para tener una base de cómo aplicar los conocimientos de diseño gráfico al material que será preparado para ellos, conocer sus preferencias sobre los colores, formas, técnicas para pintar, etc. A continuación se presenta el resultado de esta encuesta, el cual fue tomado en cuenta para el diseño del libro para colorear "Aprendamos Pintando".



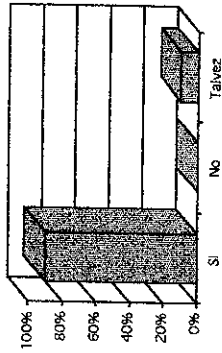
Respuesta: el grupo de escolares de cuarto a sexto grados del nivel primario está formado por niños y niñas de las siguientes edades: el 20% de los niños tiene nueve años, el 15% de los niños tiene 10 años, el 35% de los niños tiene 11 años y el 30% restante tiene 12 años.



Respuesta: el 92% de los niños ha asistido al Consejo Nacional para la Protección de la Antigua Guatemala al Programa de Atención a Niños a escuchar pláticas sobre la ciudad; el 8% restante de los niños no ha asistido.



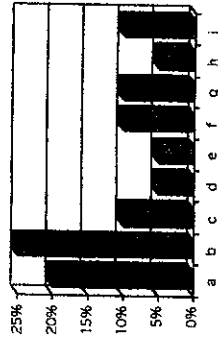
Respuesta: al 90% de los niños les agrada asistir a escuchar charlas y ver presentaciones de la ciudad; al 0% de los niños no les gusta; y al 10% les aburre esta actividad.



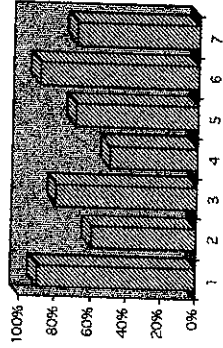
Respuesta: el 90% de los niños contestó que si quisieran pasear por ruinas, museos y parque; el 10% restante dijo que tal vez si desearia ir de paseo por la ciudad.



- Opción de Respuesta
- a) El 20% contestó que por sus Ruinas.
 - b) El 25% respondió que porque es una ciudad Colonial.
 - c) El 10% cree que por sus monumentos.
 - d) El 5% considera que por el nivel cultural de la ciudad.
 - e) El 5% supone que por sus calles empedradas.
 - f) El 10 % cree que por el arte colonial (pintura, escultura, arquitectura).
 - g) El 10% considera que por su historia.
 - h) El 5% cree porque hay muchos hoteles y comercios.
 - i) No sé.

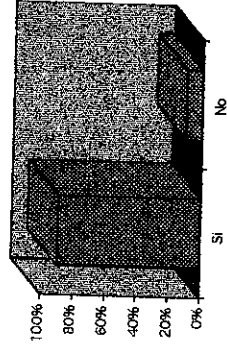


En conclusión, se tiene que los escolares no saben con certeza porque Antigua es tan visitada.

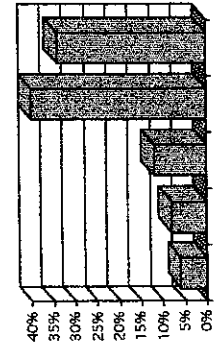


Opción de Respuesta:
En la gráfica aparece el porcentaje de niños que ha visitado cada una de las ruinas o iglesias.

- 1. Escuela de Cristo.
- 2. San Francisco.
- 3. Santa Clara.
- 4. La Recolectión.
- 5. La Catedral.
- 6. La Candelaria.
- 7. La Merced.

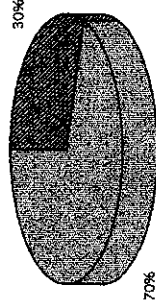


Respuesta: al 95% de los niños les agrada vivir o estudiar en Antigua; al 5% no le agrada vivir o estudiar en esta ciudad.

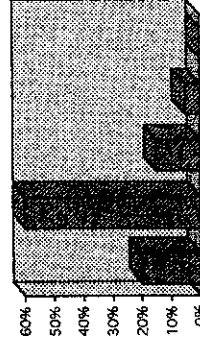


Respuesta

1. El 6% de los niños contestó que no les gusta la pérdida de tradiciones.
2. El 6% de los niños dijo que no les agraban las paredes rayadas.
3. El 12% de los niños no les agrada el empedrado de las calles.
4. Al 40 % de los niños no les parece la basura en las calles.
5. El 34 % de los niños no están de acuerdo con la violencia en las calles (robos, asaltos, etc.).



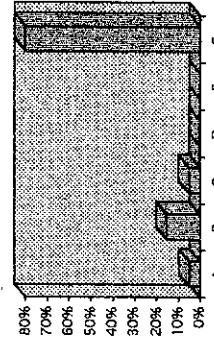
Responda, el 30% de los niños tiene conocimiento de que la ciudad puede perder el título de "Patrimonio Cultural de la Humanidad" y se enteraron por medio de la radio local, el 70% restante no tiene conocimiento de esta situación. Los niños no tienen claro lo que significa el término "patrimonio cultural".



Índice de Respuesta:

- a) Mala
- b) Regular
- c) Buena
- d) Muy buena
- e) Excelente.

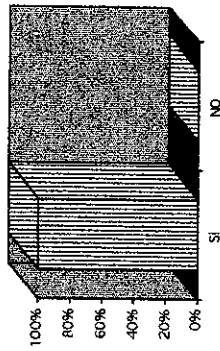
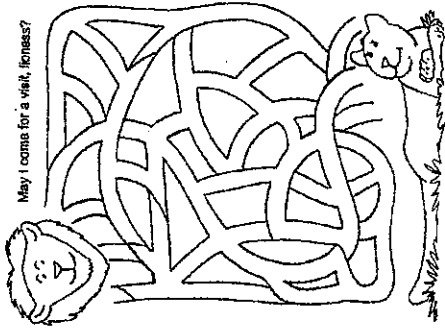
Respuesta: el 20% de los niños considera que la limpieza de la ciudad es mala; el 60% cree que la limpieza es regular; el 15% de los niños piensa que la limpieza es buena; el 5% considera la limpieza de la ciudad es muy buena; el 0% considera la limpieza excelente.



Respuesta

Según los niños, tienen obligación de proteger el patrimonio las siguientes:

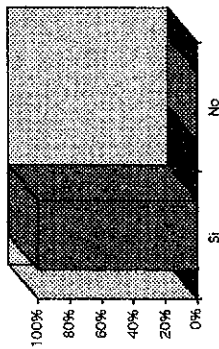
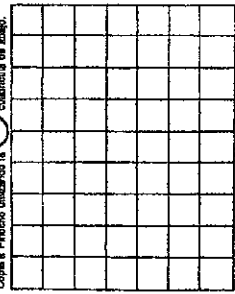
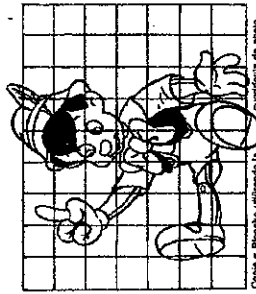
- A. el 5% cree que las autoridades (alcaldía, policía, gobernador) deben proteger la ciudad;
- B. el 15% considera que debe cuidar la ciudad el CNP/AG;
- C. el 5% dice que los ciudadanos deben proteger la ciudad;
- D. el 0% muestra que los turistas no deben cuidar la ciudad;
- E. el 0% cree que ellos deben cuidar la ciudad;
- F. el 80% considera que todos deben proteger la ciudad.



Respuesta: al 100% de los niños les agradan los entretenimientos de los libros para colorear.



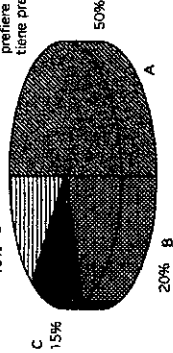
¿Qué pincho tristes? Averigua usando los puntos del 1 al 28.



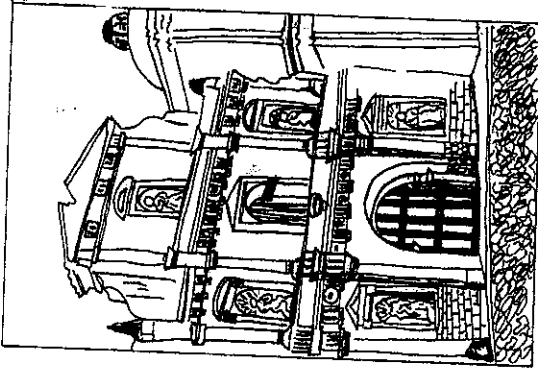
Respuesta: el 100% de los niños dice que "Si" les agradan los libros para pintar.



Respuesta: el 50% de los niños prefiere pintar con crayones de madera; al 20% le gustan los crayones de cera; un 15% de los niños prefiere las acuarelas; el 15% restante tiene preferencia por las témperas.



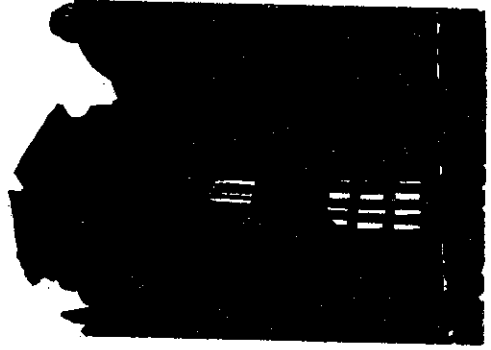
Índice de Respuestas:
 A. crayones de madera
 B. crayones de cera
 C. acuarelas
 D. témperas



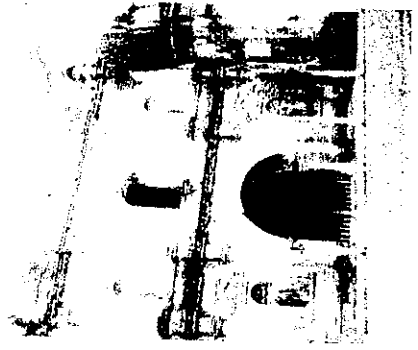
C



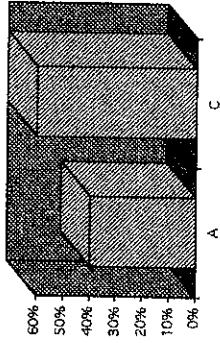
A



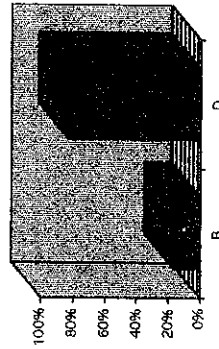
D



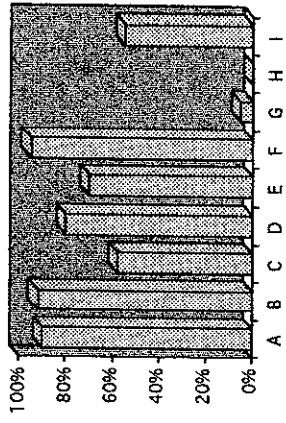
B



Respuesta: el 40% de los niños prefiere la imagen "A", porque se distingue mejor y se ve más clara, el 60% restante prefirió la imagen "C", porque les gustó el dibujo y le pudieron observar mejor.



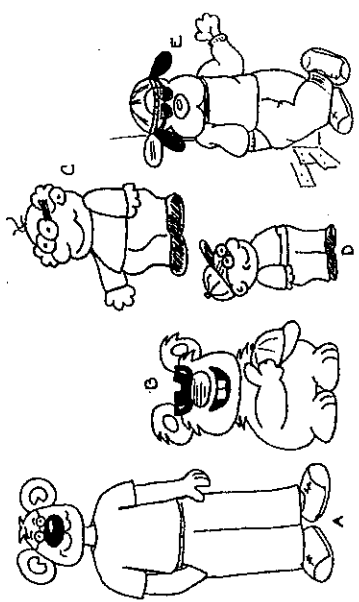
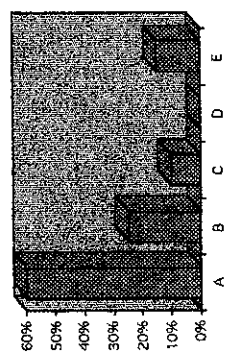
Respuesta: al 17% de los niños les desagradó la imagen "B" porque es borrosa. Al 83% de los niños les desagradó la imagen "D" porque es muy oscura.



- Indice de Respuestas:**
- A. Iglesia de la Merced
 - B. Iglesia de San Francisco
 - C. Convento de Santa Clara
 - D. Antigua Universidad de San Carlos
 - E. Iglesia de Catedral
 - F. Iglesia de la Escuela de Cristo
 - G. Ruinas de el Carmen
 - H. Iglesia de Santa Teresa
 - I. Iglesia de Belém

Respuesta: el 90% de los niños identificó la iglesia de la Merced; el 92% identificó la iglesia de San Francisco; el 58% identificó el convento de Santa Clara; el 80% identificó la antigua Universidad de San Carlos; el 70% identificó la iglesia de Catedral; el 95% identificó la iglesia de la Escuela de Cristo; el 5% identificó las ruinas de Santa Teresa; 0% identificó las ruinas de El Carmen y el 55% identificó la iglesia de Belém.

En conclusión, se tiene que un 60.5% de los niños sabe los nombres de los monumentos.



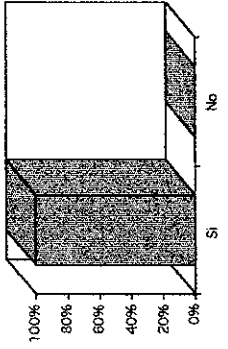
Respuesta: el 60% de los niños prefirió la ilustración A; el 25% simpatizó con la ilustración B; el 10% tiene preferencia por la ilustración C; el 0% prefiere la ilustración D; el restante 15% tiene gusto por la ilustración E.

1.2 Encuesta para Maestros y Directores de establecimientos educativos del nivel primario

A continuación se presentan las preguntas realizadas a este grupo objetivo, mostrando gráficas y respuestas de las mismas. Se tomó una muestra de 15 maestros que laboran en la Escuela Nacional Luis Hana, de ambos sexos.

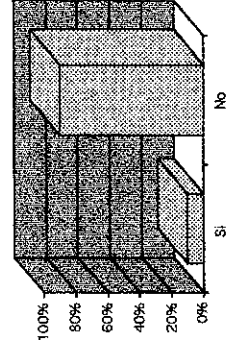


1. ¿Alguna vez ha asistido su establecimiento a charlas y proyecciones de diapositivas sobre La Antigua Guatemala, brindadas por el Consejo para la Protección de La Antigua Guatemala?



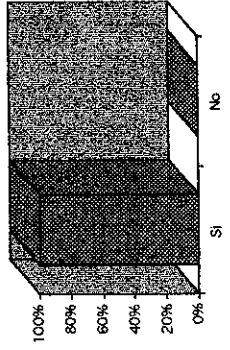
Respuesta: el 100% de los maestros ha asistido a alguna de las actividades brindadas por el CNPAG, cuando les han invitado, cuando hay campañas de limpieza. A veces no han podido asistir por fallas técnicas del proyector de la institución.

2. ¿Cree que estas prácticas son aburridas para los alumnos?



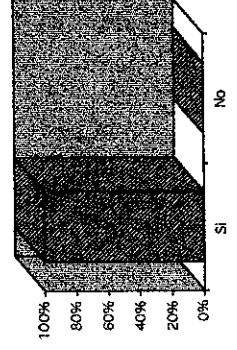
Respuesta: el 10% de los maestros creen que si les aburren las charlas a los escolares, aunque depende de quién dicte la plática y si los alumnos ya han visualizado el material con anterioridad. El 90% contestó que no les aburre porque los alumnos se entretienen viendo el video.

3. ¿Considera usted que han tenido algún resultado positivo estas charlas y proyecciones de videos/diapositivas?



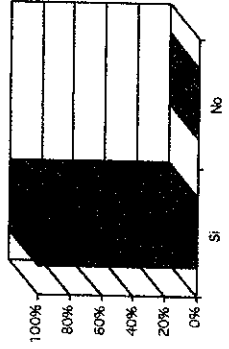
Respuesta: el 100% de los profesores consideran que si es positiva esta actividad porque conocen un poco más sobre los monumentos de la ciudad, se les enseña a no tirar basura en las calles, aunque el 30% de los maestros reconoció que solo, temporalmente, dejan los niños de tirar basura, luego vuelven a hacerlo y también rayan paredes.

4. ¿Sería necesario complementar los programas actuales para los estudiantes del Consejo Nacional para la Protección de La Antigua Guatemala, por ejemplo proporcionándoles a los alumnos folletos de información, vistas a los monumentos, etc.?



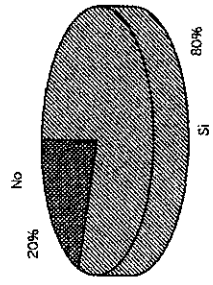
Respuesta: el 100% respondió que si, porque el material visualizado tiene mucha falta; lo que el niño ve lo aprende mejor, lo que escucha lo olvida y se aburre. El niño canaliza más el conocimiento observando. Al visitar monumentos el niño se interesa al conocer el valor cultural de estos. La mayoría de niños no visita museos ni ruinas, porque no pagan una admisión y en el caso de las escuelas públicas, su nivel económico no se lo permite.

5. ¿Considera que el material gráfico como folletos y libros para colorear (para los alumnos) serviría como apoyo para los maestros en la enseñanza de los valores históricos y culturales de la ciudad?



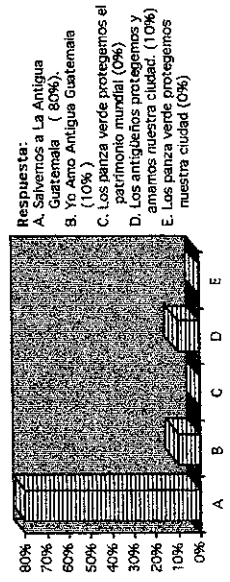
Respuesta: el 100% de los maestros opina que sí, porque ese tipo de material motiva e interesa al alumno. Lo que aprende haciendo lo graba más. A los niños les agrada mucho la actividad de colorear, se hace más agradable la enseñanza por medio de ello.

6. ¿Sabía usted que Antigua Guatemala está a punto de perder el título otorgado por la UNESCO (1978) de "Patrimonio Cultural de la Humanidad"?



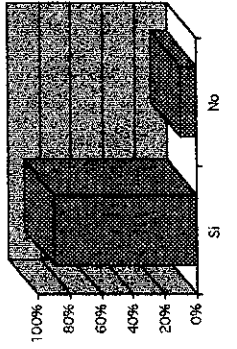
Respuesta: el 80% de los maestros sí están enterados de esta situación. El 20% restante no está enterado. Todos creen que la ciudad puede perder este título por las siguientes causas: por la invasión de extranjeros que vienen a romper esquemas de la ciudad, por la construcción desmedida de casas modernas, porque el CNPAG no impone la ley de protección de la ciudad. Los ciudadanos no se preocupan por conservar la cultura e identidad. Por la proliferación de artos de vicio.

7. ¿Que frase o slogan consideraría adecuada para utilizarse en una campaña de conservación de protección de la Antigua Guatemala?



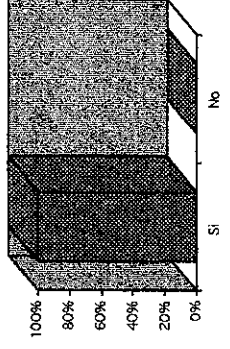
Respuesta:
 A. Si vivemos a La Antigua Guatemala (80%)
 B. Yo Amo Antigua Guatemala (10%)
 C. Los parraza verde protegemos el patrimonio mundial (0%)
 D. Los antiguos protegemos y amamos nuestra ciudad. (0%)
 E. Los parraza verde protegemos nuestra ciudad (0%)

8. ¿Considera que aún es posible salvar a La Antigua Guatemala de "perder" el título de "Patrimonio Cultural de la Humanidad"?



Respuesta: el 90% de los maestros considera que sí es posible. El 10% considera que no es posible. Los maestros consideran que puede lograrse el rescate de la ciudad mediante campañas de concientización de protección y limpieza de la ciudad. Pueden hacerse concursos que motiven a la comunidad. Renovando la ley de protección de la ciudad. Respetando el estilo de colonial al hacer nuevas construcciones.

9. ¿Estaría usted de acuerdo en implementar su planificación de enseñanza-aprendizaje el tema de la conservación de la ciudad de Antigua Guatemala, tomando en cuenta que tendría material gráfico de apoyo?



Respuesta: el 100% de los maestros está de acuerdo en implementar su planificación de enseñanza-aprendizaje con el tema de la conservación de Antigua si tuvieran material gráfico de apoyo.

Anexo 2

2. Entrevistas planeadas

2.1 Entrevista planeada para el Departamento de Divulgación del Consejo Nacional para la Protección de La Antigua Guatemala.

El objetivo de esta entrevista era investigar qué tipo de actividades realiza el CNPAG dirigidas a los escolares. En la entrevista se conversó con la jefe de

este departamento, quien respondió a las preguntas.

Esta entrevista era necesaria para establecer desde que nivel escolar participan los alumnos en las actividades del CNPAG. También era necesario conocer los medios de comunicación que ellos utilizan con los niños.

Aquí se presentó la entrevista con todos sus resultados.

1. ¿Cuentan con algún programa para escolares sobre la conservación de la ciudad?
R// Si

2. ¿En qué consiste este programa?
R// Consiste en proporcionar charlas con ayuda de dispositivos, su función principal es dar a conocer qué es el CNPAG y la conservación de la ciudad, así como crear conciencia en los niños sobre ello. El programa se llama "Atención a Niños", y asisten niños desde cuarto primaria en adelante.

3. ¿El Ministerio de Educación les proporciona algún tipo de apoyo?
R// No

4. ¿Desde cuándo se ha venido realizando este programa?
R// Aproximadamente se inició en 1972 y el lema con que se identificaba era "Salvemos Antigua"

5. ¿Qué tipo de establecimientos educativos participan en este programa?
R// Escuelas nacionales, institutos y colegios privados.

6. ¿Desde que nivel escolar han participado en el programa?
R// Desde Cuarto primaria hasta Diversificado.

7. ¿Qué objetivos persigue el CNPAG con este tipo de actividades?
R// Dar a conocer las funciones del CNPAG al servicio de la comunidad, incrementar el amor por la ciudad, y hacer conciencia sobre la conservación de la misma.

8. ¿Consideran que han obtenido resultados positivos con este tipo de actividades?
R// Definitivamente Si.

8.1 ¿Puede mencionar algunos?
R// Los alumnos participan con diálogos, se les enseña sobre la historia y conservación de la ciudad, pueden hacer preguntas.

2.2 Entrevista Planeada para el Ministerio de Educación, Regional V. Sacatepéquez.

Esta entrevista fue dirigida a la jefe de la Regional de Educación de Sacatepéquez, Sra. Laura P. de Robles.

El objetivo de esta entrevista era saber primordialmente si existe apoyo educativo por parte del ministerio de educación en lo que es la enseñanza-aprendizaje de la conservación de la ciudad de Antigua, si la currícula incluye la proyección de los valores culturales. A continuación se presenta la entrevista con sus respuestas:

1. ¿Actualmente se cuenta con algún plan y/o programa de educación en el cual se fomente la conservación de la ciudad de Antigua?
R// No. La currícula incluye la participación comunitaria, para articular cultura, educación y desarrollo. El maestro aprende a conocer, valorar, la cultura, educación y desarrollo. El maestro aprende a conocer, valorar, las actividades escolares. La escuela es una fuente de información básica de la comunidad y es un centro de desarrollo cultural y comunitario.

2. ¿Cree usted que sea necesario que en las escuelas se transmitan valores históricos y culturales sobre la ciudad de Antigua, debido a la transcurritura que sufre la ciudad actualmente?
R// Si. Generalmente debería hacerse.

3. ¿Qué impacto tendría en los niños este tipo de valores?
R// El aprecio y valor de su nacionalidad guatemalteca y la importancia que tiene la conservación de la ciudad.

4. ¿Considera usted que los maestros aceptarían con agrado este tipo de Actividad?
R// Si. Pero si se habla directamente de Antigua Guatemala, esta labor tendría que ser institucional: municipalidad, educación, salud, gremios de hoteles y restaurante.

5. ¿Cree que sería conveniente que el Ministerio de Educación implante y promueva este tipo programas para la Antigua Guatemala?
R// Si, pero no únicamente en Antigua, sino a nivel Nacional.

Los maestros deben conocer la comunidad en donde prestan servicio, recopilar información acerca de la misma y utilizarla como instrumento de aprendizaje y como medio para el fortalecimiento de los valores culturales.

6. ¿Considera ud. que han tenido algún resultado positivo las charlas y proyecciones de dispositivos que brinda el CNPAG a los estudiantes de esta localidad?
R// No porque el programa del CNPAG es sólo informacional.

7. ¿Sería necesario ampliar los programas actuales del CNPAG con los estudiantes, como visitas a los monumentos de la ciudad, distribución de folletos, etc.?
R// Si. Es necesario que el departamento de Relaciones Públicas implemente programas de valoración de la ciudad, reforzamiento del valor histórico.

9. ¿Les gustaría que este programa se ampliara con relación a elaborar algún folleto de información para los maestros, y algún tipo de material gráfico para los alumnos?
R// Si nos agrada, pero no tenemos quien nos pudiera diseñar o elaborar este tipo de material, que sería muy interesante y de gran ayuda para ampliar el actual programa.

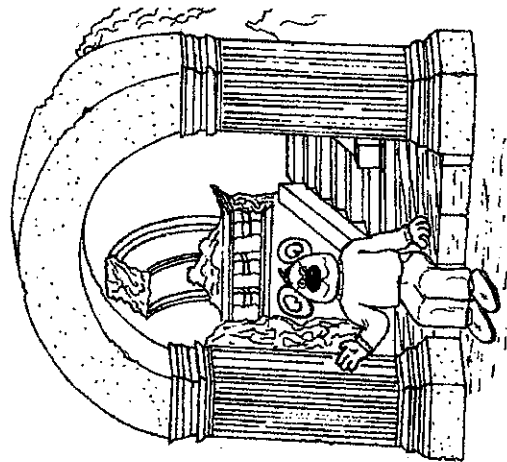
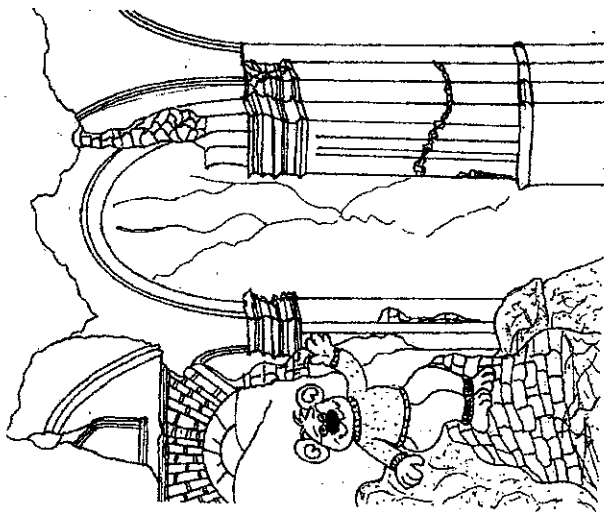
10. ¿Consideran que es necesario ampliar el programa para los escolares?
R// Desde luego que si, creo que es algo urgente porque el actual programa no es suficiente.

11. ¿Creen ustedes que el Ministerio de Educación colaborará con algún programa para la clase de Estudios Sociales, dónde los maestros pudieran transmitir valores históricos y culturales que coadyuven a la conservación del patrimonio?
R// No

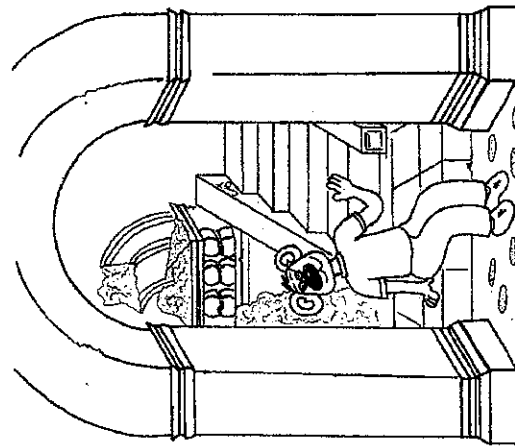
Anexo 3

Proceso de Diseño

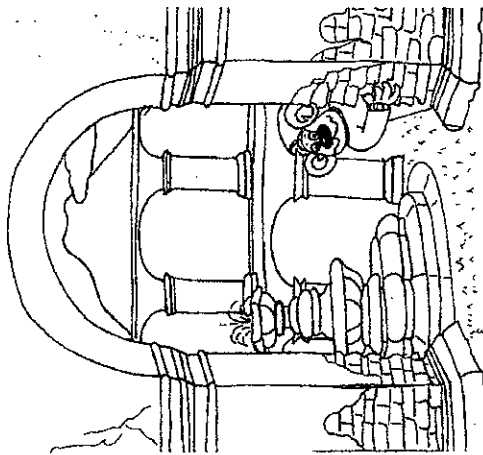
Para cada ilustración del libro para colorear y la diagramación de la cartilla, se utilizaron varios bocetos y previa autorización del asesor del proyecto se elaboraba el boceto final con sus correcciones y mejoras.



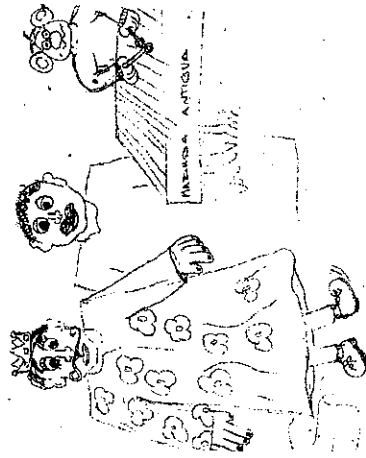
Tras cada uno de los bocetos que se realizaron en esta etapa se realizaron modificaciones y se fueron mejorando hasta llegar al boceto final.



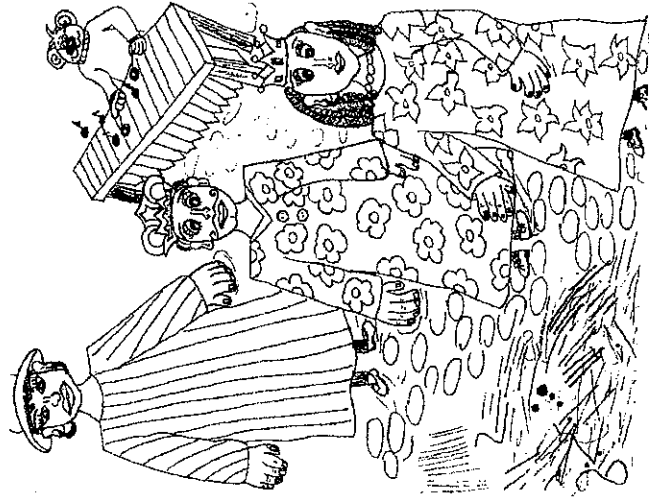
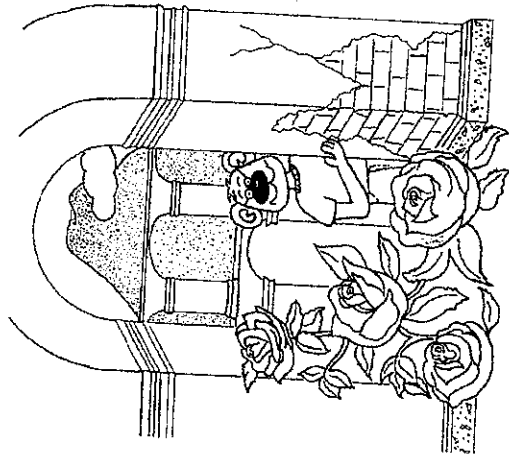
Tras cada uno de los bocetos que se realizaron en esta etapa se realizaron modificaciones y se fueron mejorando hasta llegar al boceto final.



ANTIOQUA GUATEMALA
 Le gustan los amigos guatemaltecos vestidos en sus trajes tradicionales e inconfundibles "el cuculo" y "el calaca conwadi", por lo que las organizadoras del "Seminario cultural de la Antioquia" Debido al dato que existe la ciudad aparentemente es necesario que "yo" como el diseñador o diseñador de esta publicación como protagonista, "valiente" y "participante" en el centro, "conozco" los "datos" de esta ciudad.



La "marcha" también es parte del patrimonio cultural, por lo que debemos cuidar los "datos", los "trajes", los "marchas" y los "datos" que nos permiten "conocer" el "dato" de la "marcha" para que en el futuro no nos "olvidemos".



3. PATRIMONIO COLONIAL

El patrimonio colonial guatemalteco, que incluye tanto el patrimonio material como el inmaterial, es el resultado de la interacción de los factores culturales de las civilizaciones prehispánicas y de las culturas de los países europeos que colonizaron el territorio guatemalteco durante el período colonial. Este patrimonio se manifiesta en una gran variedad de bienes culturales, tanto materiales como inmateriales, que constituyen un legado invaluable para la nación guatemalteca.



Patrimonio Cultural

El patrimonio cultural guatemalteco es el resultado de la interacción de los factores culturales de las civilizaciones prehispánicas y de las culturas de los países europeos que colonizaron el territorio guatemalteco durante el período colonial. Este patrimonio se manifiesta en una gran variedad de bienes culturales, tanto materiales como inmateriales, que constituyen un legado invaluable para la nación guatemalteca.

Patrimonio Colonial

El patrimonio colonial guatemalteco, que incluye tanto el patrimonio material como el inmaterial, es el resultado de la interacción de los factores culturales de las civilizaciones prehispánicas y de las culturas de los países europeos que colonizaron el territorio guatemalteco durante el período colonial. Este patrimonio se manifiesta en una gran variedad de bienes culturales, tanto materiales como inmateriales, que constituyen un legado invaluable para la nación guatemalteca.



Patrimonio Colonial

El patrimonio colonial guatemalteco, que incluye tanto el patrimonio material como el inmaterial, es el resultado de la interacción de los factores culturales de las civilizaciones prehispánicas y de las culturas de los países europeos que colonizaron el territorio guatemalteco durante el período colonial. Este patrimonio se manifiesta en una gran variedad de bienes culturales, tanto materiales como inmateriales, que constituyen un legado invaluable para la nación guatemalteca.

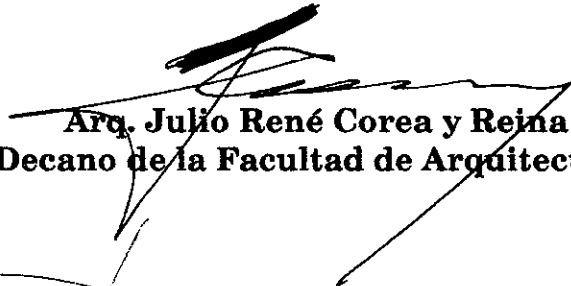


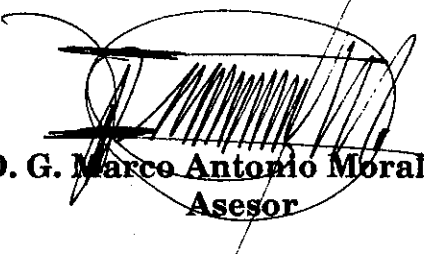
Patrimonio Cultural


El patrimonio cultural guatemalteco es el resultado de la interacción de los factores culturales de las civilizaciones prehispánicas y de las culturas de los países europeos que colonizaron el territorio guatemalteco durante el período colonial. Este patrimonio se manifiesta en una gran variedad de bienes culturales, tanto materiales como inmateriales, que constituyen un legado invaluable para la nación guatemalteca.



Imprímase


Arq. Julio René Corea y Reina
Decano de la Facultad de Arquitectura


D. G. Marco Antonio Morales T.
Asesor


Flor de María Caniz Terreaux.
Sustentante

Guatemala, Noviembre 7 de 1,997.

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS
Biblioteca Cent